

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU AKATA SVETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Član 1.

Potvrđuju se akti Svetskog poštanskog saveza, i to:

- Opšti pravilnik Svetskog poštanskog saveza;
- Svetska poštanska konvencija;
- Završni protokol Svetske poštanske konvencije;
- Aranžman o poštansko - finansijskim uslugama,

usvojeni na Kongresu Svetskog poštanskog saveza u Dohi, 11. oktobra 2012. godine, u originalu na francuskom, engleskom, španskom i arapskom jeziku.

Član 2.

Tekst akata Svetskog poštanskog saveza u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

General Regulations of the Universal Postal Union

(Recast and adopted by the 2012 Doha Congress)

The undersigned plenipotentiaries of the Governments of member countries of the Union, having regard to article 22.2 of the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent, and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up in these General Regulations the following provisions securing the application of the Constitution and the functioning of the Union.

Chapter I

Organization, functions and operation of Congresses, the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee

Section 1

Congress

Article 101

Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses (Const. 4, 15)

1 The representatives of member countries shall meet in Congress not later than four years after the end of the year during which the preceding Congress took place.

2 Each member country shall arrange for its representation at Congress by one or more plenipotentiaries furnished by their Government with the necessary powers. It may, if need be, arrange to be represented by the delegation of another member country. Nevertheless it shall be understood that a delegation may represent only one member country other than its own.

3 In principle, each Congress shall designate the country in which the next Congress will be held. If that designation proves inapplicable, the Council of Administration shall be authorized to designate the country where Congress is to meet, after consultation with the latter country.

4 After consultation with the International Bureau, the host Government shall fix the definitive date and the precise locality of Congress. In principle one year before that date, the host Government shall send an invitation to the Government of each member country of the Union. This invitation may be sent direct or through the intermediary of another Government or through the Director General of the International Bureau.

5 When a Congress has to be convened without a host Government, the International Bureau, with the agreement of the Council of Administration and after consultation with the Government of the Swiss Confederation, shall take the necessary steps to convene and organize the Congress in the country in which the seat of the Union is situated. In this event, the International Bureau shall perform the functions of the host government.

6 The meeting place of an Extraordinary Congress shall be fixed, after consultation with the International Bureau, by the member countries which have initiated that Congress.

7 Paragraphs 2 to 5 and article 102 shall be applicable by analogy to Extraordinary Congresses.

Article 102

Right to vote at Congress

1 Each member country shall be entitled to one vote, subject to the sanctions provided for in article 149.

Article 103

Functions of Congress

1 On the basis of proposals by member countries, the Council of Administration and the Postal Operations Council, Congress shall:

1.1 determine the general principles for achieving the object and purpose of the Union set out in the Preamble and article 1 of the Constitution;

1.2 consider and adopt, where appropriate, proposals for amendments to the Constitution, General Regulations, Convention and Agreements submitted by member countries and the Councils, in accordance with article 29 of the Constitution and article 138 of the General Regulations;

1.3 set the date for the entry into force of the Acts;

1.4 adopt its Rules of Procedure and the amendments to those Rules;

1.5 consider the comprehensive reports on the work of the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee, covering the period from the previous Congress, presented by these respective bodies in accordance with articles 111, 117 and 125 of the General Regulations;

1.6 adopt the Union's strategy;

1.7 fix the maximum amount of the Union's expenditure, in accordance with article 21 of the Constitution;

1.8 elect the member countries to sit on the Council of Administration and the Postal Operations Council;

1.9 elect the Director General and Deputy Director General;

1.10 set in a Congress resolution the ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian.

2 Congress, as the supreme body of the Union, shall deal with such other questions concerning postal services.

Article 104

Rules of Procedure of Congresses (Const. 14)

1 For the organization of its work and the conduct of its debates, Congress shall apply its Rules of Procedure.

2 Each Congress may amend its Rules of Procedure under the conditions laid down in those Rules of Procedure.

Article 105

Observers to the Union's bodies

1 The following entities shall be invited to participate in the plenary sessions and committee meetings of Congress, the Council of Administration and the Postal Operations Council as observers:

1.1 representatives of the United Nations;

1.2 Restricted Unions;

1.3 members of the Consultative Committee;

1.4 entities authorized to attend Union meetings as observers by virtue of a resolution or decision of Congress.

2 The following entities, if duly designated by the Council of Administration in accordance with article 107.1.12 shall be invited to attend specific meetings of Congress as ad hoc observers:

2.1 specialized agencies of the United Nations and other intergovernmental organizations;

2.2 any international body, any association or enterprise, or any qualified person.

3 In addition to the observers defined in paragraph 1 of this article, the Council of Administration and the Postal Operations Council may designate ad hoc observers to attend their meetings in accordance with their Rules of Procedure, when this is in the interests of the Union and its bodies.

Section 2

Council of Administration (CA)

Article 106

Composition and functioning of the CA (Const. 17)

1 The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

2 The chairmanship shall devolve by right on the host member country of Congress. If that member country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect to the chairmanship one of the members belonging to the geographical group of the host member country.

3 The forty other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership is renewed at each Congress; no member country may be chosen by three successive Congresses.

4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative, who shall be competent in postal matters. The members of the Council of Administration shall take an active part in its work.

5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.

Article 107

Functions of the CA

1 The Council of Administration shall have the following functions:

1.1 Supervises all the activities of the Union between Congresses, ensuring compliance with the decisions of Congress, studying questions with respect to governmental policies on postal issues,

and taking account of international regulatory developments such as those relating to trade in services and to competition.

1.2 Promotes, coordinates and supervises all forms of postal technical assistance within the framework of international technical cooperation.

1.3 Examines the draft quadrennial UPU business plan approved by Congress, and finalizes it by bringing the activities set out in the draft plan for the four-year period into line with the actual resources available. The plan should also, if appropriate, be in line with the results of the prioritization process carried out by Congress. The finalized version of the quadrennial business plan, completed and approved by the CA, will then form the basis for the preparation of the annual UPU Programme and Budget as well as for the annual operating plans to be drawn up and implemented by the CA and POC.

1.4 Considers and approves the annual programme and budget and the accounts of the Union, while taking into account the final version of the UPU Business Plan, as described in article 107.1.3.

1.5 Authorizes the ceiling of expenditure to be exceeded, if circumstances so require, in accordance with article 145.3 to 5.

1.6 Authorizes election of a lower contribution class, if it is so requested, in accordance with the conditions set out in article 150.6.

1.7 Authorizes a change of geographical group if it is so requested by a member country, taking into account the views expressed by the member countries which are members of the geographical groups concerned.

1.8 Creates or abolishes International Bureau posts taking into account the restrictions imposed by the expenditure ceiling fixed.

1.9 Decides on the contacts to be established with member countries in order to carry out its functions.

1.10 After consulting the Postal Operations Council, decides on the relations to be established with the organizations which are not observers within the meaning of article 105.1.

1.11 Considers and approves the reports by the International Bureau on UPU relations with other international bodies and takes the decisions which it considers appropriate on the conduct of such relations and the action to be taken on them.

1.12 Designates in due course, after consulting the Postal Operations Council and the Secretary General, the specialized agencies of the United Nations, international organizations, associations, enterprises and qualified persons to be invited as ad hoc observers to specific meetings of Congress and its Committees when this is in the interest of the Union or the work of the Congress and instructs the Director General of the International Bureau to issue the necessary invitations.

1.13 Designates the member country where the next Congress is to be held in the case provided for in article 101.3.

1.14 Determines in due course and after consulting the Postal Operations Council the number of Committees required to carry out the work of Congress, and specifies their functions.

1.15 Designates, after consulting the Postal Operations Council and subject to the approval of Congress, the member countries prepared:

1.15.1 to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairmanships and vice-chairmanships of the Committees, taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries; and

1.15.2 to sit on the Restricted Committees of the Congress.

1.16 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

- 1.17 Considers and approves, within the framework of its competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.
- 1.18 Studies, at the request of Congress, the Postal Operations Council or member countries, administrative, legislative and legal problems concerning the Union or the international postal service; it shall be for the Council of Administration to decide, in the above-mentioned fields, whether it is expedient to undertake the studies requested by member countries between Congresses.
- 1.19 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140.
- 1.20 Submits subjects for study to the Postal Operations Council for examination in accordance with article 113.1.6.
- 1.21 Reviews and approves, in consultation with the Postal Operations Council, the draft Strategy for presentation to Congress.
- 1.22 Receives and discusses reports and recommendations from the Consultative Committee and considers recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.
- 1.23 Provides control over the activities of the International Bureau.
- 1.24 Approves the annual report on the work of the Union and the annual Financial Operating Reports prepared by the International Bureau and, where appropriate, furnishes observations on them.
- 1.25 Establishes principles, as may be considered necessary, for the Postal Operations Council to take into account in its study of questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, basic airmail conveyance rates and the posting abroad of letter-post items), follows closely the study of these questions, and reviews and approves, for conformity with the aforementioned principles, Postal Operations Council proposals relating to these questions.
- 1.26 Approves, within the framework of its competence, the recommendations of the Postal Operations Council for the adoption, if necessary, of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.
- 1.27 Considers the annual report prepared by the Postal Operations Council and any proposals submitted by the Council.
- 1.28 Approves the four-yearly report prepared by the International Bureau in consultation with the Postal Operations Council, on the performance of member countries in respect of the execution of the Union Strategy approved by the preceding Congress, for submission to the following Congress.
- 1.29 Establishes the framework for the organization of the Consultative Committee and concurs in the organization of the Consultative Committee, in accordance with the provisions of article 122.
- 1.30 Lays down the Financial Regulations of the Union.
- 1.31 Lays down the rules governing the Reserve Fund.
- 1.32 Lays down the rules governing the Special Fund.
- 1.33 Lays down the rules governing the Special Activities Fund.
- 1.34 Lays down the rules governing the Voluntary Fund.
- 1.35 Lays down the Staff Regulations and the conditions of service of the elected officials.
- 1.36 Lays down the Regulations of the Social Fund.
- 1.37 Establishes criteria for membership of the Consultative Committee and approves or rejects applications for membership in accordance with those criteria, ensuring that action on the applications is accomplished through an expedited process between meetings of the Council of Administration.
- 1.38 Exercises, within the context of article 152, overall supervision of the creation and activities of user-funded subsidiary bodies.

Article 108

Organization of CA sessions

1 At its constituent meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Council of Administration shall elect four Vice-Chairmen from among its members and draw up its Rules of Procedure.

2 On convocation by its Chairman, the Council of Administration shall meet in principle once a year, at Union headquarters.

3 The Chairman and Vice-Chairmen and the Committee Chairmen and Vice-Chairmen of the Council of Administration shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each session of the Council of Administration. It shall approve, on behalf of the Council of Administration, the annual report prepared by the International Bureau on the work of the Union and it shall take on any other task which the Council of Administration decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 The Chairman of the Postal Operations Council shall represent that body at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Postal Operations Council.

5 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article 109

Observers

1 Observers

1.1 To ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Postal Operations Council may designate representatives to attend Council of Administration meetings as observers.

1.2 Member countries of the Union which are not members of the Council, as well as the observers and ad hoc observers referred to in article 105, may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration, without the right to vote: -

2 Principles

2.1 For logistical reasons, the Council of Administration may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

2.2 Observers and ad hoc observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers and ad hoc observers shall be carried out without additional expense for the Union.

2.3 In exceptional circumstances, members of the Consultative Committee and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it

considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 110

Reimbursement of travel expenses

1 The travel expenses of the representative of each of the members of the Council of Administration participating in its meetings shall be borne by his member country. However, the representative of each of the member countries classified as developing or least developed countries according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket. The same entitlement shall be granted to each member of its Committees, Working Parties or other bodies when these meet outside Congress and the sessions of the Council.

Article 111

Information on the activities of the CA

1 After each session, the Council of Administration shall inform the member countries and their designated operators, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.

2 The Council of Administration shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the member countries of the Union, their designated operators and the members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Section 3

Postal Operations Council (POC)

Article 112

Composition and functioning of the POC

1 The Postal Operations Council shall consist of forty members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.

2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. Twenty-four seats shall be reserved for developing member countries and sixteen seats for developed member countries. At least one third of the members shall be renewed at each Congress.

3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative, who shall have responsibilities for delivering services mentioned in the Acts of the Union. The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work.

4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment.

Article 113

Functions of the POC

1 The Postal Operations Council shall have the following functions:

- 1.1 Coordinates practical measures for the development and improvement of international postal services.
- 1.2 Takes, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.
- 1.3 Decides on the contacts to be established with member countries and their designated operators in order to carry out its functions.
- 1.4 Takes the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain member countries and their designated operators in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to the postal services.
- 1.5 Takes, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and their designated operators and in particular with the new and developing countries and their designated operators.
- 1.6 Examines any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any member country or designated operator.
- 1.7 Receives and discusses reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examines and comments on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.
- 1.8 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.
- 1.9 Conducts the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to all member countries or their designated operators, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and prepares information, opinions and recommendations for action on them.
- 1.10 Provides input to the Council of Administration for the development of the draft Strategy to be submitted to Congress.
- 1.11 Studies teaching and vocational training problems of interest to member countries and their designated operators, as well as to the new and developing countries.
- 1.12 Studies the present position and needs of the postal services in the new and developing countries and prepares appropriate recommendations on ways and means of improving the postal services in those countries.
- 1.13 Revises the Regulations of the Union within six months following the end of the Congress unless the latter decides otherwise; in case of urgent necessity, the Postal Operations Council may also amend the said Regulations at other sessions; in both cases, the Postal Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle.
- 1.14 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence.
- 1.15 Examines, at the request of a member country, any proposal which that member country forwards to the International Bureau under article 139, prepares observations on it and instructs the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the member countries.
- 1.16 Recommends, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the member countries, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.
- 1.17 Prepares and issues, in the form of recommendations to member countries and designated operators, standards for technological, operational and other processes within its

competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.

1.18 Establishes the framework for the organization of user-funded subsidiary bodies and concurs in the organization of these bodies in accordance with the provisions of article 152.

1.19 Receives and discusses reports from the user-funded subsidiary bodies on an annual basis.

Article 114

Organization of POC sessions

1 At its first meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Postal Operations Council shall choose from among its members a Chairman, a Vice-Chairman, and the Committee Chairmen and draw up its Rules of Procedure.

2 In principle, the Postal Operations Council shall meet every year at Union headquarters. The date and place of the meeting shall be fixed by its Chairman in agreement with the Chairman of the Council of Administration and the Director General of the International Bureau.

3 The Chairman and Vice-Chairman and the Committee Chairmen and Vice-Chairmen of the Postal Operations Council shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each meeting of the Postal Operations Council and take on all the tasks which the latter decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 On the basis of the Union Strategy adopted by Congress and, in particular, the part relating to the strategies of the permanent bodies of the Union, the Postal Operations Council shall, at its session following Congress, prepare a basic work programme containing a number of tactics aimed at implementing the strategies. This basic work programme, which shall include a limited number of projects on topical subjects of common interest, shall be revised annually in the light of new realities and priorities.

5 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Postal Operations Council when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article 115

Observers

1 Observers

1.1 In order to ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Council of Administration may designate representatives to attend Postal Operations Council meetings as observers.

1.2 Member countries of the Union which are not members of the Council, as well as the observers and ad hoc observers referred to in article 105, may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Postal Operations Council, without the right to vote: -

2 Principles

2.1 For logistical reasons, the Postal Operations Council may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

2.2 Observers and ad hoc observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when

their experience or expertise justifies it. The participation of observers and ad hoc observers shall be carried out without additional expense for the Union.

2.3 In exceptional circumstances, members of the Consultative Committee and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 116

Reimbursement of travel expenses

1 Travelling and living expenses incurred by representatives of member countries participating in the Postal Operations Council shall be borne by these member countries. However, the representative of each of the member countries considered to be disadvantaged according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.

Article 117

Information on the activities of the POC

1 After each session, the Postal Operations Council shall inform the member countries and their designated operators, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.

2 The Postal Operations Council shall prepare for the Council of Administration an annual report on its work.

3 The Postal Operations Council shall make to Congress a comprehensive report on its work, including reports on user-funded subsidiary bodies as provided for in article 152, and send it to member countries of the Union, their designated operators and members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Section 4

Consultative Committee (CC)

Article 118

Aim of the CC

1 The aim of the Consultative Committee is to represent the interests of the wider international postal sector, and to provide a framework for effective dialogue between stakeholders.

Article 119
Composition of the CC

1 The Consultative Committee shall consist of:

1.1 non-governmental organizations representing customers, delivery service providers, organizations of workers, suppliers of goods and services to the postal services sector and like organizations of individuals and companies which have an interest in supporting the mission and objectives of the Union. Where such organizations are registered, they must be registered in a member country of the Union;

1.2 members designated by the Council of Administration from among its members;

1.3 members designated by the Postal Operations Council from among its members.

2 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared by the Union and members of the Committee as determined by the Council of Administration.

3 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

Article 120
Membership of the CC

1 Apart from members designated by the Council of Administration and the Postal Operations Council, membership of the Consultative Committee shall be determined through a process of application and acceptance established by the Council of Administration, carried out in accordance with article 107.1.30.

2 Each member of the Consultative Committee shall appoint its own representative.

Article 121
Functions of the CC

1 The Consultative Committee shall have the following functions:

1.1 Examines documents and reports of the Council of Administration and the Postal Operations Council. In exceptional circumstances, the right to receive certain texts and documents may be restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chairman. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration, and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council, where appropriate.

1.2 Conducts and contributes to studies of issues of importance to the Consultative Committee's members.

1.3 Considers issues affecting the postal services sector and issues reports on such issues.

1.4 Provides input to the work of the Council of Administration and the Postal Operations Council, including submitting reports and recommendations and giving opinions at the request of the two Councils.

1.5 Makes recommendations to Congress, subject to the approval of the Council of Administration and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, subject to examination and comment by the Postal Operations Council.

Article 122
Organization of the CC

1 The Consultative Committee shall reorganize itself after each Congress in accordance with the framework established by the Council of Administration. The Chairman of the Council of Administration shall preside at the organizational meeting of the Consultative Committee, which shall elect its Chairman at that meeting.

2 The Consultative Committee shall determine its internal organization and shall draw up its own rules of procedure, taking into account the general principles of the Union and subject to the concurrence of the Council of Administration after having consulted the Postal Operations Council.

3 The Consultative Committee shall meet once a year. In principle, the meetings will be held at Union headquarters at the same time as meetings of the Postal Operations Council. The date and location of each meeting shall be fixed by the Chairman of the Consultative Committee, in agreement with the Chairmen of the Council of Administration and the Postal Operations Council and the Director General of the International Bureau.

Article 123

Representatives of the Consultative Committee at the Council of Administration, the Postal Operations Council and Congress

1 In order to ensure effective liaison with the bodies of the Union, the Consultative Committee may designate representatives to attend meetings of Congress, the Council of Administration, and the Postal Operations Council, and their respective Committees, as observers without the right to vote.

2 Members of the Consultative Committee are invited to plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council in accordance with article 105. They may also participate in the work of project teams and working groups under terms established in articles 109.2.2 and 115.2.2.

3 The Chairman of the Council of Administration and the Chairman of the Postal Operations Council shall represent those bodies at meetings of the Consultative Committee when the agenda of such meetings contains questions of interest to those bodies.

Article 124

CC observers

1 Other member countries of the Union and the observers and ad hoc observers referred to in article 105 may participate in the sessions of the Consultative Committee, without the right to vote.

2 For logistical reasons, the Consultative Committee may limit the number of attendees per observer and hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

3 In exceptional circumstances, observers and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 125

Information on the activities of the CC

1 After each session, the Consultative Committee shall inform the Council of Administration and the Postal Operations Council of its activities by sending to the Chairmen of those bodies, inter alia, a summary record of its meetings and its recommendations and views.

2 The Consultative Committee shall make to the Council of Administration an annual activity report, with a copy to the Postal Operations Council. This report shall be included in the documentation of the Council of Administration provided to member countries of the Union, to their designated operators and to the Restricted Unions, in accordance with article 111.

3 The Consultative Committee shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the member countries and their designated operators at least two months before the opening of Congress.

Chapter II

International bureau

Section 1

Election and duties of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau

Article 126

Election of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau

1 The Director General and the Deputy Director General of the International Bureau shall be elected by Congress for the period between two successive Congresses, the minimum duration of their term of office being four years. Their term of office shall be renewable once only. Unless Congress decides otherwise, the date on which they take up their duties shall be fixed at 1 January of the year following that in which Congress is held.

2 At least seven months before the opening of Congress, the Director General of the International Bureau shall send a memorandum to the Governments of member countries inviting them to submit their applications, if any, for the posts of Director General and Deputy Director General and indicating at the same time whether the Director General and Deputy Director General in office are interested in a renewal of their initial term of office. The applications, accompanied by a curriculum vitae, must reach the International Bureau at least two months before the opening of Congress. The candidates must be nationals of the member countries which put them forward. The International Bureau shall prepare the election documents for Congress. The election of the Director General and that of the Deputy Director General shall take place by secret ballot, the first election being for the post of Director General.

3 If the post of Director General falls vacant, the Deputy Director General shall take over the functions of Director General until the expiry of the latter's term of office; he shall be eligible for election to that post and shall automatically be accepted as a candidate, provided that his initial term of office as Deputy Director General has not already been renewed once by the preceding Congress and that he declares his interest in being considered as a candidate for the post of Director General.

4 If the posts of Director General and Deputy Director General fall vacant at the same time, the Council of Administration shall elect, on the basis of the applications received following notification of

the vacancies, a Deputy Director General for the period extending up to the next Congress. With regard to the submission of applications, paragraph 2 shall apply by analogy.

5 If the post of Deputy Director General falls vacant, the Council of Administration shall, on the proposal of the Director General, instruct one of the grade D 2 Directors at the International Bureau to take over the functions of Deputy Director General until the following Congress.

Article 127

Duties of the Director General

1 The Director General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative.

2 Regarding the classification of posts, appointments and promotions:

2.1 the Director General shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades.

2.2 for appointments in grades P 1 to D 2, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the member countries of which the candidates are nationals or in which they exercise their professional activities, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director General and Deputy Director General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau. In the case of posts requiring special qualifications, the Director General may seek applications from outside;

2.3 he shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union;

2.4 for the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, he shall not be bound to apply the same principle as under 2.3;

2.5 the requirements of equitable geographical and language distribution shall rank behind merit in the recruitment process;

2.6 the Director General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.

3 Furthermore, the Director General shall have the following duties:

3.1 acts as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;

3.2 notifies the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;

3.3 notifies all member countries and their designated operators of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;

3.4 prepares the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and submits it in due course to the Council of Administration for consideration; communicates the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and executes it;

3.5 executes the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to him by the Acts;

3.6 takes action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;

3.7 submits suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;

3.8 following the close of Congress, submits proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;

3.9 prepares, for the Council of Administration and on the basis of directives issued by the Councils, the draft Union Strategy to be submitted to Congress;

3.10 prepares, for approval by the Council of Administration, a four-yearly report on the member countries' performance in respect of the Union Strategy approved by the preceding Congress, which will be submitted to the following Congress;

3.11 ensures the representation of the Union;

3.12 acts as an intermediary in relations between:

3.12.1 the UPU and the Restricted Unions;

3.12.2 the UPU and the United Nations;

3.12.3 the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;

3.12.4 the UPU and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;

3.13 assumes the duties of Secretary General of the bodies of the Union and supervises in this capacity, taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:

3.13.1 the preparation and organization of the work of the Union's bodies;

3.13.2 the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;

3.13.3 the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;

3.14 attends the meetings of the bodies of the Union and takes part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article 128

Duties of the Deputy Director General

1 The Deputy Director General shall assist the Director General and shall be responsible to him.

2 If the Director General is absent or prevented from discharging his duties, the Deputy Director General shall exercise his functions. The same shall apply in the case of a vacancy in the post of Director General as mentioned in article 126.3.

Section 2

Secretariat of the Union bodies and the Consultative Committee

Article 129

General remarks

1 The secretariat of the Union's bodies and the Consultative Committee shall be provided by the International Bureau under the responsibility of the Director General.

Article 130

Preparation and distribution of documents of the Union bodies

1 The International Bureau shall prepare and make available through the UPU website all the documents published on the occasion of each session. The International Bureau shall also indicate new e-document publications on the UPU website by means of an efficient web-signalling system.

Article 131

List of member countries (Const. 2)

1 The International Bureau shall prepare and keep up to date the list of member countries of the Union showing therein their contribution class, their geographical group and their position with respect to the Acts of the Union.

Article 132

Information. Opinions. Requests for explanation and amendment of the Acts. Inquiries. Role in the settlement of accounts (Const. 20; Gen. Regs 139, 140, 143)

1 The International Bureau shall be at all times at the disposal of the Council of Administration, the Postal Operations Council and member countries and their designated operators for the purpose of supplying them with any necessary information on questions relating to the service.

2 In particular it shall collect, collate, publish and distribute all kinds of information of interest to the international postal service, give an opinion, at the request of the parties involved, on questions in dispute, act on requests for explanation and amendment of the Acts of the Union and, in general, carry out such studies and editorial or documentary work as are assigned to it by those Acts or as may be referred to it in the interest of the Union.

3 It shall also conduct inquiries requested by member countries and their designated operators to obtain the views of other member countries and designated operators on a particular question. The result of an inquiry shall not have the status of a vote and shall not be formally binding.

4 It may act as a clearing house in the settlement of accounts of all kinds relating to the postal service.

5 The International Bureau shall ensure the confidentiality and security of commercial data provided by member countries and/or their designated operators for the performance of its duties arising from the Acts or decisions of the Union.

Article 133

Technical cooperation (Const. 1)

1 The International Bureau shall develop postal technical assistance in all its forms within the framework of international technical cooperation.

Article 134

Forms supplied by the International Bureau (Const. 20)

1 The International Bureau shall be responsible for arranging the manufacture of international reply coupons and for supplying them, at cost, to member countries or their designated operators ordering them.

Article 135

Acts of Restricted Unions and Special Agreements (Const. 8)

1 Two copies of the Acts of Restricted Unions and of Special Agreements concluded under article 8 of the Constitution shall be sent to the International Bureau by the offices of such Unions, or failing that, by one of the contracting parties.

2 The International Bureau shall see that the Acts of Restricted Unions and Special Agreements do not include conditions less favourable to the public than those which are provided for in the Acts of the Union. It shall notify the Council of Administration of any irregularity discovered through applying this provision.

3 The International Bureau shall inform member countries and their designated operators of the existence of the Restricted Unions and the Special Agreements mentioned above.

Article 136

Union periodical

1 The International Bureau shall publish, with the aid of the documents made available to it, a periodical in Arabic, Chinese, English, French, German, Russian and Spanish.

Article 137

Annual report on the work of the Union (Const. 20; Gen. Regs 107.1.24)

1 The International Bureau shall make an annual report on the work of the Union, which shall be sent, after approval by the Management Committee of the Council of Administration, to member countries and/or designated operators, the Restricted Unions and the United Nations.

Chapter III

Submission, consideration of proposals, notification of decisions adopted and entry into force of the Regulations and other decisions adopted

Article 138

Procedure for submitting proposals to Congress (Const. 29)

1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by member countries:

1.1 proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;

1.2 no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;

1.3 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two member countries;

1.4 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight member countries; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;

1.5 declarations of support must reach the International Bureau within the same period of time as the proposals to which they refer.

2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the member countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim. Similarly, each proposal liable to lead to significant costs for the Union shall be accompanied by an indication of its financial impact, prepared by the member country submitting the proposal, in consultation with the International Bureau, so that the financial resources needed for its implementation can be determined.

4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the member countries which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.

5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply either to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses or to amendments to proposals already made.

Article 139

Procedure for submitting proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

1 To be eligible for consideration, every proposal concerning the Convention or the Agreements submitted by a member country between Congresses shall be supported by at least two other member countries. Such proposals shall lapse if the International Bureau does not receive, at the same time, the necessary number of declarations of support.

2 These proposals shall be sent to other member countries through the intermediary of the International Bureau.

Article 140

Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all member countries for examination. They shall be allowed a period of two months in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these two months have elapsed, the International Bureau shall forward to member countries all the observations it has received and invite each member country to vote for or against the proposal. Member countries that have not sent in their vote within a period of two months shall be considered to have abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

2 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article 141

Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress

1 The Regulations of the Universal Postal Convention and the Postal Payment Services Agreement shall be drawn up by the Postal Operations Council in the light of the decisions taken by Congress.

2 Proposals that are consequential on proposed amendments to the Convention or Postal Payment Services Agreement should be submitted to the International Bureau simultaneously with the Congress proposals to which they relate. They may be submitted by a single member country without the support of other member countries. Such proposals shall be distributed to all member countries no later than one month prior to Congress.

3 Other proposals concerning the Regulations for consideration by the Postal Operations Council in its preparation of the new Regulations within the six months following Congress shall be submitted to the International Bureau at least two months before Congress.

4 Proposals concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions that are submitted by member countries must reach the International Bureau no later than two months before the opening of the Postal Operations Council. Such proposals shall be distributed to all member countries and their designated operators no later than one month prior to the opening of the Postal Operations Council.

Article 142

Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council

1 Proposals for amending the Regulations shall be dealt with by the Postal Operations Council.

2 No support by a member country shall be required for submitting any proposal to amend the Regulations.

3 Such a proposal shall not be considered unless the Postal Operations Council agrees to its urgent necessity.

Article 143

Notification of decisions adopted between Congresses (Const. 29; Gen. Regs 139, 140, 142)

1 Amendments made to the Convention, the Agreements and the Final Protocols to those Acts shall be sanctioned by notification thereof to the Governments of member countries by the Director General of the International Bureau.

2 Amendments made to the Regulations and their Final Protocols by the Postal Operations Council shall be communicated to member countries and their designated operators by the International Bureau. The same shall apply to the interpretations referred to in article 38.3.2 of the Convention and in the corresponding provisions of the Agreements.

Article 144

Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

1 The Regulations shall come into force on the same date and shall have the same duration as the Acts laid down by Congress.

2 Subject to the provisions of paragraph 1, decisions on amending the Acts of the Union which are adopted between Congresses shall not take effect until at least three months after their notification.

Chapter IV Finance

Article 145

Fixing of the expenditure of the Union (Const. 21)

1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed 37,235,000 Swiss francs for the years 2013 to 2016.

2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.

3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.

5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.

6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

Article 146

Regulation of member countries' contributions

1 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.

2 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 6% per annum from the fourth month.

3 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/creditors and the Union.

4 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such an assignment must undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.

5 Other than in exceptional circumstances, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years.

6 In exceptional circumstances, the Council of Administration may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full capital amount of its debts in arrears.

7 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.

8 The provisions under paragraphs 3 to 7 apply by analogy to the translation costs billed by the International Bureau to member countries belonging to the language groups.

Article 147

Shortfalls in financing

1 A Reserve Fund shall be established with the Union to cover shortfalls in financing. Its amount shall be fixed by the Council of Administration. The Fund shall be maintained primarily from budget surpluses, and may also be used to balance the budget or reduce the amount of member countries' contributions.

2 In case of temporary shortfalls in Union financing, the Government of the Swiss Confederation shall make the necessary short-term advances to the Union, on conditions fixed by mutual agreement.

Article 148

Supervision of book-keeping and accounting

1 The Government of the Swiss Confederation shall supervise, without charge, the book-keeping and accounting of the International Bureau within the limits of the credits fixed by Congress.

Article 149

Automatic sanctions

1 Any member country unable to make the assignment provided for in article 146.3 and which does not agree to submit to an amortization schedule proposed by the International Bureau in accordance with article 146.4, or which does not comply with such a schedule shall automatically lose its right to vote at Congress and at meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council and shall no longer be eligible for membership of these two Councils.

2 Automatic sanctions shall be lifted as a matter of course and with immediate effect as soon as the member country concerned has paid its arrears of mandatory contributions owed to the Union, in capital and interest, or has agreed to submit to a schedule for the amortization of the arrears.

Article 150

Contribution classes (Const. 21; Gen. Regs 131, 145, 146, 147 and 148)

1 Member countries shall contribute to defraying Union expenses according to the contribution class to which they belong. These classes shall be the following:

- class of 50 units;
 - class of 45 units;
 - class of 40 units;
 - class of 35 units;
 - class of 30 units;
 - class of 25 units;
 - class of 20 units;
 - class of 15 units;
 - class of 10 units;
 - class of 5 units;
 - class of 3 units;
 - class of 1 unit;
- class of 0.5 unit, reserved for the least advanced countries as listed by the United Nations and for other countries designated by the Council of Administration.

2 Notwithstanding the contribution classes listed in paragraph 1, any member country may elect to contribute a higher number of units than that corresponding to the contribution class to which it belongs, for a minimum term equivalent to the period between Congresses. The announcement of a change shall be made at the latest at Congress. At the end of the period between Congresses, the member country shall return automatically to its original number of contribution units unless it decides to maintain its contribution of a higher number of units. The payment of additional contributions will increase the expenditure accordingly.

3 Member countries shall be included in one of the above-mentioned contribution classes upon their admission or accession to the Union, in accordance with the procedure laid down in article 21.4 of the Constitution.

4 Member countries may subsequently be placed in a lower contribution class, on condition that the request for this change is sent the International Bureau at least two months before the opening of Congress. Congress shall give a non-binding opinion on these requests for a change in contribution class. The member country shall be free to decide whether to follow the opinion of Congress. The final decision of the member country shall be transmitted to the International Bureau Secretariat before the end of Congress. This change request shall take effect on the date of the entry into force of the financial provisions drawn up by Congress. Member countries that have not made known their wish to change contribution class within the required time shall remain in the class to which they belonged up to that time.

5 Member countries may not insist on being lowered more than one class at a time.

6 Nevertheless, in exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Council of Administration may authorize a temporary reduction in contribution class once between two Congresses when so requested by a member country if the said member establishes that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen. In the same circumstances, the Council of Administration may also authorize a temporary reduction for the non-least developed countries already in the class of 1 unit by placing them in the class of 0.5 unit.

7 The temporary reduction in contribution class in application of paragraph 6 may be authorized by the Council of Administration for a maximum period of two years or up to the next Congress, whichever is earlier. On expiry of the specified period, the country concerned shall automatically revert to its original contribution class.

8 Notwithstanding paragraphs 4 and 5, changes to a higher class shall not be subject to any restriction.

Article 151

Payment for supplies from the International Bureau (Gen. Regs 134)

1 Supplies provided by the International Bureau to member countries and their designated operators against payment shall be paid for in the shortest possible time and at the latest within six months from the first day of the month following that in which the account is sent by the Bureau. After that period the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 5% per annum reckoned from the date of expiry of that period.

Article 152

Organization of user-funded subsidiary bodies

1 Subject to the approval of the Council of Administration, the POC may establish a number of user-funded subsidiary bodies, funded by voluntary means, in order to organize operational, commercial, technical and economic activities which fall within its competence under article 18 of the Constitution, but which may not be financed by the regular budget.

2 Upon the creation of such a body under the POC, the POC shall decide on the basic framework of the statutes of the body, taking due consideration of the fundamental rules and principles of the UPU as an intergovernmental organization, and shall submit it to the CA for approval. The basic framework shall include the following elements:

2.1 the mandate;

2.2 the constituency, including the categories of members participating;

2.3 decision-making rules, including its internal structure and its relationship with other UPU bodies;

2.4 voting and representation principles;

2.5 financing (subscription, usage fees, etc.);

2.6 composition of secretariat and management structure.

3 Each user-funded subsidiary body shall organize its activities in an autonomous manner within the basic framework decided by the POC and approved by the CA, and shall prepare an annual report on its activities for approval by the POC.

4 The Council of Administration shall establish the rules concerning support costs that user-funded subsidiary bodies should contribute to the regular budget, and shall publish them in the UPU Financial Regulations.

5 The Director General of the International Bureau shall administer the secretariat of the user-funded subsidiary bodies in accordance with the Staff Rules and Regulations, approved by the CA, applicable to the staff recruited for the user-funded subsidiary bodies. The secretariat of the subsidiary bodies shall be an integral part of the International Bureau.

6 Information concerning user-funded subsidiary bodies established in accordance with this article shall be reported to Congress following their establishment.

Chapter V Arbitration

Article 153

Arbitration procedure (Const. 32)

1 If a dispute has to be settled by arbitration between member countries, each member country must advise the other party in writing of the subject of the dispute and inform it, by means of a notice to initiate arbitration, that it wishes to initiate arbitration.

2 If the dispute concerns questions of an operational or technical nature, each member country may ask its designated operator to act in accordance with the procedure provided for in the following paragraphs and delegate such power to its operator. The member country concerned shall be informed of the progress of the proceedings and of the result. The respective member countries or designated operators shall hereafter be referred to as "parties to the arbitration".

3 The parties to the arbitration shall appoint either one or three arbitrators.

4 Where the parties to the arbitration choose to appoint three arbitrators, each party shall, in accordance with paragraph 2, select a member country or designated operator not directly involved in the dispute, to act as an arbitrator. When several member countries and/or designated operators make common cause, they shall count only as a single party for the purposes of these provisions.

5 Where the parties agree to the appointment of three arbitrators, the third arbitrator shall be jointly agreed upon by the parties and shall not need to be from a member country or designated operator.

6 If the dispute concerns one of the Agreements, the arbitrators may be appointed only from among the member countries that are parties to that Agreement.

7 The parties to the arbitration may jointly agree to appoint a single arbitrator, who shall not need to be from a member country or designated operator.

8 If one or both parties to the arbitration do not, within a period of three months from the date of the notice to initiate arbitration, appoint an arbitrator or arbitrators the International Bureau shall, if so requested, itself call upon the defaulting member country to appoint an arbitrator, or shall itself appoint one automatically. The International Bureau will not be involved in the deliberations unless otherwise mutually requested by the parties.

9 The parties to the arbitration may mutually agree to reconcile the dispute at any time before a ruling is delivered by the arbitrator or arbitrators. Notice of any withdrawal must be submitted in writing to the International Bureau within 10 days of the parties reaching such agreement. Where the parties agree to withdraw from the arbitration process, the arbitrator or arbitrators shall lose their authority to decide the matter.

10 The arbitrator or arbitrators shall be required to make a decision on the dispute based on the facts and evidence before them. All information regarding the dispute must be notified to both parties and the arbitrator or arbitrators.

11 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be taken by a majority of votes, and notified to the International Bureau and the parties within six months of the date of the notice to initiate arbitration.

12 The arbitration proceedings shall be confidential, and only a brief description of the dispute and the decision shall be advised in writing to the International Bureau within 10 days of the decision being delivered to the parties.

13 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be final and binding on the parties and not subject to appeal.

14 The parties to the arbitration shall implement the decision of the arbitrator or arbitrators without delay. Where a designated operator is delegated power by its member country to initiate and adhere to the arbitration procedure, the member country shall be responsible for ensuring that the designated operator implements the decision of the arbitrator or arbitrators.

Chapter VI

Use of languages within the Union

Article 154

Working languages of the International Bureau

1 The working languages of the International Bureau shall be French and English.

Article 155

Languages used for documentation, for debates and for official correspondence

1 In the documentation published by the Union, the French, English, Arabic and Spanish languages shall be used. The Chinese, German, Portuguese and Russian languages shall also be used, provided that only the most important basic documentation is produced in these languages. Other languages may also be used on condition that the member countries which have made the request bear all of the costs involved.

2 The member country or countries which have requested the use of a language other than the official language constitute a language group.

3 Documentation shall be published by the International Bureau in the official language and in the languages of the other duly constituted language groups, either directly or through the intermediary of the regional offices of those groups in conformity with the procedures agreed with the International Bureau. Publication in the different languages shall be effected in accordance with a common standard.

4 Documentation published directly by the International Bureau shall, as far as possible, be distributed simultaneously in the different languages requested.

5 Correspondence between the member countries or their designated operators of member countries and the International Bureau and between the latter and outside entities may be exchanged in any language for which the International Bureau has available a translation service.

6 The costs of translation into any language, including those resulting from the application of paragraph 5, shall be borne by the language group which has asked for that language. The member countries using the official language shall pay, in respect of the translation of non-official documents, a lump-sum contribution, the amount of which per contribution unit shall be the same as that borne by the member countries using the other International Bureau working language. All other costs involved in the supply of documents shall be borne by the Union. The ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian shall be fixed by a Congress resolution.

7 The costs to be borne by a language group shall be divided among the members of that group in proportion to their contributions to the expenses of the Union. These costs may be divided among the members of the language group according to another system, provided that the member countries

concerned agree to it and inform the International Bureau of their decision through the intermediary of the spokesman of the group.

8 The International Bureau shall give effect to any change in the choice of language requested by a member country after a period which shall not exceed two years.

9 For the discussions at meetings of the Union's bodies, the French, English, Spanish, Russian and Arabic languages shall be admissible, by means of a system of interpretation – with or without electronic equipment – the choice being left to the judgment of the organizers of the meeting after consultation with the Director General of the International Bureau and the member countries concerned.

10 Other languages shall likewise be admissible for the discussions and meetings mentioned in paragraph 9.

11 Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 9, either by the system indicated in the same paragraph, when the necessary technical modifications can be made, or by individual interpreters.

12 The costs of the interpretation services shall be shared among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union. However, the costs of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

13 Member countries and/or their designated operators may come to an understanding about the language to be used for official correspondence in their relations with one another. In the absence of such an understanding, the language to be used shall be French.

Chapter VII Final provisions

Article 156

Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to these General Regulations shall be approved by a majority of the member countries represented at Congress and having the right to vote. At least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote shall be present at the time of voting.

Article 157

Proposals concerning the Agreements with the United Nations (Const 9)

1 The conditions of approval referred to in article 156 shall apply equally to proposals designed to amend the Agreements concluded between the Universal Postal Union and the United Nations, in so far as those Agreements do not lay down conditions for the amendment of the provisions they contain.

Article 158

Amendment, entry into force and duration of the General Regulations

1 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress.

2 These General Regulations shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed these General Regulations in a single original which shall be deposited with the Director General of

the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Part I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Sole chapter

General provisions

Article 1

Definitions

1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 parcel: item conveyed under the conditions of the Convention and the Parcel Post Regulations;

1.2 closed mail: labelled bag or set of bags or other receptacles sealed with or without lead, containing postal items;

1.3 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (bag) label;

1.4 personal data: information needed to identify a postal service user;

1.5 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;

1.6 postal item: generic term referring to anything dispatched by the Post's services (letter post, parcel post, money orders, etc.);

1.7 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of mails;

1.8 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;

1.9 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;

1.10 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Letter Post Regulations;

1.11 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;

1.12 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;

1.13 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;

1.14 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;

1.15 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, changes in the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quick-est routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of letters containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall apply to letter-post items other than letters,

postcards and items for the blind. It shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for postal parcels to be forwarded by land and sea routes shall be limited to the territory of the countries taking part in this service.

4 Freedom of transit for air parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union. However, member countries which do not operate the postal parcels service shall not be required to forward air parcels by surface.

5 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their postal service with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address. Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 18.2.1.1 or 18.3, in accordance with the legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Charges

1 The charges for the various international postal and special services shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 7

Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for both exemption from postal prepayment and exemption from payment of transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels relating to the postal service sent by member countries, designated operators and Restricted Unions. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be considered to be items relating to the postal service and shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and

2.4 which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.5 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("*hommes de confiance*") for distribution to the prisoners.

2.6 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Letter Post Regulations.

Article 8

Postage stamps

1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage correspond- ing to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman etters;¹

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying haracteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dis- semination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the UPU Acts may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 9

Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services, in the interests of all officials involved. This strategy shall, in particular, include the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

¹ An exception shall be granted to Great Britain, the country which invented the postage stamp.

Article 10

Sustainable development

1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness in the postal services.

Article 11

Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as explosive, flammable or other dangerous substances, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 any act of using, circulating, marketing, distributing, disseminating, transporting, exhibiting, showing, or publicizing any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 12

Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

Part II

Rules applicable to letter post and postal parcels

Chapter 1

Provision of services

Article 13

Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;

2.2 letters, postcards, printed papers and small packets, up to 2 kilogrammes;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

3 Letter-post items shall be classified on the basis either of the speed of treatment of the items or of the contents of the items in accordance with the Letter Post Regulations.

4 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Letter Post Regulations.

5 Subject to paragraph 8, member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver postal parcels up to 20 kilogrammes, either as laid down in the Convention, or, in the case of outward parcels and after bilateral agreement, by any other means which is more advantageous to their customers.

6 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post categories under the conditions specified in the Parcel Post Regulations.

7 Any member country whose designated operator does not undertake the conveyance of parcels may arrange for the provisions of the Convention to be implemented by transport companies. It may, at the same time, limit this service to parcels originating in or addressed to places served by these companies.

8 Notwithstanding paragraph 5, member countries which, prior to 1 January 2001 were not parties to the Postal Parcels Agreement shall not be obliged to provide the postal parcels service.

Article 14

Classification of letter-post items based on their formats

1 Within the classification systems referred to in article 13.3, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G) or bulky letters (E). The size and weight limits are specified in the Letter Post Regulations.

Article 15

Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries or their designated operators may provide the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

2.1 insurance for letter-post items and parcels;

2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;

2.3 express delivery service for letter-post items and parcels;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;

2.6 fragile and cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 collection at sender's address;

5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;

5.6 poste restante;

5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes, and for parcels;

5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

5.9 cover against risks of force majeure.

Article 16

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;

1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 17

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;

1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;

1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;

1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Article 18

Items not admitted. Prohibitions

1 General

1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.

2 Prohibitions in all categories of items

2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:

2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;

2.1.2 obscene or immoral articles;

2.1.3 counterfeit and pirated articles;

2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;

2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Explosive, flammable or radioactive materials and dangerous goods

3.1 The insertion of explosive, flammable or other dangerous goods as well as radioactive materials shall be prohibited in all categories of items.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Exceptionally, the dangerous goods specifically referred to in the Regulations as being admissible shall be admitted.

4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1,

3.1 and 3.2 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit.

Article 19

Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission of inquiries shall be made by registered priority mail, by EMS or by electronic means. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be entertained under the conditions laid down in the Regulations.

3 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Article 21

Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 22

Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Chapter 2

Liability

Article 23

Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 24, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, or loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Letter Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Letter Post Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Parcel Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Parcel Post Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Parcel Post Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the postal service and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 24

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, internal regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, internal regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 15.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 18;

2.5 when the items have been seized under the legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 25

Sender's liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 26

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if internal legislation allows this.

Article 27

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Chapter 3

Provisions specific to letter post

Article 28

Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the sender and, failing this, from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If neither the sender nor the designated operator of posting agrees to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 30.5 to 30.9, 30.10 to 30.11, or 31.8, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Part III Remuneration

Chapter 1

Provisions specific to letter post

Article 29

Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 77/2012, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010;

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012;

2.3 countries and territories in the target system as from 2014 (new target system countries);

2.4 countries and territories in the transitional system.

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 30 and 31 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 30 and 31.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2014, 0.815 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2015, 0.838 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2016, 0.861 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2017, 0.885 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 0.617 SDR per item for 2014,

0.634 SDR per item for 2015, 0.652 SDR per item for 2016 and 0.670 SDR for 2017. For insured items, there shall be an additional payment of 1.234 SDR per item for 2014, 1.269 SDR per item for 2015, 1.305 SDR per item for 2016 and 1.342 SDR for 2017. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Letter Post Regulations.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 30 and 31.

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% dis- count to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Letter Post Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 14 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Letter Post Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item of 81.8 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 may not be higher than:

8.1 for the year 2014, 0.294 SDR per item and 2.294 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2015, 0.303 SDR per item and 2.363 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2016, 0.312 SDR per item and 2.434 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2017, 0.321 SDR per item and 2.507 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 may not be lower than:

9.1 for the year 2014, 0.203 SDR per item and 1.591 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2015, 0.209 SDR per item and 1.636 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2016, 0.215 SDR per item and 1.682 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2017, 0.221 SDR per item and 1.729 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 may not be higher than:

10.1 for the year 2014, 0.209 SDR per item and 1.641 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2015, 0.222 SDR per item and 1.739 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2016, 0.235 SDR per item and 1.843 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2017, 0.249 SDR per item and 1.954 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 may not be lower than the rates provided for in paragraphs 9.1 to 9.4 above.

12 The rates applied for flows to, from or between new target system countries, other than for bulk mail, shall be those provided for in paragraphs 9.1 to 9.4.

13 For flows below 75 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 or after that date, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average of 12.23 items per kilogramme.

14 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 9.

15 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010 and 2012 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 10 and 11.

16 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 31

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the Letter Post Regulations.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system shall be:

3.1 for the year 2014: 0.203 SDR per item and 1.591 SDR per kilogramme;

3.2 for the year 2015: 0.209 SDR per item and 1.636 SDR per kilogramme;

3.3 for the year 2016: 0.215 SDR per item and 1.682 SDR per kilogramme;

3.4 for the year 2017: 0.221 SDR per item and 1.729 SDR per kilogramme.

4 For flows below 75 tonnes a year, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average of 12.23 items per kilogramme, except for the year 2014, for which the total rate per kilogramme of the year 2013 shall apply. The following rates shall apply:

4.1 for the year 2014: 4.162 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2015: 4.192 SDR per kilogramme;

4.3 for the year 2016: 4.311 SDR per kilogramme;

4.4 for the year 2017: 4.432 SDR per kilogramme.

5 For mail flows over 75 tonnes per year the flat rate per kilogramme listed above shall be applied if neither the origin designated operator nor the destination designated operator requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.

6 The downward revision of the total rate in paragraph 4 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

7 Designated operators of countries in the terminal dues transitional system may send format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations. In the case of format separated-exchanges the rates in paragraph 3 above shall apply.

8 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 30. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraph 3.

9 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 32
Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified by Congress as group 5 countries for terminal dues and the Quality of Service Fund (QSF), except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates given in article 31 for payment into the Quality of Service Fund (QSF) for improving the quality of service in group 5 countries. There shall be no such payment from one group 5 country to another group 5 country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 1 countries to the countries classified by Congress as group 4 countries shall be increased by 10% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 4 countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 2 countries to the countries classified by Congress as group 4 countries shall be increased by 10% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 4 countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 1 countries to the countries classified by Congress as group 3 countries shall be increased in 2014 and 2015 by 8% of the rates given in article 31, and in 2016 and 2017 by 6% of the rates given in articles 30.9 and 30.12, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 3 countries.

5 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 2 countries to the countries classified by Congress as group 3 countries shall be increased in 2014 and 2015 by 2% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 3 countries.

6 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in groups 3, 4 and 5 shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in the target system prior to 2010.

7 Regional projects should in particular promote the implementation of UPU quality of service improvement programmes and the introduction of cost accounting systems in developing countries. The Postal Operations Council shall adopt, in 2014 at the latest, procedures for financing these projects.

Article 33
Transit charges

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

Chapter 2

Other provisions

Article 34

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council. It shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Letter Post Regulations. However, the rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Parcel Post Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Letter Post and Parcel Post Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the designated operator of destination.

Article 35

Parcel post land and sea rates

1 Parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Parcel Post Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1.

On the other hand, they may reduce it as they wish.

Article 36

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 inward land rates for the handling of inward parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Article 37

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

Part IV

Final provisions

Article 38

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 39

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 40

Entry into force and duration of the Convention

1 This Convention shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II Charges

1 Notwithstanding article 6, Australia, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

Article III

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 7, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 7 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 7.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 7, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 7, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 7, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 7, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 7, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 7, Australia, Austria, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article IV Postage stamps

1 Notwithstanding article 7, Australia, Great Britain, Malaysia and New Zealand will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article V

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 13, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 13.2.4 shall not apply to Great Britain, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in Great Britain limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 13.2.4, Kazakhstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VI

Advice of delivery

1 Canada shall be authorized not to apply article 15.3.3, as regards parcels, given that it does not offer the advice of delivery service for parcels in its internal service.

Article VII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Letter Post Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 18.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 18.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

Article VIII

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 18.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Parcel Post Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 18, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 18, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 18, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

Article IX

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 18, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 18, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 18, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article X Inquiries

1 Notwithstanding article 19.3, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.

2 Notwithstanding article 19.3, Argentina, Austria, Azerbaijan, Lithuania, Moldova and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 19.3, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Brazil reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Greece reserves the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to Customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Posting abroad of letter-post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 26.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 28.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large

quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 28 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Austria, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Portugal, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep. and Togo.

6 In application of article 28.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article XIII, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and Letter Post Regulations for bulk mail.

Article XIII

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 34, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XIV

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 35, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 36.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

Postal Payment Services Agreement

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, in provision with article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement, which is in line with the principles of the Constitution to implement a secure and accessible postal payment service adapted to the greatest number of users on the basis of systems enabling the interoperability of designated operators' networks.

Part I

Common principles applying to the postal payment services

Chapter I

General provisions

Article 1

Scope of the Agreement

1 Each member country shall ensure on a best effort basis that at least one of the following postal payment services is provided on its territory:

1.1 Money order in cash: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for the full amount to be paid to the payee in cash, with no deductions.

1.2 Outpayment money order: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee to be paid the full amount in cash, with no deductions.

1.3 Inpayment money order: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for them to be paid into the payee's account, with no deductions.

1.4 Postal transfer: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee's account with the paying designated operator to be credited with the equivalent amount, with no deductions.

1.5 COD money order: the recipient of the COD item hands over funds at the service access point of the designated operator or gives instructions for his account to be debited, and asks that the full amount specified by the sender of the COD item be paid to the latter, without any deductions.

1.6 Urgent money order: the sender hands over the postal payment order at the service access point of the designated operator and asks that it be transferred within thirty minutes and paid in full to the payee, with no deductions, at the payee's first request, at any service

access point of the country of destination (in accordance with the list of service access points of the country of destination).

2 The Regulations shall define the procedures for executing the present Agreement.

Article 2

Definitions

1 Competent authority – any national authority of a member country which, by virtue of the powers conferred on it by the law or regulations, supervises the activities of the designated operator or of the persons referred to in the present article. The competent authority may contact the administrative or legal authorities engaged in combating money laundering and terrorist financing, and in particular the national financial intelligence unit and the oversight authorities.

2 Instalment – partial advance payment made by the issuing designated operator to the paying designated operator to ease the cash situation of the paying designated operator's postal payment services.

3 Money laundering – the conversion or transfer of funds in the knowledge that these funds are derived from a criminal activity or participation in such activity, with the aim of hiding or disguising the illegal origins of the funds or of helping any person having participated in such activity to escape the legal consequences of his action; money laundering shall be considered as such when the activities producing funds to be laundered are liable to prosecution in the territory of another member country or a third country.

4 Ring-fencing – the compulsory separation of users' funds from those of the designated operator which prevents the use of users' funds for purposes other than the execution of postal payment service operations.

5 Clearing house – within the framework of multilateral exchanges, a clearing house handles mutual debts and claims arising from services provided by one operator to another. Its role is to put to account exchanges between operators that are settled through a settlement bank, and to take the necessary steps in the event of settlement irregularities.

6 Clearing – a system enabling the number of payments to be made to be kept to a minimum by drawing up a periodic debit and credit balance for the parties involved. Clearing involves two stages: determining the bilateral balances and, by adding these balances, calculating the overall position of each entity with regard to the entire community in order to carry out only one settlement based on the debtor or creditor position of the entity in question.

7 Concentration account – an aggregation of funds from various sources combined into one account.

8 Liaison account – giro account opened reciprocally by designated operators as part of bilateral relations, by means of which mutual debts and credits are settled.

9 Criminal activity – any type of participation in, or perpetration of, a crime or misdemeanour, as defined by the national legislation.

10 Security deposit – amount deposited, in the form of cash or securities, to guarantee payments between designated operators.

11 Payee – natural or legal person designated by the sender as the beneficiary of the money order or postal giro transfer.

12 Third currency – intermediate currency used in cases of non-convertibility between two currencies or for clearing/settlement of accounts.

13 Due diligence in relation to users – general obligation on the part of designated operators, comprising the following duties:

13.1 identifying users;

13.2 obtaining information on the purpose of the postal payment order;

13.3 monitoring postal payment orders;

13.4 checking that the information concerning users is up to date;

13.5 reporting suspicious transactions to the competent authorities.

14 Electronic data relating to postal payment orders – data transmitted by electronic means, from one designated operator to another, relating to the execution of postal payment orders, inquiries, alteration or correction of addresses or reimbursement; these data are either entered by designated operators, or generated automatically by their information system, and indicate a change in the status of the postal payment order or of the order request.

15 Personal data – personal information needed in order to identify the sender or the payee.

16 Postal data – data needed for the routing and tracking of a postal payment order or for statistical purposes, as well as for the centralized clearing system.

17 Electronic data interchange (EDI) – computer-to-computer exchange of data concerning operations, by means of networks and standard formats compatible with the Union system.

18 Sender – natural or legal person that gives the designated operator the order to execute a postal payment service in accordance with the Acts of the Union.

19 Terrorist financing – covers the financing of acts of terrorism, of terrorists and of terrorist organizations.

20 Users' funds – sums delivered by the sender to the issuing designated operator in cash, or debited to the sender's account written up in the books of the issuing designated operator, or by any other secure method of electronic banking, placed at the disposal of the issuing designated operator or any other financial operator by the sender, to be paid to a payee specified by the sender in accordance with the present Agreement and its Regulations.

21 COD (cash-on-delivery) money order – operational term used to designate a postal payment order given in exchange for the delivery of a COD item, as defined in article 1 of the present Agreement.

22 Currency of issue – currency of the country of destination or third currency authorized by the destination country in which the postal payment order is issued.

- 23 Issuing designated operator – designated operator which transmits a postal payment order to the paying designated operator, in accordance with the Acts of the Union.
- 24 Paying designated operator – designated operator responsible for executing the postal payment order in the destination country, in accordance with the Acts of the Union.
- 25 Validity period – period of time during which the postal payment order may be executed or cancelled.
- 26 Service access point – physical or virtual place where the user may deposit or receive a postal payment order.
- 27 Remuneration – sum owed by the issuing designated operator to the paying designated operator for payment to the payee.
- 28 Revocability – the ability of the sender to recall his postal payment order (money order or transfer) up to the moment of payment, or at the end of the validity period if payment has not been made.
- 29 Counterparty risk – risk that one of the parties to a contract will default, leading to loss or liquidity risk.
- 30 Liquidity risk – risk that a settlement system participant or a counterpart is temporarily unable to fulfil an obligation in its entirety at the required time.
- 31 Reporting of suspicious transaction – obligation of the designated operator, based on the national legislation and Union resolutions, to provide its competent national authorities with information on suspicious transactions.
- 32 Track and trace – system that enables the progress of postal payment order to be monitored and its location and status to be identified at any time.
- 33 Price – amount paid by the sender to the issuing designated operator for a postal payment service.
- 34 Suspicious transaction – single or repeated postal payment order or request for reimbursement relating to a postal payment order linked to a money-laundering or terrorist financing offence.
- 35 User – natural or legal person, sender or payee, that uses the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 3

Designation of the operator

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal payment services. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator(s) officially designated to operate the postal payment services by means of its (their) network and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territories. Between Congresses, changes concerning the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

2 Designated operators shall provide the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 4

Functions of member countries

1 Member countries shall take the necessary steps towards ensuring the continuity of the postal payment services in the event of default by their designated operator(s), without prejudice to the liability of that (those) operator(s) towards other designated operators by virtue of the Acts of the Union.

2 In the event of the default of its designated operator(s), the member country shall inform, through the International Bureau, the other member countries party to the present Agreement:

2.1 of the suspension of its postal payment services, with effect from the date indicated and until further notice;

2.2 of the measures taken to re-establish its services under the responsibility of any new designated operator.

Article 5

Operational functions

1 The designated operators shall be responsible for the execution of postal payment services vis-à-vis other operators and users.

2 They shall be accountable for risks such as operational risks, liquidity risks, and counterparty risks, in accordance with the national legislation.

3 In order to implement the postal payment services whose provision is entrusted to them by their respective member country, designated operators shall conclude bilateral or multilateral agreements with the designated operators of their choice.

Article 6

Ownership of postal payment services funds

1 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a postal payment order, shall belong to the sender until such time as it is paid to the payee or credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

2 During the validity period of the postal payment order, the sender may recall this postal payment order until its payment to the payee or until it is credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

3 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a COD money order, shall belong to the sender of the COD item once the order has been issued. The payment order shall then be irrevocable.

Article 7

Prevention of money laundering, terrorist financing and financial crime

1 Designated operators shall take all necessary steps to fulfil their obligations stemming from national and international legislation aimed at combating money laundering, terrorist financing and financial crime.

2 They should inform their country's competent authorities of suspicious transactions, in accordance with national laws and regulations.

3 The Regulations shall set out the detailed obligations of designated operators in respect of user identification, due diligence and the procedures for implementing regulations against money laundering, terrorist financing and financial crime.

Article 8

Confidentiality and use of personal data

1 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data in accordance with national legislation and, where applicable, international obligations, and the Regulations.

2 Personal data may be employed only for the purposes for which it was gathered in accordance with applicable national legislation and international obligations.

3 Personal data shall be notified only to third parties authorized by applicable national legislation to access that data.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which it has been gathered.

5 The data required to execute the postal payment order shall be confidential.

6 For statistical purposes, and possibly also for the purpose of quality of service measurement and centralized clearing, designated operators shall be required to provide the International Bureau of the Universal Postal Union with postal data at least once a year. The International Bureau shall treat all individual postal data in confidence.

Article 9

Technological neutrality

1 The exchange of data necessary for the provision of the services defined in this Agreement shall be governed by the principle of technological neutrality, which means that the provision of these services does not depend on the use of a particular technology.

2 The procedures for executing postal payment orders, including the conditions for depositing, entering, dispatching, paying and reimbursing orders and for processing inquiries, and the time limit for making the funds available to the payee, may vary according to the technology used for transmitting the order.

3 Postal payment services may be provided on the basis of a combination of different technologies.

Chapter II

General principles and quality of service

Article 10

General principles

1 Accessibility via the network

1.1 The postal payment services shall be provided by the designated operators via their network(s) and/or via any other partner network in order to ensure accessibility to these services for the greatest number.

1.2 All users shall have access to postal payment services regardless of any contractual or commercial relationship existing with the designated operator.

2 Separation of funds

2.1 Users' funds shall be ring-fenced. These funds and the flows that they generate shall be separate from operators' other funds and flows, particularly their own funds.

2.2 Settlements relating to remuneration between designated operators are separate from settlements relating to users' funds.

3 Currency of issue and currency of payment in respect of postal payment orders

3.1 The amount of the postal payment order shall be expressed and paid in the currency of the destination country or in any other currency authorized by the destination country.

4 Non-repudiability

4.1 The transmission of postal payment orders by electronic means shall be subject to the principle of non-repudiability, in the sense that the issuing designated operator shall not question the existence of these orders and the paying designated operator shall not deny receipt of the orders, insofar as the message conforms to the applicable technical standards.

4.2 The non-repudiability of electronic postal payment orders shall be ensured by technological means, regardless of the system used by the designated operators.

5 Execution of postal payment orders

5.1 Postal payment orders transmitted between designated operators must be executed, subject to the provisions of the present Agreement and the national legislation.

5.2 In the designated operators' network, the sum delivered to the issuing designated operator by the sender shall be the same as the sum paid to the payee by the paying designated operator.

5.3 Payment to the payee shall not be conditional on receipt by the paying designated operator of the corresponding funds from the sender. It shall be made subject to the fulfilment by the issuing designated operator of its obligations towards the paying designated operator regarding instalments or the provision of a liaison account.

6 Setting of rates

6.1 The issuing designated operator shall set the price of postal payment services.

6.2 Charges may be added to this price for any optional or supplementary service required by the sender.

7 Exemption from charges

7.1 The provisions of the Universal Postal Convention concerning exemption from postal charges on postal items intended for prisoners of war and civil internees shall apply to the postal payment service items for this category of payee.

8 Remuneration of the paying designated operator

8.1 The paying designated operator shall be remunerated by the issuing designated operator for the execution of postal payment orders.

9 Intervals for settlement between designated operators

9.1 The frequency of settlement between designated operators of sums paid or credited to a payee on behalf of a sender may be different from that in respect of the settlement of remuneration between designated operators. Sums paid or credited shall be settled at least once a month.

10 Obligation to inform users

10.1 Users shall be entitled to the following information, which shall be published and made available to all senders: conditions covering the provision of postal payment services, prices, charges, exchange rates and arrangements, conditions of implementation of liability, and the addresses of information and inquiry services.

10.2 Access to this information shall be provided free of charge.

Article 11

Quality of service

1 Designated operators may decide to identify postal payment services by means of a collective brand.

2 The Postal Operations Council shall define the quality of service objectives, elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

3 Designated operators must apply a minimum number of quality of service elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

Chapter III

Principles for electronic data interchange

Article 12

Interoperability

1 Networks

1.1 In order to exchange the data needed to execute postal payment services between all designated operators, and to monitor quality of service, designated operators shall use the Union's electronic data (EDI) exchange system or any other system ensuring the interoperability of the postal payment services in accordance with this Agreement.

Article 13

Ensuring the security of electronic exchanges

- 1 Designated operators shall be responsible for the proper functioning of their equipment.
- 2 The electronic transmission of data shall be made secure in order to ensure the authenticity and integrity of the data transmitted.
- 3 Designated operators shall make transactions secure, in accordance with international standards.

Article 14

Track and trace

- 1 The systems used by designated operators shall permit the monitoring of the processing of the order and its revocation by the sender, until such time as the corresponding amount is paid to the payee or credited to the payee's account, or, if appropriate, reimbursed to the sender.

Part II

Rules governing the postal payment services

Chapter I

Processing of postal payment orders

Article 15

Deposit, entry and transmission of postal payment orders

- 1 The conditions for depositing, entering and transmitting postal payment orders are set out in the Regulations.
- 2 The period of validity for postal payment orders may not be extended and is set in the Regulations.

Article 16

Checking and release of funds

- 1 After confirming the payee's identity in accordance with national legislation and the accuracy of the information he has provided, the designated operator shall make the payment in cash. For an inpayment order or a transfer, this payment shall be credited to the payee's account.
- 2 The time limits for release of the funds shall be established in the bilateral and multilateral agreements between designated operators.

Article 17

Maximum amount

- 1 Designated operators shall inform the International Bureau of the Universal Postal Union of the maximum amounts for sending or receipt set according to their national legislation.

Article 18
Reimbursement

1 Extent of reimbursement

1.1 Reimbursement within the framework of the postal payment services shall cover the full amount of the postal payment order in the currency of the issuing country. The amount to be reimbursed shall be equal to the amount paid by the sender or to the amount charged to his account. The price of the postal payment service shall be added to the amount reimbursed in the event of an error made by a designated operator.

1.2 There shall be no reimbursement of a COD money order.

Chapter II

Inquiries and liability

Article 19
Inquiries

1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal payment order was accepted.

2 Designated operators, subject to their national legislation, shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal payment orders.

Article 20
Liability of designated operators with regard to users

1 Treatment of funds

1.1 Except in the case of COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the sender for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until:

1.1.1 the postal payment order has been duly paid; or

1.1.2 the payee's account has been credited; or

1.1.3 the funds have been reimbursed to the sender in the form of cash or as a credit to his account.

1.2 For COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the payee for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until the COD money order has been duly paid or the payee's account has been duly credited.

Article 21
Obligations and liability of designated operators to each other

1 Each designated operator shall be liable for its own errors.

2 The conditions and extent of liability are set out in the Regulations.

Article 22

Non-liability of designated operators

1 Designated operators shall not be liable:

1.1 in cases of delay in the execution of the service;

1.2 when they cannot account for the execution of a postal payment order owing to the destruction of postal payment service data by force majeure, unless proof of their liability is otherwise produced;

1.3 when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, particularly concerning his responsibility to provide correct information in support of his postal payment order, including the fact that the funds remitted are from a legitimate source and that the postal payment order is for a legitimate purpose;

1.4 if the funds remitted are seized;

1.5 in the case of prisoner-of-war or civilian internee funds;

1.6 when the user has made no inquiry within the period set in the present Agreement;

1.7 when the time allowed for recourse in respect of postal payment services in the issuing country has expired.

Article 23

Reservations regarding liability

1 No reservations may be made to the provisions regarding liability prescribed in articles 20 to 22, other than in case of a bilateral agreement.

Chapter III Financial relations

Article 24

Accounting and financial rules

1 Accounting rules

1.1 Designated operators shall comply with the accounting rules defined in the Regulations.

2 Preparation of monthly and general accounts

2.1 The paying designated operator shall prepare for each issuing designated operator a monthly account showing the sums paid for postal payment orders. The monthly accounts shall be incorporated, at the same intervals, in a general offset account including instalments and giving rise to a balance.

3 Instalment

3.1 In case of an imbalance in exchanges between designated operators, an instalment shall be paid by the issuing designated operator to the paying designated operator, at least once a month, at the beginning of the settlement period. In cases where increasing the frequency of settlement of exchanges reduces the period to less than a week, operators can agree to waive this instalment.

4 Concentration account

4.1 In principle, each designated operator shall have one concentration account for users' funds.

These funds shall be used solely for settling postal payments paid to the payees or for reimbursing non-executed postal payment orders to senders.

4.2 Any instalments paid by the issuing designated operator shall be credited to the concentration account for the paying designated operator. These instalments shall be used exclusively for payments to payees.

5 Security deposit

5.1 The payment of a security deposit may be required in accordance with the conditions provided for in the Regulations.

Article 25

Settlement and clearing

1 Centralized settlement

1.1 Settlements between designated operators may pass through a central clearing house, in accordance with the procedures set out in the Regulations and shall be carried out from the designated operators' concentration accounts.

2 Bilateral settlement

2.1 Billing on the basis of the general account balance

2.1.1 In general, designated operators that are not members of a centralized clearing system shall settle accounts on the basis of the balance of the general account.

2.2 Liaison account

2.2.1 Where designated operators have a giro institution, they may each open a liaison account by means of which shall be settled their mutual debts and claims resulting from postal payment services.

2.2.2 Where the paying designated operator does not have a giro system, the liaison account may be opened with another financial institution.

2.3 Currency of settlement

2.3.1 Settlements shall be carried out in the currency of the destination country or in a third currency agreed between the designated operators.

Part III

Transitional and final provisions

Article 26

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries should endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations shall be made only in cases of absolute necessity, and shall be duly justified.

3 Any reservation to an article of the present Agreement shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, any proposal concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Agreement shall be inserted in its Final Protocol on the basis of proposals approved by Congress.

Article 27

Final provisions

1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.

2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.

3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations

3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and which have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of the present Agreement must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are present and voting, which have the right to vote, and which are signatories or have acceded to the Agreement.

3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:

3.3.1 two thirds of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;

3.3.2 a majority of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;

3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.

3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept this addition.

Article 28

Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement

1 This Agreement shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

OPŠTI PRAVILNIK SVETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

(Izmenjen i usvojen od strane Kongresa u Dohi 2012. godine)

Dole potpisani opunomoćenici vlada država članica Saveza, u vezi sa članom 22.2. Ustava Svetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, doneli su sporazumno, shodno članu 25.4. Ustava, u Opštem pravilniku sledeće odredbe koje obezbeđuju primenu Ustava i rad Saveza.

Poglavlje I

Organizacija, funkcije i rad Kongresa, Administrativnog saveta, Saveta za poštansku eksploataciju i Konsultativnog komiteta

Odeljak 1

Kongres

Član 101

Organizacija i sazivanje Kongresa i vanrednih Kongresa (Ustav 14, 15)

1 Predstavnici država članica sastaju se na Kongresu najkasnije četiri godine po završetku godine tokom koje se održao prethodni Kongres.

2 Svaku državu članicu na Kongresu predstavlja jedan ili više opunomoćenika, kojima je njihova vlada

dala potrebna ovlašćenja. Ona može, po potrebi, odrediti da je predstavlja delegacija neke druge države članice. Međutim, pod ovim se podrazumeva da jedna delegacija može predstavljati, pored svoje, samo još jednu državu članicu.

3 U načelu, svaki Kongres određuje zemlju u kojoj će se održati sledeći Kongres. Ako se to pokaže neprimenljivim, Administrativni savet je ovlašćen da odredi zemlju u kojoj će Kongres zasediti, u sporazumu sa tom zemljom.

4 U sporazumu sa Međunarodnim biroom, vlada koja je domaćin utvrđuje tačan datum i mesto održavanja Kongresa. U načelu, godinu dana pre tog datuma, vlada koja je domaćin upućuje poziv vladi svake države članice. Ovaj poziv se može uputiti neposredno, ili posredstvom neke druge vlade ili preko Generalnog direktora Međunarodnog biroa.

5 Kada Kongres treba da se sastane a nema vlade koja je domaćin, Međunarodni biro, uz saglasnost Administrativnog saveta i posle sporazuma sa vladom Švajcarske Konfederacije, preuzima potrebne mere radi sazivanja i organizovanja Kongresa u zemlji u kojoj se nalazi sedište Saveza. U tom slučaju Međunarodni biro vrši dužnost vlade koja je domaćin.

6 Mesto održavanja vanrednog Kongresa određuju, u sporazumu sa Međunarodnim biroom, države članice koje su preduzele inicijativu za taj Kongres.

7 Stavovi 2 do 5 i član 102 primenjuju se po analogiji na vanredne Kongrese.

Član 102

Pravo glasa na Kongresu

1 Svaka država članica ima pravo glasa, koji može biti predmet sankcija shodno članu 149.

Član 103 Funkcije Kongresa

1 Na osnovu predloga država članica, Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju, Kongres:

1.1 određuje opšte principe postizanja cilja i svrhe Saveza, koji su definisani u preambuli i članu 1. Ustava;

1.2 razmatra i, ako su odgovarajući, usvaja predloge amandmana na Ustav, Opšti pravilnik, Konvenciju i Sporazume, koje dostave države članice i Saveti, u skladu sa članom 29. Ustava i članom 138. Opšteg pravilnika;

1.3 određuje datum stupanja na snagu ovih Akata;

1.4 usvaja svoj Pravilnik i amandmane na taj Pravilnik;

1.5 razmatra sveobuhvatne izveštaje o radu Administrativnog saveta, Saveta za poštansku eksploataciju i Konsultativnog komiteta, za period od prethodnog Kongresa, koje podnose ova tela u skladu sa čl. 111, 117. i 125. Opšteg pravilnika;

1.6 usvaja Strategiju Saveza;

1.7 utvrđuje maksimalni iznos rashoda Saveza, u skladu sa članom 21. Ustava;

1.8 bira države članice koje će biti članovi Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju;

1.9 bira Generalnog direktora i Zamenika generalnog direktora;

1.10 određuje Rezolucijom gornji limit troškova koje Savez može snositi za izradu dokumenata na kineskom, nemačkom, portugalskom i ruskom jeziku.

2 Kongres, kao najviše telo Saveza, bavi se i drugim pitanjima iz oblasti poštanskih usluga.

Član 104 Pravilnik o postupanju na Kongresu (Ustav 14)

1 U cilju organizovanja svog rada i vođenja diskusija, Kongres primenjuje svoj Pravilnik o postupanju.

2 Svaki Kongres može da izmeni svoj Pravilnik o postupanju pod uslovima utvrđenim u samom Pravilniku.

Član 105 Posmatrači pri telima Saveza

1 Dole navedeni subjekti biće pozivani da učestvuju na plenarnim sednicama i sastancima komisija Kongresa, kao i na plenarnim sednicama i sastancima Komiteta Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju u svojstvu posmatrača:

1.1 predstavnici Ujedinjenih nacija;

1.2 Uži savezi;

1.3 članovi Konsultativnog komiteta;

1.4 subjekti ovlašćeni da prisustvuju sastancima Saveza u svojstvu posmatrača na osnovu rezolucije ili odluke Kongresa.

2 Dole navedeni subjekti, ako ih odredi Administrativni savet u skladu sa članom 107.1.12, biće pozivani da prisustvuju određenim sastancima Kongresa u svojstvu ad hok posmatrača:

2.1 specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija i druge međuvladine organizacije;

2.2 svako međunarodno telo, svako udruženje ili preduzeće, ili bilo koje kvalifikovano lice.

3 Osim posmatrača definisanih u stavu 1. ovog člana, Administrativni savet i Savet za poštansku eksploataciju mogu da imenuju ad hok posmatrača da prisustvuju njihovim sastancima u skladu sa njihovim Pravilnicima, kada je to u interesu Saveza i njegovih tela.

Odeljak 2

Administrativni savet (CA)

Član 106

Sastav i funkcionisanje CA (Ustav 17)

1 Administrativni savet se sastoji od četrdeset i jednog člana, koji vrše svoju dužnost u periodu između dva Kongresa.

2 Predsedničko mesto pripada po pravu državi domaćinu Kongresa. Ako ta država odustane od tog prava, ona postaje po pravu član Saveta, i na taj način, geografska grupa kojoj ona pripada raspolaže jednim mestom više, na koje se ne primenjuju ograničenja iz stava 3. U tom slučaju, Administrativni savet bira na mesto predsedavajućeg jednog od članova iste geografske grupe kojoj pripada država domaćin.

3 Ostalih četrdeset članova Administrativnog saveta bira Kongres na osnovu ravnopravne geografske raspodele. Na svakom Kongresu menja se najmanje polovina članova; nijedna država članica ne može biti izabrana na tri uzastopna Kongresa.

4 Svaki član Administrativnog saveta određuje svog predstavnika, koji treba da bude stručan za oblast poštanskih usluga. Članovi Administrativnog saveta aktivno učestvuju u njegovom radu.

5 Funkcije člana Administrativnog saveta obavljaju se besplatno. Troškovi rada Saveta padaju na teret Saveza.

Član 107

Nadležnosti CA

1 Administrativni savet ima sledeće nadležnosti:

1.1 Vršiti nadzor nad celokupnim radom Saveza između dva Kongresa, obezbeđujući poštovanje odluka Kongresa, proučavajući pitanja vladine politike u oblasti poštanskih usluga, i vodeći računa o razvoju međunarodne regulative, kao što je ona koja se odnosi na trgovinu uslugama i konkurenciju.

1.2 Promoviše, koordinira i nadzire sve oblike poštansko-tehničke pomoći unutar okvira međunarodne tehničke saradnje.

1.3 Razmatra nacrt četvorogodišnjeg UPU biznis plana odobrenog od strane Kongresa, i finalizira ga raspoređujući aktivnosti predviđene u nacrtu plana za period od četiri godine u skladu sa postojećim raspoloživim resursima. Plan treba da bude, ako je to moguće, usklađen sa rezultatima procesa prioritizacije koji sprovodi Kongres. Konačna verzija četvorogodišnjeg biznis plana, sačinjena i odobrena od strane CA, predstavlja osnovu za pripremu godišnjeg UPU programa i budžeta, kao i za godišnje operativne planove koje pripremaju i primenjuju CA i ROS.

1.4 Razmatra i usvaja godišnji program i budžet, kao i račune Saveza, uzimajući u obzir konačnu verziju UPU Biznis plana, kao što je opisano u članu 107.1.3.

1.5 Dozvoljava prekoračenje gornje granice rashoda, ako okolnosti to zahtevaju, u skladu sa članom 145.3 do 5.

1.6 Odobrava izbor nižeg razreda doprinosa, ako je to zatraženo, u skladu sa uslovima predviđenim u članu 150.6.

1.7 Odobrava promenu geografske grupe, ako neka država članica to zatraži, vodeći računa o mišljenjima država članica koje pripadaju istoj geografskoj grupi.

1.8 Otvara ili ukida radna mesta u Međunarodnom birou, vodeći računa o ograničenjima uslovljenim utvrđenom gornjom granicom rashoda.

1.9 Odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti sa državama članicama, radi izvršenja svojih funkcija.

1.10 Posle konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju, odlučuje o odnosima koje treba uspostaviti sa organizacijama koje nisu posmatrači u okviru značenja člana 105.1.

1.11 Razmatra i odobrava izveštaje Međunarodnog biroa o odnosima Saveza sa drugim međunarodnim telima i donosi odluke koje smatra opravdanim o vođenju ovih odnosa i o koracima koje treba preduzeti u vezi sa njima.

1.12 Blagovremeno određuje, nakon konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju i Generalnim sekretarom, specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija, međunarodne organizacije, udruženja, preduzeća i kvalifikovana lica, da budu pozvani u svojstvu ad hok posmatrača na posebnim sednicama Kongresa i njegovih komisija, kada je to u interesu Saveza ili rada Kongresa, i nalaže Generalnom direktoru Međunarodnog biroa da uputi potrebne pozive.

1.13 Određuje državu članicu u kojoj sledeći Kongres treba da bude održan, u slučaju predviđenom u članu 101.3.

1.14 Blagovremeno utvrđuje, u sporazumu sa Savetom za poštansku eksploataciju, broj komisija potrebnih za rad Kongresa, i određuje njihove nadležnosti.

1.15 Određuje, posle konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju, pod uslovom da to prihvati Kongres, države članice koje bi mogle:

1.15.1 da vrše funkcije zamenika predsednika Kongresa i predsednika i zamenika predsednika komisija, vodeći, što je moguće više, računa o ravnopravnoj geografskoj zastupljenosti država članica; i

1.15.2 da uđu u sastav Užih komisija Kongresa.

1.16 Određuje one svoje članove koji će biti članovi Konsultativnog komiteta.

1.17 Razmatra i usvaja, u okviru svojih nadležnosti, svaku akciju koju smatra neophodnom radi očuvanja i poboljšanja kvaliteta međunarodnih poštanskih usluga i njihove modernizacije.

1.18 Na zahtev Kongresa, Saveta za poštansku eksploataciju ili država članica, proučava probleme administrativnog, zakonodavnog i pravnog karaktera od interesa za Savez ili međunarodni poštanski saobraćaj; Administrativni savet odlučuje da li je opravdano sprovesti studije u gore navedenim oblastima, a na zahtev država članica između Kongresa.

1.19 Sastavlja predlog koji se podnosi na usvajanje bilo Kongresu bilo državama članicama u skladu sa članom 140.

1.20 Podnosi studijske teme Savetu za poštansku eksploataciju na razmatranje, u skladu sa članom 113.1.6.

1.21 Razmatra i odobrava, u sporazumu sa Savetom za poštansku eksploataciju, Nacrt strategije koji se podnosi Kongresu.

1.22 Dobija i razmatra izveštaje i preporuke Konsultativnog komiteta, i razmatra preporuke Konsultativnog komiteta, pre nego što ih podnese Kongresu.

1.23 Obezbeđuje kontrolu rada Međunarodnog biroa.

1.24 Odobrava godišnji izveštaj o radu Saveza i godišnje finansijsko operativne izveštaje pripremljene od strane Međunarodnog biroa i, ako treba, daje komentare u vezi sa njima.

1.25 Donosi, ako to smatra korisnim, načela o kojima Savet za poštansku eksploataciju treba da vodi računa kad proučava pitanja koja imaju značajne finansijske posledice (poštarine, terminalni troškovi, tranzitni troškovi, osnovne stope vazdušnog prevoza pošte i prijem pismonosnih pošiljaka u inostranstvu), pažljivo prati proučavanje ovih pitanja, i razmatra i usvaja, u cilju obezbeđenja usklađenosti sa navedenim načelima, predloge Saveta za poštansku eksploataciju o ovim pitanjima.

1.26 Odobrava, u okviru svojih nadležnosti, preporuke Saveta za poštansku eksploataciju koje se odnose na usvajanje, ako je potrebno, pravila ili novih postupaka, dok Kongres ne odluči po tom pitanju.

1.27 Razmatra godišnji izveštaj koji sačinjava Savet za poštansku eksploataciju i, prema slučaju, predloge koje on podnosi.

1.28 Usvaja četvorogodišnji izveštaj koji se podnosi narednom Kongresu, a koji je sačinio Međunarodni biro u saradnji sa Savetom za poštansku eksploataciju, o učinku država članica u sprovođenju Strategije Saveza, koju je odobrio prethodni Kongres.

1.29 Utvrđuje organizacioni okvir Konsultativnog komiteta i odobrava organizovanje Konsultativnog komiteta, saglasno odredbama člana 122.

1.30 Usvaja Finansijski pravilnik Saveza.

1.31 Propisuje pravila kojima se reguliše Rezervni fond.

1.32 Propisuje pravila kojima se reguliše Specijalni fond.

1.33 Propisuje pravila kojima se reguliše Fond za posebne aktivnosti.

1.34 Propisuje pravila kojima se reguliše Dobrovoljni fond.

1.35 Donosi Statut zaposlenih i uslove rada izabranih zvaničnika.

1.36 Donosi Pravilnik Socijalnog fonda.

1.37 Utvrđuje kriterijume za članstvo u Konsultativnom komitetu i odobrava ili odbacuje zahteve za prijem prema ovim kriterijumima, brinući se o tome da se zahtevi razmatraju prema ubrzanoj proceduri, između sastanaka Administrativnog saveta.

1.38 Sprovodi, u skladu sa članom 152, sveukupni nadzor nad formiranjem i aktivnostima pomoćnih tela koje finansiraju korisnici.

Član 108

Organizacija sednica CA

1 Na svom konstitutivnom sastanku, koji saziva i otvara predsednik Kongresa, Administrativni savet bira među svojim članovima četiri zamenika predsedavajućeg i donosi svoj Poslovnik.

2 Na poziv svog predsedavajućeg, Administrativni savet se sastaje u načelu jedanput godišnje, u sedištu Saveza.

3 Predsedavajući i zamenici predsedavajućih Administrativnog saveta i predsedavajući i zamenici predsedavajućih Komiteta CA čine Upravni odbor. Ovaj odbor priprema i upravlja radom svake sednice Administrativnog saveta. On odobrava, u ime Administrativnog saveta, godišnji izveštaj o radu Saveza kojeg sačinjava Međunarodni biro i izvršava sve druge zadatke koje Administrativni savet odluči da mu poveri ili za kojima se ukaže potreba u toku procesa strateškog planiranja.

4 Predsedavajući Saveta za poštansku eksploataciju predstavlja ovo telo na zasedanjima Administrativnog saveta, na čijem dnevnom redu se nalaze pitanja od interesa za Savet za poštansku eksploataciju.

5 Predsedavajući Konsultativnog komiteta predstavlja ovo telo na sastancima Administrativnog saveta, onda kada dnevni red obuhvata pitanja od interesa za Konsultativni komitet.

Član 109

Posmatrači

1 Posmatrači

1.1 Da bi se obezbedila uspešna saradnja između rada ova dva tela, Savet za poštansku eksploataciju može da imenuje predstavnike koji prisustvuju sastancima Administrativnog saveta u svojstvu posmatrača.

1.2 Države članice Saveza koje nisu članice Saveta, kao i posmatrači i ad hok posmatrači navedeni u članu 105, mogu da učestvuju na plenarnim sednicama Administrativnog saveta i sastancima Komiteta CA, bez prava glasa.

2 Načela

2.1 Iz logističkih razloga, Administrativni savet može da ograniči broj učesnika u svojstvu posmatrača i ad hok posmatrača. On takođe može da ograniči njihovo pravo na diskusiju tokom debata.

2.2 Posmatračima i ad hok posmatračima se može, na njihov zahtev, dozvoliti da sarađuju na sprovedenim studijama, poštujući uslove koje Savet može da ustanovi da bi obezbedio učinak i efikasnost svog rada. Oni mogu takođe da budu pozvani da predsedavaju radnim grupama, projektnim timovima, kada njihovo znanje ili iskustvo to opravdavaju. Učešće posmatrača i ad hok posmatrača obezbeđuje se bez stvaranja dodatnih troškova za Savez.

2.3 U izuzetnim okolnostima, članovi Konsultativnog komiteta i ad hok posmatrači mogu biti isključeni sa sastanka, ili sa dela sastanka ili im može biti ograničeno pravo da dobijaju Opšta dokumenta, kada poverljivost predmeta sastanka ili dokument to zahtevaju. Odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svako nadležno telo ili njegov

predsedavajući. Ovi različiti slučajevi se prijavljuju Administrativnom savetu i Savetu za poštansku eksploataciju, ako je reč o pitanjima od posebnog značaja za Savet za poštansku eksploataciju. Administrativni savet može, ako proceni da je neophodno, da ponovo razmotri ova ograničenja, konsultujući se sa Savetom za poštansku eksploataciju, kada je to potrebno.

Član 110

Nadoknada putnih troškova

1 Putne troškove predstavnika svih država koje su članovi Administrativnog saveta i prisustvuju sastancima snosi država članica. Međutim, predstavnici svake države članice koja je klasifikovana kao zemlja u razvoju ili nerazvijena, shodno listi koju su utvrdile Ujedinjene nacije, osim za sastanke koji se održavaju tokom trajanja Kongresa, će moći da naplate putne troškove u ceni povratne avionske karte u ekonomskoj klasi, ili povratne vozne karte u prvoj klasi, kao i troškove putovanja drugim prevoznim sredstvom, pod uslovom da taj iznos ne premašuje cenu povratne avionske karte u ekonomskoj klasi. Isto pravo se daje i svakom članu Komiteta Administrativnog saveta, radnih grupa ili drugih tela, kada se njihovi sastanci održavaju van Kongresa i zasedanja Administrativnog saveta.

Član 111

Obaveštenje o radu CA

1 Posle svakog zasedanja, Administrativni savet obaveštava države članice i njihove ovlašćene operatore, Uže saveze i članove Konsultativnog komiteta o svom radu, uz dostavljanje, između ostalog, opšteg izveštaja i pregleda svojih rezolucija i odluka.

2 Administrativni savet podnosi Kongresu detaljan izveštaj o svom radu i dostavlja ga državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima i članovima Konsultativnog komiteta, najkasnije dva meseca pre početka rada Kongresa.

Odeljak 3

Savet za poštansku eksploataciju (POC)

Član 112

Sastav i funkcionisanje POC

1 Savet za poštansku eksploataciju se sastoji od četrdeset članova, koji izvršavaju svoja zaduženja u periodu između dva Kongresa.

2 Članove Saveta za poštansku eksploataciju bira Kongres na osnovu posebne geografske raspodele. Dvadeset četiri mesta pripadaju državama članicama u razvoju, a šesnaest razvijenim državama članicama. Najmanje trećina članova se menja na svakom Kongresu.

3 Svaki član Saveta za poštansku eksploataciju određuje svog predstavnika, koji na sebe preuzima odgovornosti navedene u Aktima Saveza u pogledu pružanja usluga. Svaki član Saveta za poštansku eksploataciju aktivno učestvuje u njegovom radu.

4 Troškovi rada Saveta za poštansku eksploataciju padaju ne teret Saveza. Njegovi članovi ne primaju nikakvu naknadu.

Član 113

Nadležnosti POC

1 Savet za poštansku eksploataciju ima sledeće nadležnosti:

1.1 Usklađuje praktične mere za razvoj i poboljšanje međunarodnih poštanskih usluga.

1.2 Preduzima, uz uslov da Administrativni savet to usvoji, a u okviru svojih nadležnosti, svaku akciju koju smatra potrebnom za očuvanje i unapređenje kvaliteta međunarodnih poštanskih usluga i njihove modernizacije.

1.3 Odlučuje o kontaktima sa državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima u cilju obavljanja svojih funkcija.

1.4 Preduzima potrebne mere u cilju proučavanja i objavljivanja iskustava i dostignuća nekih država članica i njihovih ovlašćenih operatora u oblastima tehnike, eksploatacije, ekonomije i stručne obuke od interesa za poštanske usluge.

1.5 Preduzima, u dogovoru sa Administrativnim savetom, odgovarajuće mere u oblasti tehničke saradnje sa svim državama članicama Saveza i njihovim ovlašćenim operatorima, a naročito sa novim državama i državama u razvoju i njihovim ovlašćenim operatorima.

1.6 Razmatra sva ostala pitanja koja mu podnese neki član Saveta za poštansku eksploataciju, Administrativni savet ili bilo koja država članica ili ovlašćeni operator.

1.7 Proverava i razmatra izveštaje i preporuke Konsultativnog komiteta, i, kada je reč o pitanjima od značaja za Savet za poštansku eksploataciju, proučava i komentariše preporuke Konsultativnog komiteta pre nego što ih podnese Kongresu.

1.8. Imenuje iz redova svojih članova sastav Konsultativnog komiteta.

1.9 Vodi studije najvažnijih eksploatacionih, komercijalnih, tehničkih, ekonomskih problema i problema tehničke saradnje, koji su od interesa za sve države članice i njihove ovlašćene operatore, kao što su pitanja koja imaju značajne finansijske posledice (poštarine, terminalni troškovi, tranzitni troškovi, osnovna stopa vazdušnog prevoza pošte, poštarine za poštanske pakete i prijem pismonosnih pošiljaka za inostranstvo), sačinjava informacije i mišljenja po ovim pitanjima i preporučuje mere koje treba preduzeti.

1.10 Obezbeđuje ulazne podatke za Administrativni savet za sačinjavanje Nacrta strategije koja će se podneti na Kongresu.

1.11 Proučava probleme stručne nastave i obuke od interesa za države članice i njihove ovlašćene operatore, kao i za nove države i države u razvoju.

1.12 Proučava postojeće stanje i potrebe poštanskih usluga u novim zemljama i zemljama u razvoju i priprema odgovarajuće preporuke o načinima i sredstvima poboljšanja poštanskih službi u tim zemljama.

1.13 Vršiti reviziju pravilnika Saveza u roku od šest meseci posle završetka Kongresa, ukoliko Kongres ne odluči drugačije; u slučaju hitne potrebe, Savet za poštansku eksploataciju može isto tako da izmeni ove Pravilnike i na drugim zasedanjima; u oba slučaja, Savet za poštansku eksploataciju je podređen direktivama Administrativnog saveta, u pogledu osnovne politike i načela.

1.14 Sačinjava predloge koji će se podneti na usvajanje ili Kongresu ili državama članicama, u skladu sa članom 140; usvajanje od strane Administrativnog saveta je neophodno kada se ovi predlozi odnose na pitanja iz njegove nadležnosti.

1.15 Razmatra, na zahtev jedne države članice, svaki predlog koji ova država članica dostavi Međunarodnom birou prema članu 139, o tome sačinjava komentare i zadužuje Biro da ih priključi ovom predlogu pre nego što ga podnese na usvajanje državama članicama.

1.16 Preporučuje, ako je potrebno, i eventualno posle usvajanja od strane Administrativnog saveta i konsultovanja sa svim državama članicama i, usvajanje pravila ili novog postupka, dok Kongres ne odluči po tom pitanju.

1.17 Sastavlja i podnosi, u obliku preporuka državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima, tehničke i eksploatacione standarde, kao i standarde iz drugih oblasti u okviru svoje nadležnosti, gde je jedinstvena praksa neophodna; isto tako sprovodi u slučaju potrebe izmene standarda koje je već utvrdio.

1.18 Utvrđuje okvir za organizovanje pomoćnih tela koje finansiraju korisnici i učestvuje u organizaciji ovih tela u skladu sa odredbama člana 152.

1.19 Prima i razmatra izveštaje pomoćnih tela koje finansiraju korisnici na godišnjem nivou.

Član 114

Organizacija sednica POC

1 Na svom prvom sastanku, koji saziva i otvara predsednik Kongresa, Savet za poštansku eksploataciju, između svojih članova bira predsedavajućeg, zamenika predsedavajućeg i predsedavajuće Komiteta i donosi svoj Pravilnik.

2 U načelu, Savet za poštansku eksploataciju se sastaje svake godine, u sedištu Saveza. Datum i mesto sastanka utvrđuje njegov predsedavajući, u dogovoru sa predsedavajućim Administrativnog saveta i Generalnim direktorom Međunarodnog biroa.

3 Predsedavajući i zamenik predsedavajućeg i predsedavajući i zamenici predsedavajućih Komiteta Saveta za poštansku eksploataciju čine Upravni odbor. Ovaj odbor priprema i upravlja radom svake sednice Saveta za poštansku eksploataciju i ispunjava sve zadatke koje mu ovaj poveri, ili za kojima se ukaže potreba u toku procesa strateškog planiranja.

4 Na osnovu Strategije Saveza koja je usvojena na Kongresu, a posebno dela koji se odnosi na strategiju stalnih tela Saveza, Savet za poštansku eksploataciju sačinjava, na svojoj prvoj sednici posle Kongresa, osnovni program rada koji sadrži izvestan broj taktika za realizaciju strategija. Ovaj osnovni program rada, koji obuhvata ograničeni broj tematskih projekata od zajedničkog interesa, revidira se svake godine, u zavisnosti od novih aktuelnosti i prioriteta.

5 Predsedavajući Konsultativnog komiteta predstavlja ovo telo na sastancima Saveta za poštansku eksploataciju, onda kada dnevni red obuhvata pitanja od značaja za Konsultativni komitet.

Član 115

Posmatrači

1 Posmatrači

1.1 U cilju obezbeđenja uspešne saradnje između dva tela, Administrativni savet može da imenuje predstavnike da prisustvuju sastancima Saveta za poštansku eksploataciju u svojstvu posmatrača.

1.2 Države članice Saveza koje nisu članovi Saveta, kao i posmatrači i ad hok posmatrači opisani u članu 105, mogu da učestvuju na plenarnim sednicama i sastancima Komiteta Saveta za poštansku eksploataciju, bez prava glasa.

2 Načela

2.1 Iz logističkih razloga, Savet za poštansku eksploataciju može da ograniči broj učesnika u svojstvu posmatrača i ad hok posmatrača. On takođe može da ograniči njihovo pravo na diskusiju tokom debata.

2.2 Posmatračima i ad hok posmatračima se može, na njihov zahtev, dozvoliti da sarađuju na preduzetim studijama, poštujući uslove koje Savet može da ustanovi da bi obezbedio učinak i efikasnost svog rada. Oni mogu takođe da budu pozvani da predsedavaju radnim grupama, projektnim timovima, kada njihovo znanje ili iskustvo to opravdavaju. Učešće posmatrača i ad hok posmatrača sprovodi se bez stvaranja dopunskih troškova za Savez.

2.3 U izuzetnim okolnostima, članovi Konsultativnog komiteta i ad hok posmatrači mogu biti isključeni sa sastanka, ili sa dela sastanka ili im može biti ograničeno pravo da dobijaju Opšta dokumenta, kada poverljivost predmeta sastanka ili dokument to zahtevaju. Odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svako nadležno telo ili njegov predsedavajući. Ovi različiti slučajevi se prijavljuju Administrativnom savetu i Savetu za poštansku eksploataciju, ako je reč o pitanjima od posebnog značaja za Savet za poštansku eksploataciju. Administrativni savet može, ako proceni da je neophodno, da ponovo razmotri ova ograničenja, konsultujući se sa Savetom za poštansku eksploataciju, kada je to potrebno.

Član 116

Nadoknada putnih troškova

1 Troškovi putovanja i boravka predstavnika država članica koji učestvuju u radu Saveta za poštansku eksploataciju padaju na teret tih država članica. Međutim, predstavnik svake države članice koja se, prema spisku Ujedinjenih Nacija, smatra ekonomski slabom, ima pravo, osim za sastanke koji se održavaju za vreme Kongresa, na naknadu cene povratne avionske karte ekonomske klase ili vozne karte prvog razreda, ili troškove putovanja bilo kojim drugim prevoznim sredstvom, pod uslovom da taj iznos ne bude viši od cene povratne avionske karte ekonomske klase.

Član 117

Obaveštenje o radu POC

1 Posle svakog zasedanja, Savet za poštansku eksploataciju obaveštava države članice, njihove ovlašćene operatore, Uže saveze i članove Konsultativnog komiteta o svom radu, uz dostavljanje, između ostalog, opšteg izveštaja i pregleda svojih rezolucija i odluka.

2 Savet za poštansku eksploataciju sačinjava za Administrativni savet godišnji izveštaj o svom radu.

3 Savet za poštansku eksploataciju sačinjava za Kongres sveobuhvatan izveštaj o svom radu, uključujući izveštaje pomoćnih tela koje finansiraju korisnici kao što je navedeno u članu 152, i dostavlja ga državama članicama Saveza, njihovim ovlašćenim operatorima i članovima Konsultativnog komiteta, najkasnije dva meseca pre početka rada Kongresa.

Odeljak 4

Konsultativni komitet (CC)

Član 118

Cilj CC

1 Cilj Konsultativnog komiteta je da predstavlja interese međunarodnog poštanskog sektora u širem smislu i da odredi okvir za efikasni dijalog između zainteresovanih strana.

Član 119

Sastav CC

1 Konsultativni komitet obuhvata:

1.1 nevladine organizacije koje predstavljaju korisnike, pružaoce usluge uručenja, udruženja radnika, dobavljače dobara i usluga u sektoru poštanskih usluga i slična udruženja pojedinaca i preduzeća koja su zainteresovana za podržavanje misije i ciljeva Saveza. Ove organizacije moraju biti registrovane unutar države članice Saveza;

1.2 članice koje Administrativni savet bira među svojim članovima;

1.3 članice koje Savet za poštansku eksploataciju bira među svojim članovima.

2 Operativni troškovi Konsultativnog komiteta se dele između Saveza i članova Komiteta, na način koji utvrdi Administrativni savet.

3 Članovi Konsultativnog komiteta ne primaju nikakvu platu ili naknadu.

Član 120

Članstvo u CC

1 Pored članica koje određuje Administrativni savet i Savet za poštansku eksploataciju, o članstvu u Konsultativnom komitetu se odlučuje nakon postupka podnošenja zahteva za prijem i odobrenja prijema, kojeg utvrđuje Administrativni savet, a koji se sprovodi saglasno članu 107.1.30.

2 Svaki član Konsultativnog komiteta određuje svog predstavnika.

Član 121

Funkcionisanje CC

1 Konsultativni komitet ima sledeće nadležnosti:

1.1 Proučava dokumente i izveštaje Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju. U izuzetnim okolnostima, može mu biti ograničeno pravo da dobija izvesne tekstove i dokumente, kada poverljivost predmeta sastanka ili dokument to zahtevaju. Odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svako nadležno telo ili njegov predsedavajući. Ovi pojedinačni slučajevi se prijavljuju Administrativnom savetu i Savetu za poštansku eksploataciju, ako je reč o pitanjima od posebnog značaja za ovo telo. Takođe, Administrativni savet može, ako proceni da je neophodno, da ponovo razmotri ova ograničenja, konsultujući se sa Svetom za poštansku eksploataciju, kada je to potrebno.

1.2 Vodi i učestvuje u razmatranju pitanja od značaja za članove Konsultativnog komiteta.

1.3 Razmatra pitanja koja se odnose na sektor poštanskih usluga i podnosi izveštaje o ovim pitanjima.

1.4 Doprinosi radu Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju, uključujući podnošenje izveštaja i preporuka i davanje mišljenja na zahtev ova dva Saveta.

1.5 Podnosi preporuke Kongresu, nakon odobrenja istih od strane Administrativnog saveta a, kada je reč o pitanjima od interesa za Svet za poštansku eksploataciju, na osnovu razmatranja i mišljenja tog Saveta.

Član 122

Organizacija CC

1 Konsultativni komitet se reorganizuje posle svakog Kongresa, prema smernicama koje utvrđuje Administrativni savet. Predsedavajući Administrativnog saveta predsedava na organizacionom sastanku Konsultativnog komiteta, kada se bira predsedavajući ovog komiteta.

2 Konsultativni komitet određuje svoju unutrašnju organizaciju i utvrđuje svoj pravilnik, uzimajući u obzir opšte principe Saveza i nakon odobrenja od strane Administrativnog saveta, a uz konsultovanje sa Svetom za poštansku eksploataciju.

3 Konsultativni komitet se sastaje jednom godišnje. Po pravilu, sastanci se održavaju u sedištu Saveza, u vreme zasedanja Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju. Datum i mesto svakog sastanka određuje predsedavajući Konsultativnog komiteta, u dogovoru sa predsedavajućima Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju i Generalnog direktora Međunarodnog biroa.

Član 123

Predstavnici Konsultativnog komiteta u Administrativnom savetu, Savetu za poštansku eksploataciju i Kongresu

1 Da bi obezbedio efikasnu saradnju sa telima Saveza, Konsultativni komitet može da odredi predstavnike koji će učestvovati na sastancima Kongresa, Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju, kao i sastancima svakog od njihovih Komiteta, u svojstvu posmatrača, bez prava glasa.

2 Članovi Konsultativnog komiteta pozivaju se na plenarne sednice i sastanke Komiteta Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju, saglasno članu 105. Oni takođe mogu učestvovati u radu projektnih timova i radnih grupa pod uslovima ustanovljenim u članovima 109.2.2 i 115.2.2.

3 Predsedavajući Administrativnog saveta i predsedavajući Saveta za poštansku eksploataciju predstavljaju ova tela na sastancima Konsultativnog komiteta, onda kada dnevni red ovih sastanaka sadrži pitanja od značaja za ova tela.

Član 124

CC posmatrači

1 Druge države članice Saveza i posmatrači i ad hok posmatrači pomenuti u članu 105 mogu da učestvuju na sastancima Konsultativnog komiteta, bez prava glasa.

2 Iz logističkih razloga, Konsultativni komitet može da ograniči broj učesnika u svojstvu posmatrača i ad hok posmatrača. On takođe može da ograniči njihovo pravo na diskusiju tokom debata.

3 U izuzetnim okolnostima, posmatrači i ad hok posmatrači mogu biti isključeni sa sastanka, ili sa dela sastanka. Na isti način može biti ograničeno njihovo pravo da dobijaju izvesne dokumente, kada poverljivost predmeta sastanka ili dokument to zahtevaju; odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačni slučaj, može da donese svaki nadležni organ ili njegov predsednik; ovi slučajevi se prijavljuju Administrativnom savetu, kao i Savetu za poštansku eksploataciju, ako je reč o pitanjima od posebnog značaja za ovo telo. Takođe, Administrativni savet može, ako proceni da je neophodno, da ponovo razmotri ova ograničenja, konsultujući se sa Savetom za poštansku eksploataciju, kada je to potrebno.

Član 125

Obaveštenje o aktivnostima Konsultativnog komiteta

1 Posle svakog zasedanja, Konsultativni komitet obaveštava Administrativni savet i Savet za poštansku eksploataciju o svom radu, upućujući predsednicima ovih tela, između ostalih, analitički izveštaj sa svojih sastanaka, kao i svoje preporuke i mišljenja.

2 Konsultativni komitet podnosi Administrativnom savetu izveštaj o godišnjem radu i jedan primerak izveštaja dostavlja Savetu za poštansku eksploataciju. Ovaj izveštaj je uključen u dokumentaciju Administrativnog saveta, koja se dostavlja državama članicama, njihovim ovlašćenim operatorima i Užim savezima, saglasno članu 111.

3 Konsultativni komitet sačinjava izveštaj Kongresu o svom ukupnom radu i dostavlja ga državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima, najmanje dva meseca pre početka rada Kongresa.

Poglavlje II

Međunarodni biro

Odeljak 1

Izbor i nadležnosti Generalnog direktora i Zamenika Generalnog direktora Međunarodnog biroa

Član 126

Izbor Generalnog direktora i Zamenika Generalnog direktora Međunarodnog biroa

1 Generalnog direktora i Zamenika Generalnog direktora Međunarodnog biroa bira Kongres za period između dva Kongresa, a najmanje trajanje njihovog mandata je četiri godine. Njihov mandat se može obnoviti samo jedanput. Osim ako Kongres ne odluči drugačije, datum njihovog stupanja na dužnost utvrđen je za 1. januar godine posle Kongresa.

2 Najmanje sedam meseci pre otvaranja Kongresa, Generalni direktor Međunarodnog biroa šalje notu vladama država članica, pozivajući ih da podnesu eventualne kandidature za mesta Generalnog direktora i Zamenika Generalnog direktora, naznačavajući istovremeno da li su sadašnji Generalni direktor i Zamenik Generalnog direktora zainteresovani za obnavljanje svog prvobitnog mandata. Međunarodni biro mora primiti kandidature, zajedno sa biografskim podacima, najmanje dva meseca pre otvaranja Kongresa. Kandidati moraju biti državljani država članica koje ih predlažu. Međunarodni biro priprema potrebnu dokumentaciju za Kongres. Izbor Generalnog direktora i Zamenika Generalnog direktora vrši se tajnim glasanjem, a prvo se bira Generalni direktor.

3 Ako se mesto Generalnog direktora uprazni, Zamenik Generalnog direktora prihvata dužnosti Generalnog direktora do isteka trajanja njegovog mandata; on može biti biran za to mesto i zvanično se prihvata kao kandidat, pod uslovom da njegov prvobitni mandat u svojstvu Zamenika Generalnog direktora nije već jednom bio obnovljen na prethodnom Kongresu i da izjavi svoju zainteresovanost da bude smatran kandidatom za mesto Generalnog direktora.

4 Ako se mesta Generalnog direktora i Zamenika Generalnog direktora istovremeno uprazne, Administrativni savet bira, na osnovu kandidatura primljenih posle oglašavanja, Zamenika Generalnog direktora za period do sledećeg Kongresa. Za podnošenje kandidatura primenjuje se po analogiji stav 2.

5 Ako se uprazni mesto Zamenika Generalnog direktora, Administrativni savet, na predlog Generalnog direktora, zadužuje jednog od direktora stepena D2 Međunarodnog biroa, da do narednog Kongresa preuzme dužnosti Zamenika Generalnog direktora.

Član 127

Nadležnosti Generalnog direktora

1 Generalni direktor organizuje, upravlja i rukovodi Međunarodnim biroom, čiji je zakoniti predstavnik.

2 U pogledu klasifikacije radnih mesta, imenovanja i napredovanja:

2.1 Generalni direktor je ovlašćen da klasifikuje radna mesta od stepena G1 do D2 i da imenuje i unapređuje funkcionere na te stepene;

2.2 Kod imenovanja na stepene P1 do D2, on je dužan da uzme u obzir profesionalne kvalifikacije kandidata, koje su preporučile države članice čiji su oni državljani, ili u kojima obavljaju svoje profesionalne aktivnosti, vodeći računa o pravičnoj geografskoj, kontinentalnoj i

jezičkoj zastupljenosti. Radna mesta stepena D2 treba koliko je moguće, da budu popunjena kandidatima koji potiču iz različitih regiona i iz regiona iz kojih ne potiču Generalni direktor i Zamenik Generalnog direktora, vodeći računa o tome da je efikasnost Međunarodnog biroa najbitnija. U slučaju radnog mesta za koje su potrebne posebne kvalifikacije, generalni direktor može da traži kandidata spolja;

2.3 on takođe vodi računa, prilikom imenovanja novog funkcionera, da u načelu lica koja zauzimaju mesta stepena D2, D1 i P5 potiču iz različitih država članica Saveza;

2.4 prilikom unapređenja funkcionera Međunarodnog biroa na stepene D2, D1 i P5, nije obavezan da primenjuje isti princip kao u tački 2.3;

2.5 u postupku odabira, zahtevi pravične geografske i jezičke zastupljenosti dolaze posle ocene vrednosti kandidata;

2.6 Generalni direktor obaveštava Administrativni savet jednom godišnje o imenovanjima i unapređenjima u stepene P4 do D2.

3 Osim toga, Generalni direktor ima sledeće nadležnosti:

3.1 služi kao depozitar Akata Saveza i kao posrednik u postupku pristupanja i prijema u Savez, kao i istupanja iz Saveza;

3.2 saopštava odluke donete na Kongresu svim Vladama država članica;

3.3 saopštava svim državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima Pravilnike koje je doneo ili izmenio Savet za poštansku eksploataciju;

3.4 priprema nacrt godišnjeg budžeta Saveza na što je moguće nižem nivou, u skladu sa potrebama Saveza, i blagovremeno ga podnosi na razmatranje Administrativnom savetu; saopštava budžet državama članicama Saveza pošto ga je odobrio Administrativni savet i izvršava ga;

3.5 izvršava specifične aktivnosti koje traže organi Saveza i one koje su mu određene Aktima;

3.6 preuzima inicijative radi realizacije ciljeva koje su odredili organi Saveza, u okviru utvrđene politike i raspoloživosti fondova;

3.7 podnosi sugestije i predloge Administrativnom savetu ili Savetu za poštansku eksploataciju;

3.8 nakon završetka rada Kongresa, podnosi Savetu za poštansku eksploataciju predloge koji se odnose na potrebne izmene u Pravilnicima na osnovu odluka Kongresa, a saglasno Poslovniku Saveta za poštansku eksploataciju;

3.9 priprema za Administrativni savet, i na osnovu direktiva dobijenih od toga Saveta, nacrt Strategije Saveza za podnošenje Kongresu;

3.10 da za odobrenje i usvajanje u Administrativnom savetu, pripremi četvorogodišnji izveštaj o učinku država članica u sprovođenju Strategije Saveza, koju je odobrio prethodni Kongres i koji će se podneti na narednom Kongresu;

3.11 obezbeđuje predstavljanje Saveza;

3.12 posreduje u odnosima između:

3.12.1 Saveza i Užih saveza;

3.12.2 Saveza i Ujedinjenih nacija;

3.12.3 Saveza i međunarodnih organizacija čije su delatnosti od interesa za Savez;

3.12.4 Saveza i međunarodnih organizacija, udruženja ili preduzeća koje organi saveza žele da konsultuju ili da sa njima sarađuju;

3.13 vrši dužnost Generalnog sekretara organa Saveza i u tom svojstvu, vodeći računa o posebnim odredbama ovog Pravilnika, stara se o:

3.13.1 pripremi i organizaciji rada organa Saveza;

3.13.2 pripremi, izradi i distribuciji dokumenata, izveštaja i zapisnika;

3.13.3 radu sekretarijata u toku sastanaka organa Saveza;

3.14 prisustvuje sastancima organa Saveza i učestvuje u diskusijama bez prava glasa, s mogućnošću da to svoje pravo prisustva prenese na neko drugo lice.

Član 128

Nadležnosti Zamenika Generalnog direktora

1 Zamenik Generalnog direktora pomaže Generalnom direktoru, kome je i odgovoran.

2 Ako je Generalni direktor odsutan ili sprečen u obavljanju svojih funkcija, Zamenik Generalnog direktora vrši njegove funkcije. Isti je slučaj kada se uprazni mesto generalnog direktora, što je pomenuto u članu 126.3.

Odeljak 2

Sekretarijat tela Saveza i Konsultativni komitet

Član 129

Opšte napomene

1 Međunarodni biro obavlja poslove Sekretarijata tela Saveza i Konsultativnog komiteta, a za njegov rad odgovara Generalni direktor.

Član 130

Priprema i distribucija dokumenata tela Saveza

1 Međunarodni biro priprema i stavlja na raspolaganje preko UPU sajta sva dokumenta objavljena nakon svakog zasedanja. Međunarodni biro obaveštava o postavljanju svakog novog e-dokumenta objavljenog na UPU sajtu, putem efikasnog sistema za web signalizaciju.

Član 131

Spisak država članica (Ustav 2)

1 Međunarodni biro sastavlja i uredno vodi spisak država članica Saveza, navodeći u njemu razred doprinosa svake od njih, geografsku grupu kojoj pripadaju i njihov položaj u odnosu na Akta Saveza.

Član 132

Obaveštenja. Mišljenja. Zahtevi za tumačenje i izmenu Akata. Ankete. Posredovanje u poravnanju računa (Ustav 20; Opšti propisi 139, 140, 143)

1 Međunarodni biro u svako doba stoji na raspolaganju Administrativnom savetu, Savetu za poštansku eksploataciju i državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima, da im pruži svako korisno obaveštenje o pitanjima koja se odnose na usluge.

2 Posebno, on je zadužen da prikuplja, usklađuje, objavljuje i dostavlja sva obaveštenja od interesa za međunarodne poštanske usluge, da daje mišljenje na zahtev stranaka u sporu o spornim pitanjima, da postupa prema zahtevima za tumačenje i izmenu Akata Saveza i, uopšte, da sprovodi studije i da obavlja poslove redakcijskog ili dokumentacionog karaktera koje mu navedena Akta nalažu ili koji se mogu od njega tražiti u interesu Saveza.

3 Isto tako, sprovodi ankete koje traže države članice i njihovi ovlašćeni operatori da bi pribavio mišljenje drugih država članica i njihovih ovlašćenih operatora o nekom određenom pitanju. Ishod ankete nema karakter glasanja i formalno ne obavezuje.

4 Može da posreduje, kao kliring kuća, u poravnanju svih vrsta računa koji se odnose na poštanske usluge.

5 Međunarodni biro garantuje poverljivost i bezbednost poslovnih podataka koje države članice i/ili njihovi operatori dostavljaju o obavljanju svojih dužnosti koje proističu iz Akata ili odluka Saveza.

Član 133

Tehnička saradnja (Ustav 1)

1 Međunarodni biro ima zadatak da razvija poštansko- tehničku pomoć u svim njenim oblicima, u okviru međunarodne tehničke saradnje.

Član 134

Obrasci koje dostavlja Međunarodni biro (Ustav 20)

1 Međunarodni biro je dužan da se stara o izradi međunarodnih kupona za odgovor i da njima snabdeva, po ceni koštanja, države članice i njihove ovlašćene operatore koji su ih naručili.

Član 135

Akta Užih saveza i posebni aranžmani (Ustav 8)

1 Biroi Užih saveza ili, ako ovi ne postoje, jedna od strana ugovornica, dostavljaju Međunarodnom birou po dva primerka Akata Užih saveza i posebnih aranžmana, zaključenih primenom člana 8. Ustava.

2 Međunarodni biro vodi računa o tome da Akta Užih saveza i Posebni aranžmani ne sadrže nepovoljnije uslove za korisnike od uslova koji su predviđeni Aktima Saveza. Međunarodni biro ukazuje Administrativnom savetu na svaku nepravilnost utvrđenu primenom ove odredbe.

3 Međunarodni biro obaveštava države članice i njihove ovlašćene operatore o postojanju Užih saveza i posebnih aranžmana navedenih gore.

Član 136

Časopis Saveza

1 Međunarodni biro izdaje, na osnovu dokumenata koja mu se stavljaju na raspolaganje, časopis na nemačkom, engleskom, arapskom, kineskom, španskom, francuskom i ruskom jeziku.

Član 137

Godišnji izveštaj o radu Saveza (Ustav 20; Opšti propisi 107.1.24)

1 Međunarodni biro sastavlja godišnji izveštaj o radu Saveza koji, kada ga usvoji Upravni odbor Administrativnog saveta, dostavlja državama članicama i/ili njihovim ovlašćenim operatorima, Užim savezima i Organizaciji Ujedinjenih nacija.

Poglavlje III

Podnošenje, razmatranje predloga, obaveštenja o usvojenim odlukama i stupanje na snagu Pravilnika i drugih usvojenih odluka

Član 138

Postupak za podnošenje predloga Kongresu (Ustav 29)

1 Uz izuzetke predviđene u stavovima 2. i 5, postupak za podnošenje svih vrsta predloga koje države članice dostavljaju Kongresu sastoji se u sledećem:

1.1 primaju se predlozi koji stignu Međunarodnom birou najmanje šest meseci pre utvrđenog datuma Kongresa;

1.2 ne prima se nikakav nacrt redakcione prirode u periodu od šest meseci koji prethodi utvrđenom datumu Kongresa;

1.3 suštinski predlozi, koji stignu Međunarodnom birou u periodu između šest i četiri meseca pre utvrđenog datuma Kongresa, primaju se samo ako ih podrže najmanje dve države članice;

1.4 suštinski predlozi, koji stignu Međunarodnom birou u periodu između četiri i dva meseca pre utvrđenog datuma Kongresa, primaju se samo ako ih podrži najmanje osam država članica; predlozi koji stignu posle toga vremena se ne prihvataju;

1.5 izjave o podršci moraju se dostavljati Međunarodnom birou u istom roku u kojem se dostavljaju predlozi na koje se odnose.

2 Predlozi koji se odnose na Ustav ili Opšti pravilnik moraju se dostaviti Međunarodnom birou najmanje šest meseci pre početka rada Kongresa; predlozi koji stignu posle ovog datuma, ali pre otvaranja Kongresa, mogu se razmatrati samo ako Kongres tako odluči dvotrećinskom većinom država zastupljenih na Kongresu i ako su poštovani uslovi predviđeni u stavu 1.

3 Svaki predlog mora, po pravilu, imati samo jedan cilj i sadržati samo izmene koje taj cilj opravdava. Slično tome, svaki predlog koji može dovesti do većih troškova po Savez, mora da sadrži i naznaku finansijskog uticaja koju priprema država članica koja podnosi predlog, zajedno sa Međunarodnim biroom, tako da mogu da se utvrde finansijska sredstva koja su potrebna za implementaciju takvog predloga.

4 Nacrti predloga treba da sadrže naslov „Nacrt predloga" one države članice koja ih podnosi i Međunarodni biro ih objavljuje pod brojem koji se nalazi posle slova R. Predlozi koji ne nose ovu oznaku, ali koji se, po mišljenju Međunarodnog biroa, bave samo nacrtom, objavljuju se uz odgovarajuću naznaku; Međunarodni biro tada sačinjava spisak ovih predloga za Kongres.

5 Postupak propisan u stavovima 1. i 4. ne primenjuje se na predloge koji se tiču Pravidnika o postupanju na Kongresu, niti na amandmane već podnetih predloga.

Član 139

Postupak za podnošenje predloga za izmenu Konvencije ili Aranžmana između dva Kongresa

1 Da bi se uzeo u razmatranje, svaki predlog koji se odnosi na Konvenciju ili Aranžmane, koji je podnela neka država članica između dva Kongresa, mora imati podršku najmanje dve druge države članice. Ovi predlozi se ne uzimaju u postupak ako Međunarodni biro u isto vreme ne dobije potreban broj izjava o podržavanju.

2 Ovi predlozi se upućuju drugim državama članicama posredstvom Međunarodnog biroa.

Član 140

Razmatranje predloga za izmenu Konvencije ili Aranžmana između dva Kongresa

1 Na svaki predlog koji se odnosi na Konvenciju, Aranžmane i njihove Završne protokole primenjuje se sledeći postupak: kada država članica pošalje predlog Međunarodnom birou, Međunarodni biro prosleđuje ovaj predlog na uvid svim državama članicama. Njima se ostavlja rok od dva meseca da razmotre predlog i da Međunarodnom birou dostave svoje primedbe, ako ih ima. Amandmani nisu dozvoljeni. Po isteku roka od dva meseca, Međunarodni biro prosleđuje državama članicama sva mišljenja koja je prikupio i poziva sve države članice koje imaju pravo glasa, da se izjasne za predlog ili protiv njega. Za države članice koje se ne izjasne u roku od dva meseca, smatra se da su se uzdržale. Pomenuti rokovi računaju se od datuma objave cirkulara Međunarodnog biroa.

2 Ako se predlog odnosi na neki Aranžman ili njegov Završni protokol, samo države članice koje su ugovorne strane takvog Aranžmana mogu uzeti učešća u postupku navedenom u stavu 1.

Član 141

Postupak kojim se Savetu za poštansku eksploataciju podnose predlozi za pripremu novih Pravidnika, saglasno odlukama donetim na Kongresu

1 Pravilnike Svetske poštanske konvencije i Aranžmana o poštansko-finansijskim uslugama donosi Savet za poštansku eksploataciju, saglasno odlukama koje je doneo Kongres.

2 Predlozi koji proizilaze na osnovu amandmana na Konvenciju ili na Aranžman o poštansko-finansijskim uslugama moraju biti podneti Međunarodnom birou istovremeno kada se Kongresu podnose predlozi na koje se ovi prvi odnose. Predloge može podneti jedna država članica Svetskog poštanskog saveza, bez podrške drugih država članica. Ove predloge treba poslati svim državama članicama, najkasnije mesec dana pre Kongresa.

3 Ostali predlozi koji se odnose na pravilnike koje treba da pregleda Savet za poštansku eksploataciju kako bi, tokom šest meseci posle Kongresa, pripremio nove pravilnike, moraju biti podneti Međunarodnom birou najmanje dva meseca pre Kongresa.

4 Predlozi koji se odnose na izmene koje treba uneti u pravilnike na osnovu odluka Kongresa, a koje su podnele države članice, moraju stići u Međunarodni biro najkasnije dva meseca pre početka rada Saveta za poštansku eksploataciju. Ove predloge treba dostaviti svim državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima, najkasnije mesec dana pre početka rada Saveta za poštansku eksploataciju.

Član 142

Izmene Pravilnika od strane Saveta za poštansku eksploataciju

1 Predlozima izmena pravilnika se bavi Savet za poštansku eksploataciju.

2 Za predloge izmena Pravilnika ne traži se podrška država članica.

3 Takve predloge Savet za poštansku eksploataciju ne razmatra osim ako ne oceni da su hitno potrebni.

Član 143

Obaveštavanje o odlukama usvojenim između dva Kongresa (Ustav 29; Opšti propisi 139, 140, 142)

1 Izmene unete u Konvenciju, Aranžmane i Završne protokole ovih Akata potvrđuje Generalni direktor Međunarodnog biroa obaveštavanjem Vlada država članica.

2 Izmene koje Savet za poštansku eksploataciju unese u Pravilnike i njihove Završne protokole Međunarodni biro saopštava državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima. Isti postupak se primenjuje i na tumačenja predviđena u članu 38.3.2 Konvencije i u odgovarajućim odredbama Aranžmana.

Član 144

Stupanje na snagu Pravilnika i drugih odluka usvojenih između dva Kongresa

1 Pravilnici stupaju na snagu istog datuma i ostaju na snazi tokom istog vremenskog perioda kao Akta koja donosi Kongres.

2 Uz skladu sa stavom 1, odluke o izmeni Akata Saveza koje se usvoje između dva Kongresa stupaju na snagu tek po isteku najmanje tri meseca od njihovog objavljivanja.

Poglavlje IV

Finansije

Član 145

Utvrđivanje troškova Savez (Ustav 21)

1 Shodno stavovima 2. do 6, godišnji troškovi za rad tela Saveza ne smeju preći 37.235.000 švajcarskih franaka od 2013. do 2016. godine.

2 Troškovi sazivanja sledećeg Kongresa (premeštanje sekretarijata, troškovi prevoza, troškovi montaže uređaja za simultano prevođenje, troškovi izrade dokumentacije za vreme Kongresa, itd.) ne smeju preći iznos od 2.900.000 švajcarskih franaka.

3 Administrativni savet je ovlašćen da prekorači iznose utvrđene u stavovima 1. i 2. zbog povećanja skala plata, doprinosa na ime penzija ili naknada, uključujući tu i naknade za radna mesta, koje su odobrile Ujedinjene nacije radi primene na njihovo osoblje na radu u Ženevi.

4 Administrativni savet je, takođe, ovlašćen da svake godine prilagođava iznose za druge izdatke, osim izdataka na osoblje, u zavisnosti od kretanja indeksa potrošačkih cena u Švajcarskoj.

5 Bez obzira na stav 1, Administrativni savet može, a u slučaju neodložno hitne potrebe i generalni direktor, odobriti prekoračenje utvrđenih granica izdataka, radi plaćanja važnih i nepredviđenih opravki zgrade Međunarodnog biroa, pod uslovom da taj iznos ne prelazi 125.000 švajcarskih franaka godišnje.

6 Ukoliko se krediti predviđeni u stavovima 1. i 2. pokažu nedovoljni za obezbeđenje dobrog funkcionisanja Saveza, ove granice mogu da budu prekoračene samo uz odobrenje većine država članica Saveza. Svaka konsultacija mora da sadrži potpuni izveštaj o činjenicama koje opravdavaju takav zahtev.

Član 146

Regulisanje doprinosa država članica

1 Države koje pristupaju Savezu ili se primaju u svojstvo članica Saveza, kao i one koje istupaju iz Saveza, moraju da plate svoj doprinos za celu godinu u toku koje njihov prijem ili napuštanje postaje izvršno.

2 Države članice plaćaju unapred svoj doprinos godišnjim izdacima Saveza na osnovu budžeta koji utvrdi Administrativni savet. Ovi doprinosi treba da budu uplaćeni najkasnije prvog dana finansijske godine na koju se budžet odnosi. Posle tog roka, na dugovane iznose plaća se kamata u korist Saveza, po stopi od 6% godišnje, počev od četvrtog meseca.

3 Ako su stara dugovanja obaveznih doprinosa jedne države članice Savezu, bez kamata, jednaka ili veća od sume doprinosa te države članice za dve prethodne finansijske godine, ova država članica može neopozivo da prepusti Savezu ceo iznos ili deo svojih potraživanja od drugih država članica, prema postupku koji utvrdi Administrativni savet. Uslovi cesije potraživanja se utvrđuju na osnovu sporazuma koji se zaključi između države članice, njenih dužnika/poverilaca i Saveza.

4 Države članice koje iz pravnih ili drugih razloga nisu u mogućnosti da izvrše takvu cesiju, obavezuju se da zaključe amortizacioni plan svojih starih dugovanja.

5 Osim u izuzetnim okolnostima, plaćanje obaveznih starih dugovanja doprinosa Savezu ne može da traje duže od deset godina.

6 U izuzetnim slučajevima, Administrativni savet može da oslobodi neku državu članicu celine ili dela dugujuće kamate, ako ta država isplati u potpunosti glavnica svojih starih dugovanja.

7 Država članica se takođe može, u okviru amortizacionog plana starih dugovanja koji je usvojio Administrativni savet, osloboditi celine ili dela kumulativne kamate; ovo oslobađanje je ipak uslovljeno potpunim i urednim izvršenjem amortizacionog plana u dogovorenom roku, najduže za deset godina.

8 Odredbe iz stavova 3 do 7 se analogno primenjuju i na troškove prevođenja koje Međunarodni biro ispostavi državama članicama koje pripadaju jezičkim grupama.

Član 147

Nedostaci u finansiranju

1 Da bi se nadoknadio nedostatak sredstava finansiranja rada Saveza, obrazuje se Rezervni fond. Visinu Fonda utvrđuje Administrativni savet. Ovaj fond se popunjava, na prvom mestu, budžetskim viškovima. On može služiti i za uravnoteženje budžeta ili za smanjivanje iznosa doprinosa država članica.

2 U slučaju privremenih nedostataka sredstava finansiranja Saveza, Vlada Švajcarske konfederacije daje potrebne kratkoročne avanse, pod uslovima koji se sporazumno utvrđuju.

Član 148

Kontrola knjigovodstva i računovodstva

1 Vlada Švajcarske konfederacije bez naknade, kontroliše knjigovodstvo i računovodstvo Međunarodnog biroa u okviru limita sredstava utvrđenog od strane Kongresa.

Član 149

Automatske sankcije

1 Svaka zemlja članica koja nije u mogućnosti da sprovede cesiju predviđenu članom 146.3 i koja ne prihvati da se podvrgne amortizacionom planu koji predloži Međunarodni biro saglasno članu 146.4, ili koja ga ne poštuje, automatski gubi pravo glasa na Kongresu i na sastancima Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju i ne može da bude birana u ova dva Saveta.

2 Automatske sankcije se službeno ukidaju sa trenutnim važenjem čim zemlja članica o kojoj se radi namiri svoja obavezna stara dugovanja doprinosa Savezu, glavnici i kamatu, ili ako prihvati da se podvrgne amortizacionom planu svojih starih dugovanja.

Član 150

Razredi doprinosa (Ustav 21; Opšti propisi 131, 145, 146, 147 i 148)

1 Države članice učestvuju u pokrivanju troškova Saveza, prema razredu doprinosa kojem pripadaju. Ovi razredi su sledeći:

- razred do 50 jedinica;
- razred do 45 jedinica;
- razred do 40 jedinica;
- razred do 35 jedinica;
- razred do 30 jedinica;
- razred do 25 jedinica;
- razred do 20 jedinica;
- razred do 15 jedinica;
- razred do 10 jedinica;
- razred do 5 jedinica;
- razred do 3 jedinice;
- razred do 1 jedinice;
- razred do 0.5 jedinica, predviđen za najmanje razvijene zemlje, navedene u listi zemalja Ujedinjenih nacija, i za druge zemlje koje označi Administrativni savet.

2 Pored razreda doprinosa navedenih u stavu 1, svaka država članica može izabrati da plaća broj jedinica doprinosa veći nego što odgovara razredu doprinosa kome ona pripada, a na minimalni vremenski period koji je jednak periodu između dva Kongresa. Obaveštenje o promeni se najkasnije dostavlja na Kongresu. Po isteku perioda između dva Kongresa, država članica se automatski vraća u svoj originalni broj jedinica doprinosa, osim ukoliko ne odluči da održi svoj doprinos na većem broju jedinica. Uplata dodatnih doprinosa će shodno tome, povećati rashode.

3 Države članice su uvrščene u jedan od navedenih razreda doprinosa u trenutku njihovog prijema ili pristupanja Savezu, na osnovu postupka predviđenog u članu 21.4 Ustava.

4 Države članice mogu kasnije da budu svrstane u niži razred doprinosa, pod uslovom da pošalju zahtev za promenom Međunarodnom birou najmanje dva meseca pre otvaranja Kongresa. Kongres daje neobavezujuće mišljenje o tom zahtevu za promenom razreda doprinosa. Država je slobodna da odluči da li će slediti mišljenje Kongresa. Konačna odluka države se šalje Sekretarijatu Međunarodnog biroa, pre završetka Kongresa. Ovaj zahtev za promenom, stupa na snagu kada i finansijske odredbe koje Kongres donese. Države članice koje nisu saopštile svoju želju da promene razred doprinosa u propisanom roku, zadržavaju se u razredu doprinosa kome su pripadale do tada.

5 Države članice ne mogu zahtevati da budu razvrstane u niži razred za više od jednog razreda odjedanput.

6 Međutim, u izuzetnim okolnostima, kao što su prirodne katastrofe, kada je neophodna međunarodna pomoć, Administrativni savet može odobriti privremeni prelazak za jedan niži razred doprinosa, samo jednom između dva Kongresa, na zahtev države članice, ako ona

podnese dokaz da više ne može da zadrži razred doprinosa koji je prvobitno izabrala. Pod istim okolnostima, Administrativni savet može odobriti i privremeni prelazak u niži razred država članica koje ne pripadaju kategoriji najmanje razvijenih država i koje su već razvrstane u razred od jedne jedinice, tako što će ih razvrstati u razred od 0,5 jedinica.

7 Primenom stava 6. Administrativni savet može odobriti privremeno razvrstavanje u niži razred doprinosa najviše za period od dve godine, ili do idućeg Kongresa, ako se on održava pre kraja tog perioda. Po isteku utvrđenog perioda, država o kojoj se radi automatski ponovo stupa u svoj prvobitni razred doprinosa.

8 Protivno stavovima 4. i 5, za prelazak u viši razred doprinosa ne postoje nikakva ograničenja.

Član 151

Plaćanje isporuka Međunarodnog biroa (Opšti propisi 134)

1 Isporuke koje Međunarodni biro vrši državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima uz naknadu, moraju se platiti u što je moguće kraćem roku, a najkasnije za šest meseci računajući od prvog dana u mesecu koji dolazi posle meseca u kome je Međunarodni biro poslao račun. Po isteku tog roka, na dugovane iznose zaračunava se kamata u korist Saveza u iznosu od 5% godišnje, a računajući od dana isteka navedenog roka.

Član 152

Organizacija pomoćnih tela koje finansiraju korisnici

1 ROS može, uz uslov da Administrativni savet to odobri, da osnuje određen broj pomoćnih tela koje finansiraju korisnici, volonterski, kako bi organizovao operativna, komercijalna, tehnička i ekonomska pitanja koja su u njegovoj nadležnosti po članu 18 Ustava, ali koja ne mogu da se finansiraju iz regularnog budžeta.

2 Nakon stvaranja takvog tela u okviru ROS-a, ROS odlučuje o osnovnom okviru statuta tela, uzimajući u obzir osnovna pravila i principe UPU kao međuvladine organizacije, i podnosi ga Administrativnom savetu na odobrenje. Osnovni okvir uključuje sledeće elemente:

2.1 mandat;

2.2 članstvo, uključujući i kategorije članova;

2.3 pravila za donošenje odluka, uključujući njegovu unutrašnju strukturu i njegov odnos sa ostalim UPU organima;

2.4 glasanje i načela predstavljanja;

2.5 finansiranje (pretplata, naknada za korišćenje, itd.);

2.6 sastav sekretarijata i upravljačku strukturu.

3 Svako pomoćno telo koje finansiraju korisnici organizuje svoje aktivnosti samostalno u osnovnom okviru koji je odlučio ROS i odobrio CA, i priprema godišnji izveštaj o svojim aktivnostima koji odobrava ROS.

4 Administrativni savet određuje pravila vezana za dodatne troškove koje pomoćna tela finansirana od strane korisnika treba da daju redovnom budžetu, i objavljuje ih u UPU Finansijskim Pravilnicima.

5 Generalni direktor Međunarodnog biroa određuje strukturu funkcija sekretarijata pomoćnih tela koja finansiraju korisnici u skladu sa Statutom zaposlenih i Pravilnicima, odobrenim od strane CA, koji važe za osoblje zaposleno u pomoćnim telima finansiranim od strane korisnika. Sekretarijat pomoćnih tela sastavni je deo Međunarodnog biroa.

6 Informacije koje se odnose na pomoćna tela koje finansiraju korisnici sačinjene u skladu sa ovim članom podnose se Kongresu nakon njihovog osnivanja.

Poglavlje V

Arbitraža

Član 153

Arbitražni postupak (Ustav 32)

1 U slučaju da se spor mora rešiti arbitražom između država članica, svaka država članica mora da obavesti drugu stranu pisanim putem o predmetu spora i obavesti je, posredstvom najave za pokretanje arbitraže, da želi da pokrene arbitražni postupak.

2 Ako se spor odnosi na operativna ili tehnička pitanja, svaka država članica može zahtevati od svog ovlašćenog operatora da postupa u skladu sa procedurom opisanom u sledećim stavovima i da prenese svoja ovlašćenja na svog operatora. Dotična država članica biće obavestena o toku postupka i o rezultatu. Dotične države članice ili ovlašćeni operatori u daljem tekstu biće označeni kao "strane u arbitraži".

3 Strane u arbitraži mogu da imenuju jednog ili tri arbitra.

4 Kada strane u arbitraži odaberu da imenuju tri arbitra, svaka strana, u skladu sa stavom 2, bira za arbitra državu članicu ili ovlašćenog operatora koji nije direktno uključen u spor. Kada nekoliko država članica i/ili ovlašćenih operatora ima zajednički interes, oni će se u svrhu ovog stava smatrati jednom stranom.

5 Kada se strane dogovore oko imenovanja tri arbitra, trećeg arbitra strane zajedno biraju i on ne mora biti iz države članice ili ovlašćenog operatora.

6 Ako je reč o sporu koji se odnosi na jedan od Aranžmana, arbitri se mogu odrediti samo između država članica koje su strane potpisnice tog Aranžmana.

7 Strane u arbitraži mogu zajedničkim dogovorom da imenuju jednog arbitra, koji ne mora biti iz države članice ili ovlašćenog operatora.

8 Ako jedna ili obe strane u arbitraži u roku od tri meseca od dobijanja najave za pokretanje arbitraže ne imenuju arbitra ili arbitre, Međunarodni biro, ukoliko je to neophodno, poziva državu članicu u docnji da imenuje arbitra, ili sam imenuje istog automatski. Međunarodni biro neće biti uključen u donošenje odluka, osim ako to strane zajedno ne zahtevaju.

9 Strane u arbitraži mogu međusobno da se dogovore o rešenju spora u bilo koje vreme pre nego što je odluka doneta od strane arbitra ili arbitara. Obaveštenje o bilo kakvom povlačenju mora biti dostavljeno u pisanoj formi Međunarodnom birou u roku od 10 dana od kada strane postignu takav sporazum. Kada se strane dogovore da se povuku iz arbitražnog postupka, arbitar ili arbitri gube svoj autoritet da odlučuju o tom pitanju.

10 Arbitar ili arbitri moraju da donose odluke o sporovima na osnovu činjenica i predloženih dokaza. Sve informacije koje se odnose na spor moraju biti dostavljene obema stranama ali i arbitru ili arbitrima.

11 Odluka arbitra ili arbitara se donosi većinom glasova, i dostavlja se Međunarodnom birou i stranama u roku od šest meseci od dana objavljivanja najave za pokretanje arbitraže.

12 Arbitražni postupci su poverljivi, i samo kratak opis spora i odluka dostavljaju se u pisanoj formi Međunarodnom birou u roku od 10 dana nakon što se odluka dostavi stranama u arbitraži.

13 Odluka arbitra ili arbitara je konačna i obavezujuća za obe strane i ne podleže žalbama.

14 Strane u arbitraži dužne su da sprovedu odluku arbitra ili arbitara bez odlaganja. Kada država članica prenese svoja ovlašćenja na ovlašćenog operatora da pokrene i vodi arbitražni postupak, država članica odgovorna je da osigura da ovlašćeni operator sprovodi odluku arbitra ili arbitara.

Poglavlje VI

Jezici koji se koriste u Savezu

Član 154

Radni jezici Međunarodnog biroa

1 Radni jezici Međunarodnog biroa su francuski i engleski.

Član 155

Jezici koji se koriste za dokumentaciju, diskusije i službenu prepisku

1 Za dokumentaciju Saveza koriste se francuski, engleski, arapski i španski jezik. Koriste se takođe nemački, kineski, portugalski i ruski jezik, pod uslovom da se samo najznačajnija osnovna dokumentacija izrađuje na ovim jezicima. I drugi jezici se koriste, pod uslovom da države članice koje to traže snose sve troškove.

2 Država ili države članice, koje traže neki drugi jezik koji nije zvanični jezik, obrazuju jezičku grupu.

3 Međunarodni biro objavljuje dokumentaciju na zvaničnom jeziku i na jezicima obrazovanih jezičkih grupa, neposredno ili posredovanjem regionalnih biroa ovih grupa, u skladu sa postupcima koji su dogovoreni sa Međunarodnim biroom. Objavljivanje na raznim jezicima vrši se po uobičajenom standardu.

4 Dokumentacija koju Međunarodni biro objavljuje neposredno, dostavlja se istovremeno na različitim traženim jezicima, koliko je to moguće.

5 Prepiska između država članica ili njihovih ovlašćenih operatora i Međunarodnog biroa i između Međunarodnog biroa i trećih lica može se vršiti na svakom jeziku za koji Međunarodni biro raspolaže prevodilačkom službom.

6 Troškovi prevođenja na bilo koji jezik, računajući tu i one koji nastaju primenom stava 5, padaju na teret jezičke grupe koja je tražila taj jezik. Države članice koje koriste službeni jezik plaćaju, na ime prevođenja neslužbenih dokumenata, paušalni doprinos, čiji je iznos po jedinici doprinosa jednak onom koji snose države članice koje koriste drugi radni jezik Međunarodnog biroa. Svi drugi troškovi isporuke dokumenata padaju na teret Saveza. Visina troškova koje snosi Savez za izradu dokumenata na nemačkom, kineskom, portugalskom i ruskom jeziku utvrđena je rezolucijom Kongresa.

7 Troškovi koji padaju na teret jedne jezičke grupe dele se između članova te grupe srazmerno njihovom doprinosu troškovima Saveza. Ovi troškovi mogu da se dele između jezičke

grupe prema nekom drugom ključu, pod uslovom da se zainteresovane države članice o tome slože i da obaveste Međunarodni biro o svojoj odluci preko predstavnika grupe.

8 Međunarodni biro postupa prema svakom zahtevu za promenu jezika neke države članice u roku koji ne može biti duži od dve godine.

9 Za diskusije na sastancima organa Saveza dozvoljeni su francuski, engleski, španski, ruski i arapski jezik, primenom sistema za prevođenje - sa ili bez elektronske opreme - čiji se izbor stavlja na procenu organizatora sastanka, posle konsultovanja sa Generalnim direktorom Međunarodnog biroa i zainteresovanim državama članicama.

10 Drugi jezici su takođe dozvoljeni za diskusije i sastanke navedene u stavu 9.

11 Delegacije koje koriste druge jezike obezbeđuju simultano prevođenje na jedan od jezika navedenih u stavu 9, bilo preko sistema navedenog u istom stavu, kada se mogu izvršiti potrebne tehničke izmene, bilo preko posebnih prevodilaca.

12 Troškovi prevodilačkih usluga dele se između država članica koje koriste isti jezik srazmerno njihovom doprinosu troškovima Saveza. Međutim, troškove montaže i održavanja tehničke opreme snosi Savez.

13 Države članice i/ili njihovi ovlašćeni operatori se mogu sporazumeti o tome koji će se jezik koristiti za službenu prepisku u njihovim međusobnim odnosima. Ako takav sporazum ne postoji, koristi se francuski jezik.

Poglavlje VII

Završne odredbe

Član 156

Uslovi za usvajanje predloga koji se odnose na Opšti pravilnik

1 Da bi postali izvršni, predlozi podneti Kongresu, a koji se odnose na ovaj Opšti pravilnik, moraju biti usvojeni od većine država članica zastupljenih na Kongresu koje imaju pravo glasa. U trenutku glasanja potrebno je da bude prisutno najmanje dve trećine država članica Saveza koje imaju pravo glasa.

Član 157

Predlozi koji se odnose na Sporazume sa Ujedinjenim nacijama (Ustav 9)

1 Uslovi za usvajanje predviđeni u članu 156 primenjuju se isto tako na predloge koji imaju za cilj izmene Sporazuma zaključenih između Svetskog poštanskog saveza i Ujedinjenih nacija, ukoliko sami ti Sporazumi ne predviđaju uslove za izmenu odredaba koje sadrže.

Član 158

Amandmani, stupanje na snagu i trajanje Opšteg pravilnika

1 Amandmani koje je usvojio Kongres, predmet su dodatnog protokola i ako Kongres ne odluči drugačije, oni stupaju na snagu u isto vreme kada i Akti koje je doneo isti taj Kongres.

2 Opšti pravilnik stupa na snagu 1. januara 2014. i ostaje na snazi neograničeno.

U potvrdu navedenog, opunomoćenci Vlada država članica su potpisali ovaj Opšti pravilnik u jednom primerku, koji se deponuje kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostavlja po jedan njegov prepis svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Dohi, 11. oktobra 2012.

SVETSKA POŠTANSKA KONVENCIJA

Dole potpisani opunomoćenici vlada država članica Saveza, imajući u vidu član 22. stav 3. Ustava Svetskog poštanskog saveza zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, doneli su, sporazumno i shodno članu 25. stav 4. pomenutog Ustava, u ovoj Konvenciji, pravila koja se primenjuju na međunarodnu poštansku službu.

Deo I

Zajednička pravila koja se primenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

OPŠTE ODREDBE

Član 1. Definicije

1. Za potrebe Svetske poštanske konvencije, sledeći termini imaju definisana značenja:
 - 1.1. paket: pošiljka koja se prevozi pod uslovima ove Konvencije i Pravilnika o poštanskim paketima;
 - 1.2. zatvoreni zaključak: vreća sa nazivnicom ili skup vreća ili drugih posuda, sa ili bez olovne blombe sa pečatom, koje sadrže poštanske pošiljke;
 - 1.3. pogrešno usmereni zaključci: zaključci (posude) primljeni u izmeničnoj pošti koja nije označena na (vrečnoj) nazivnici;
 - 1.4. lični podaci: informacije potrebne za identifikaciju korisnika poštanske usluge;
 - 1.5. pogrešno usmerene pošiljke: pošiljke primljene u izmeničnoj pošti, a adresovane za neku drugu izmeničnu poštu u drugoj državi članici;
 - 1.6. poštanska pošiljka: opšti termin koji se odnosi na sve ono što se šalje poštanskom službom (pismonosne pošiljke, paketi, novčane uputnice, itd.);
 - 1.7. tranzitni troškovi: nadoknada za usluge koje je prevoznik obavio u zemlji tranzita (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dve) u pogledu suvozemnog, pomorskog i/ili vazdušnog tranzita zaključaka;
 - 1.8. terminalni troškovi: nadoknada koju ovlašćeni operator zemlje porekla plaća ovlašćenom operatoru zemlje odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi sa primljenim pismonosnim pošiljakama;
 - 1.9. ovlašćeni operator: bilo koji vladin ili nevladin entitet zvanično određen od države članice da obavlja poštanske usluge i da ispunjava obaveze koje proizilaze iz Akata Saveza na svojoj teritoriji;
 - 1.10. mali paket: pošiljka koja se prenosi pod uslovima ove Konvencije i Pravilnika o pismonosnim pošiljkama;
 - 1.11. deo poštarine za suvozemni prevoz u dolazu: nadoknada koju ovlašćeni operator zemlje porekla plaća ovlašćenom operatoru zemlje odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi sa primljenim paketima;
 - 1.12. deo poštarine za suvozemni tranzit: nadoknada za usluge koje je prevoznik obavio u zemlji tranzita (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dve) u pogledu suvozemnog i/ili vazdušnog tranzita paketa preko teritorije te zemlje;

- 1.13 deo poštarine za pomorski prevoz: nadoknada za usluge koje je obavio prevoznik (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dve) koji učestvuje u pomorskom prevozu paketa;
- 1.14 univerzalna poštanska usluga: neprekidno obezbeđivanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga na celoj teritoriji države članice, svim korisnicima, po pristupačnim cenama;
- 1.15 otvoreni tranzit: otvoreni tranzit, preko posredujuće zemlje, pošiljaka čiji broj ili masa ne opravdavaju sačinjavanje zatvorenih zaključaka za zemlju odredišta.

Član 2.

Određivanje jednog ili više entiteta odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proističu iz pristupanja Konvenciji

1. Države članice će obavestiti Međunarodni biro, u roku od šest meseci od završetka Kongresa, o nazivu i adresi državnog tela zaduženog za nadzor po poštanskim pitanjima. U roku od šest meseci od završetka Kongresa, države članice će takođe obavestiti Međunarodni biro o nazivu i adresi jednog ili više operatora koji su zvanično ovlašćeni za obavljanje poštanskih usluga na svojoj teritoriji i za ispunjavanje obaveza koje proističu iz Akata Saveza. Međunarodni biro mora biti obavešten, u najkraćem roku, o svim promenama kod državnih tela i zvanično ovlašćenih operatora koje nastanu u periodu između dva Kongresa.

Član 3.

Univerzalna poštanska usluga

1. U cilju jačanja koncepta jedinstvene poštanske teritorije Saveza, države članice se staraju da svi korisnici/klijenti uživaju pravo na univerzalnu poštansku uslugu koja se sastoji u pružanju kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga, neprekidno, na celoj teritoriji države, po pristupačnim cenama.
2. U tom cilju, države članice utvrđuju, u okviru svog nacionalnog poštanskog zakonodavstva ili pomoću drugih uobičajenih sredstava, asortiman poštanskih usluga, kao i uslove u pogledu kvaliteta i pristupačnih cena, vodeći računa istovremeno o potrebama stanovništva i o svojim nacionalnim osobenostima.
3. Države članice se staraju da operatori koji obavljaju univerzalnu poštansku uslugu obezbede odgovarajuću ponudu poštanskih usluga i ispunjavaju standarde kvaliteta.
4. Države članice se staraju da se pružanje univerzalne poštanske usluge obavlja na jednoj realnoj osnovi, čime se garantuje njena održivost.

Član 4.

Sloboda tranzita

1. Načelo slobode tranzita je izraženo u prvom članu Ustava. Ono obavezuje svaku državu članicu da obezbedi da njeni ovlašćeni operatori, uvek otpremaju najbržim vezama i najsigurnijim sredstvima, koje i sami koriste za sopstvene pošiljke, zatvorene zaključke i pismonosne pošiljke u otvorenom tranzitu, koje su im predali drugi ovlašćeni operatori. Ovaj princip se takođe odnosi na pogrešno usmerene pošiljke ili pogrešno usmerene zaključke.
2. Države članice koje ne učestvuju u razmeni pisama koja sadrže zarazne supstance ili radioaktivne materije, mogu da ne primaju takve pošiljke u otvorenom tranzitu preko svoje teritorije. Isto važi za pismonosne pošiljke, osim pisama, dopisnica i pošiljaka za slepa lica. To

takođe važi i za tiskovine, časopise, magazine, male pakete i „M“ vreće, čiji sadržaj ne zadovoljava zakonske odredbe koje propisuju uslove njihovog objavljivanja ili prometa u tranzitnoj zemlji.

3. Sloboda tranzita poštanskih paketa, koji se otpremaju suvozemnim i pomorskim putem, ograničena je na teritoriju zemalja koje učestvuju u ovoj službi.
4. Sloboda tranzita avionskih paketa zagarantovana je na celoj teritoriji Saveza. Međutim, države članice koje ne pružaju uslugu poštanskih paketa nisu u obavezi da obavljaju prenos avionskih paketa površinskim putem.
5. Ako jedna država članica ne poštuje odredbe o slobodi tranzita, ostale države članice imaju pravo da obustave poštanski saobraćaj sa tom državom članicom.

Član 5.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Vraćanje iz poštanskih tokova. Izmena ili ispravka adrese. Nadoslanje. Vraćanje neuručivih pošiljaka pošiljaocu

1. Svaka poštanska pošiljka pripada pošiljaocu sve dok se ne uruči zakonskom vlasniku, osim ukoliko je bila zaplenjena shodno zakonodavstvu zemlje porekla ili zemlje odredišta i, u slučaju primene člana 18.2.1.1. ili 18.3. u skladu sa zakonodavstvom države tranzita.
2. Pošiljalac pismonosne pošiljke može zahtevati vraćanje pošiljke iz poštanskih tokova ili izmenu ili ispravku adrese. Poštarina i drugi uslovi propisani su Pravilnicima.
3. Države članice obezbeđuju da ovlašćeni operatori vrše nadoslanje poštanskih pošiljaka, ako je primalac promenio adresu, i vraćaju neuručive pošiljke pošiljaocu. Poštarina i drugi uslovi propisani su Pravilnicima.

Član 6.

Poštarina

1. Države članice ili njeni ovlašćeni operatori, u zavisnosti od nacionalne regulative, određuju poštarinu za različite međunarodne poštanske i posebne usluge, u skladu sa načelima navedenim u Konvenciji i njenim Pravilnicima. Poštarina u načelu mora biti povezana sa troškovima pružanja ovih usluga.
2. Zemlja porekla ili njen ovlašćeni operator, u zavisnosti od nacionalne regulative, utvrđuje poštarinu za prenos pismonosnih pošiljaka i poštanskih paketa. U poštarinu je uključena dostava pošiljaka na adresu pod uslovom da se u odredišnoj zemlji obavlja usluga dostave pošiljaka o kojima je reč.
3. Naplaćena poštarina, uključujući i onu koja je indikativno navedena u Aktima, treba da je bar jednaka onoj koja se naplaćuje za pošiljke u unutrašnjem saobraćaju sa istim karakteristikama (kategorija, količina, vreme prerade, itd.).

4. Države članice ili njeni ovlašćeni operatori, u zavisnosti od nacionalne regulative, imaju pravo da pređu gornje limite svake poštarine indikativno navedene u Aktima.
5. Vezano za najnižu granicu poštarine, utvrđene pod 3, države članice ili njeni ovlašćeni operatori mogu da odobre nižu poštarinu, u skladu sa nacionalnom regulativom, za pismonosne pošiljke i pakete primljene u svojoj zemlji. One tako mogu da odobre povlašćene tarife velikim korisnicima.
6. Od korisnika se ne može naplatiti druga vrsta poštarine, osim one predviđene u Aktima.
7. Svaki ovlašćeni operator zadržava poštarinu koju je naplatio, osim u slučajevima kada je to drugačije propisano u Aktima.

Član 7.

Oslobađanje od poštanskih naknada

1. Načelo

- 1.1. Slučajevi oslobađanja od poštanskih naknada, u smislu oslobađanja od plaćanja poštarine, izričito su propisani Konvencijom. Pored toga, Pravilnici mogu propisati i oslobađanje od plaćanja poštarine i oslobađanje od plaćanja tranzitnih troškova, terminalnih troškova i delova poštarine u dolazu za pismonosne pošiljke i poštanske pakete koji se odnose na poštansku službu, koje otpremaju države članice, ovlašćeni operatori i Uži savezi. Osim toga, pismonosne pošiljke i paketi koje Međunarodni biro Saveza otprema Užim savezima, državama članicama i ovlašćenim operatorima smatraju se pošiljkama koje se odnose na poštansku službu i oslobođene su od svih poštarina. Međutim, država porekla ili njen ovlašćeni operator može naplatiti dopunske avionske poštarine za gore navedene pošiljke.

2. Ratni zarobljenici i internirana civilna lica

- 2.1. Pismonosne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštansko - finansijskih usluga upućene ratnim zarobljenicima, ili poslate od strane ratnih zarobljenika, neposredno ili preko biroa navedenih u Pravilnicima Konvencije i Aranžmanu o poštansko - finansijskim uslugama, oslobođene su plaćanja svake poštanske naknade, izuzev avionske dopunske poštarine. Pripadnici zaraćenih strana, uhapšeni i internirani u neku neutralnu zemlju, izjednačeni su s ratnim zarobljenicima u pravom smislu, kada je reč o primeni prethodnih odredbi.
- 2.2. Odredbe predviđene pod 2.1. primenjuju se i na pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštansko - finansijskih usluga koje potiču iz drugih zemalja, a upućene su civilnim interniranim licima, ili ih oni šalju, neposredno ili preko biroa navedenih u Pravilnicima Konvencije i Aranžmanu o poštansko - finansijskim uslugama, na način kako je to utvrđeno Ženevskom konvencijom o zaštiti civilnih lica za vreme rata, od 12. avgusta 1949. godine.
- 2.3. Biroi navedeni u Pravilnicima Konvencije i Aranžmanu o poštansko - finansijskim uslugama uživaju isto tako oslobađanje od plaćanja poštarine za pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštansko - finansijskih usluga koje se odnose na lica navedena pod 2.1. i 2.2. a koje oni šalju ili primaju, neposredno ili kao posrednici.

- 2.4. Paketi mase do 5 kilograma predaju se bez plaćanja poštarine. Granica mase se povećava na 10 kilograma za pakete čija je sadržina nedeljiva i za pakete upućene nekom logoru ili njegovim poverenicima, radi podele zarobljenicima.
- 2.5. U obračunu između ovlašćenih operatora, ne obračunava se poštarina za službene pakete i pakete upućene ratnim zarobljenicima i civilnim interniranim licima, osim avionske dopunske poštarine koja se primenjuje na avionske pakete.

3. Pošiljke za slepa lica (Sekogrami)

- 3.1. Svaka pošiljka za slepa lica koja se šalje od strane ili za neku organizaciju za slepa lica ili se šalje od strane slepog lica ili za slepo lice je oslobođena plaćanja svih poštanskih naknada, izuzev dopunske avionske poštarine, pod uslovom da se pomenute pošiljke prihvataju kao takve u unutrašnjem saobraćaju prijemnog ovlašćenog operatora;
- 3.2. U ovom članu:
 - 3.2.1. slepo lice označava osobu koja je u svojoj zemlji registrovana kao slepo ili slabovido lice ili koja ispoljava kriterijume definicije Svetske zdravstvene organizacije o slepim ili slabovidim osobama;
 - 3.2.2. organizacija za slepa lica označava instituciju ili udruženje koje pomaže slepim licima ili ih zvanično predstavlja;
 - 3.2.3. pošiljke za slepa lica obuhvataju prepisku, literaturu u bilo kojem obliku, uključujući zvučne zapise, kao i opremu ili materijal svake vrste napravljen ili prilagođen kao pomoć slepim licima u prevazilaženju problema slepila, kako je navedeno u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

Član 8. Poštanske marke

1. Termin "poštanska marka" je zaštićen po ovoj Konvenciji i rezervisan isključivo za marke koje ispunjavaju uslove iz ovog člana i Pravilnika.
2. Poštanske marke:
 - 2.1. se izdaju i puštaju u promet samo uz odobrenje države članice ili teritorije, a u skladu sa Aktima Saveza;
 - 2.2. su izraz suvereniteta i sadrže dokaz o unapred plaćenju poštarine koja odgovara njihovoj stvarnoj vrednosti kada su nalepljene na poštanske pošiljke, u skladu sa Aktima Saveza;
 - 2.3. moraju biti u prometu, za plaćanje poštarine unapred ili u filatelističke svrhe, u državi članici ili teritoriji na kojoj se izdaju, u skladu sa nacionalnom regulativom;
 - 2.4. moraju biti dostupne svim građanima unutar države članice ili teritorije na kojoj se izdaju;
3. Poštanske marke sadrže:
 - 3.1. naziv države članice ili teritorije na kojoj su izdate, ispisan latiničnim pismom¹;

¹ Iz ovog pravila je izuzeta Velika Britanija, zemlja koja je izmislila poštansku marku.

3.2.nominalnu vrednost, izraženu:

3.2.1. u principu, u važećoj valuti zemlje ili teritorije na kojoj je izdata, ili kao slovo ili simbol;

3.2.2. drugim karakteristikama za identifikaciju.

4. Amblemi države, zvanične kontrolne oznake i logotip međuvladinih organizacija koji su otisnuti na poštanskim markama, zaštićeni su u smislu Pariske konvencije o zaštiti industrijske svojine;

5. Teme i motivi poštanskih maraka moraju biti:

5.1.u skladu sa duhom preambule Ustava Saveza i odluka koje su doneli organi Saveza;

5.2.u bliskoj vezi sa kulturnim identitetom države članice ili teritorije, ili takvi da doprinose širenju kulture ili održanju mira;

5.3.sa oznakom, kada obeležavaju značajne ličnosti ili događaje koji ne pripadaju državi članici ili teritoriji, koja jasno određuje državu članicu ili teritoriju o kojoj je reč;

5.4.bez političkog sadržaja ili bilo koje teme koja je uvredljive prirode za neku ličnost ili zemlju;

5.5.od velikog značaja za zemlju članicu ili teritoriju;

6. Otisci plaćene poštarine, otisci mašine za frankiranje i otisci dobijeni štamparskom mašinom ili drugim štamparskim postupkom saglasno Aktima Saveza, mogu se koristiti samo uz odobrenje države ili teritorije članice.

7. Pre izdavanja poštanskih maraka uz upotrebu novih materijala ili tehnologija, države članice dostavljaju Međunarodnom birou neophodne informacije o kompatibilnosti izdatih maraka sa mašinama za preradu. Međunarodni biro dalje o tome obaveštava ostale države članice i njihove ovlašćene operatore.

Član 9.

Bezbednost u poštanskom saobraćaju

1. Države članice i njeni ovlašćeni operatori primenjuju sigurnosne mere definisane bezbednosnim standardima Saveza i donose i primenjuju proaktivne strateške aktivnosti u oblasti bezbednosti na svim nivoima poštanske eksploatacije, radi očuvanja i povećanja poverenja javnosti u poštansku službu, u interesu svih zaposlenih. Ova strategija se prvenstveno sastoji iz načela usaglašavanja sa uslovima pružanja elektronskih najavljenih podataka o poštanskim pošiljkama pri primeni odredaba (uključujući vrste poštanskih pošiljaka i kriterijume za iste) usvojenih od strane Saveta za poštansku eksploataciju i Administrativnog saveta, u skladu sa tehničkim standardima Svetskog poštanskog saveza za slanje poruka. Strategija takođe treba da sadrži razmenu informacija o očuvanju sigurnog i bezbednog transporta i tranzita zaključaka između država članica i njihovih ovlašćenih operatera.
2. Sve bezbednosne mere koje se primenjuju u transportnom lancu međunarodnog poštanskog saobraćaja moraju biti srazmerne riziku ili pretnjama na koje se odnose, i moraju se sprovoditi tako da ne narušavaju svetske poštanske ili trgovinske tokove, uzimajući u obzir specifičnosti poštanske mreže. Bezbednosne mere koje imaju potencijalni globalni uticaj na poštansku eksploataciju moraju se usaglašavati, međunarodno koordinirati i sprovoditi na uravnotežen način, uz učešće svih relevantnih zainteresovanih strana.

Član 10.

Održivi razvoj

1. Države članice i/ili njihovi ovlašćeni operatori su dužne da usvoje i primenjuju proaktivnu održivu strategiju razvoja na svim nivoima poštanske eksploatacije, sa posebnim osvrtom na ekološke, društvene i privredne aktivnosti, kao i da promovišu svest o održivom razvoju poštanskog sektora.

Član 11.

Prekršaji

1. Poštanske pošiljke
 - 1.1. države članice preduzimaju sve neophodne mere za sprečavanje dole navedenih dela i gonjenje i kažnjavanje svakog lica za koje se utvrdi da je krivo za:
 - 1.1.1. stavljanje opojnih droga i psihotropnih materija, kao i eksploziva, zapaljivih ili drugih opasnih materija, u poštanske pošiljke, kada njihovo stavljanje nije izričito dozvoljeno Konvencijom;
 - 1.1.2. stavljanje u poštanske pošiljke predmeta pedofilnog ili pornografskog karaktera koji predstavlja zloupotrebu dece.
2. Sredstva plaćanja poštarine i načini plaćanja
 - 2.1. države članice preduzimaju sve neophodne mere za sprečavanje, gonjenje i kažnjavanje svakog prekršaja u vezi sa načinima plaćanja poštarine utvrđenim u ovoj Konvenciji, kao što su:

- 2.1.1. poštanske marke, u opticaju ili povučene iz prometa;
- 2.1.2. otisci plaćene poštarine;
- 2.1.3. otisci mašina za frankiranje ili otisci štamparskih mašina;
- 2.1.4. međunarodni kuponi za odgovor;
- 2.2. U ovoj Konvenciji, prekršaji u vezi sa sredstvima plaćanja poštarine odnose se na bilo koje od dole navedenih dela učinjenih s namerom da se na nelegitiman način ostvari dobitak za sebe ili treće lice. Sledeća dela su kažnjiva:
 - 2.2.1. falsifikovanje, imitiranje ili krivotvorenje bilo kog sredstva plaćanja poštarine, ili svaki nelegalni ili zabranjeni postupak u vezi sa njihovom neovlašćenom proizvodnjom;
 - 2.2.2. korišćenje, puštanje u promet, reklamiranje, distribuiranje, širenje, transport, izlaganje, prikazivanje ili objavljivanje bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je falsifikovano, imitirano ili krivotvoreno;
 - 2.2.3. korišćenje ili puštanje u promet, u poštanske svrhe, bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je već ranije korišćeno;
 - 2.2.4. pokušaj da se izvrši neki od navedenih prekršaja.
3. Reciprocitet
 - 3.1. Što se tiče sankcija, ne pravi se razlika između postupaka navedenih pod 2, bez obzira da li su u pitanju nacionalna ili inostrana sredstva plaćanja poštarine; ova odredba ne podleže reciprocitetu po bilo kom zakonskom ili ugovornom osnovu.

Član 12.

Postupanje sa ličnim podacima

1. Lični podaci o korisnicima mogu se upotrebljavati samo u onu svrhu zbog koje su prikupljeni, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.
2. Lični podaci o korisnicima se mogu obelodaniti samo onim trećim licima kojima je važećim nacionalnim zakonodavstvom dozvoljen pristup datim podacima.
3. Države članice i njihovi ovlašćeni operatori su dužni da garantuju poverljivost i bezbednost ličnih podataka o korisnicima, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.
4. Ovlašćeni operatori su dužni da obaveste svoje korisnike o načinu na koji se koriste njihovi lični podaci, a posebno o svrsi prikupljanja tih podataka.

Deo II

Pravila koja se primenjuju na pismonosne pošiljke i poštanske pakete

Glava 1.

PRUŽANJE USLUGA

Član 13.

Osnovne usluge

1. Države članice odnosno njihovi ovlašćeni operatori obezbeđuju prijem, preradu, prevoz i uručenje pismonosnih pošiljaka.
2. Pismonosne pošiljke su:
 - 2.1. prioritetne pošiljke i neprioritetne pošiljke, do 2 kilograma;
 - 2.2. pisma, dopisnice, tiskovine i mali paketi, do 2 kilograma;
 - 2.3. pošiljke za slepa lica (sekogrami), do 7 kilograma;
 - 2.4. posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slične tiskovine za istog primaoca na istoj adresi pod nazivom "M vreće", do 30 kilograma.
3. Pismonosne pošiljke se klasifikuju bilo prema brzini prerade pošiljaka ili prema sadržaju pošiljaka u skladu sa Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.
4. Veće granice mase od onih navedenih u stavu 2 primenjuju se fakultativno za izvesne kategorije pismonosnih pošiljaka pod uslovima utvrđenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
5. Prema stavu 8. ovog člana, države članice se takođe staraju da njihovi ovlašćeni operatori obavljaju prijem, preradu, prevoz i uručenje poštanskih paketa do 20 kilograma, bilo na osnovu odredaba Konvencije, bilo, u slučaju paketa u polazu i posle postignutog bilateralnog sporazuma, koristeći sva druga sredstva koja su najpogodnija za njihove korisnike.
6. Granice mase preko 20 kilograma primenjuju se fakultativno za izvesne kategorije poštanskih paketa pod uslovima utvrđenim u Pravilniku o poštanskim paketima.
7. Svaka država članica čiji ovlašćeni operator ne obavlja prevoz paketa, može da prenese izvršenje odredaba Konvencije na transportna preduzeća. Ona može, istovremeno, da ograniči ovu uslugu na pakete koji potiču iz ili se upućuju u mesta koja ova preduzeća opslužuju.
8. Bez obzira na stav 5, države članice koje pre 1. januara 2001. godine nisu bile potpisnice Aranžmanima o poštanskim paketima, nisu u obavezi da pružaju uslugu poštanskih paketa.

Član 14.

Klasifikacija pismonosnih pošiljaka na osnovu njihovog formata

1. U okviru klasifikacionih sistema navedenih u članu 13.3, pismonosne pošiljke se takođe mogu razvrstavati na osnovu njihovog formata na mala pisma (P), velika pisma (G) i glomazna pisma (E). Limiti koji se odnose na veličinu i masu su definisani u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

Član 15.
Dopunske usluge

1. Države članice obezbeđuju obavljanje sledećih obaveznih dopunskih usluga:
 - 1.1. preporučeno rukovanje za prioritetne i avionske pismonosne pošiljke u polazu;
 - 1.2. preporučeno rukovanje za sve preporučene pismonosne pošiljke u dolazu.
2. Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu obezbediti sledeće fakultativne dopunske usluge u odnosima između onih ovlašćenih operatora koji su se dogovorili da pružaju usluge:
 - 2.1. označavanje vrednosti za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 2.2. otkupnine za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 2.3. hitne dostave za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 2.4. uručenje lično primaocu preporučenih pismonosnih pošiljaka ili pismonosnih pošiljaka sa označenom vrednošću;
 - 2.5. oslobađanja od plaćanja poštarine i dažbina za uslugu uručjenja pismonosnih pošiljaka i paketa;
 - 2.6. lomljivih i glomaznih paketa;
 - 2.7. "Consignment" za grupisane pošiljke od samo jednog pošiljaoca, a upućene za inostranstvo;
 - 2.8. uslugu vraćanja robe, koja podrazumeva vraćanje robe od strane primaoca originalnom prodavcu, uz pisano odobrenje prodavca.
3. Sledeće tri dopunske usluge sadrže i obavezni i fakultativni deo:
 - 3.1. pošiljka sa plaćenim odgovorom u međunarodnom poštanskom saobraćaju (IBRS), je u osnovi fakultativna. Međutim, sve države članice ili njihovi ovlašćeni operatori su obavezni da obezbede uslugu vraćanja pošiljaka IBRS;
 - 3.2. međunarodni kuponi za odgovor, koji se mogu zameniti u svakoj državi članici. Međutim, prodaja međunarodnih kupona za odgovor je fakultativna;
 - 3.3. povratnica za preporučene pismonosne pošiljke, pakete i pošiljke sa označenom vrednošću. Sve države članice ili njihovi ovlašćeni operatori primaju povratnice u dolaznom saobraćaju. Međutim, povratnica u polaznom saobraćaju je fakultativna.
4. Opis ovih usluga kao i njihova poštarina utvrđeni su Pravilnicima.
5. Kada su uslugom obuhvaćene i dole navedene usluge koje podležu posebnoj poštarini u unutrašnjem saobraćaju, ovlašćeni operatori imaju pravo da naplate istu poštarinu kao onu koja se naplaćuje za međunarodne pošiljke, pod uslovima utvrđenim u Pravilnicima:
 - 5.1. uručenje malih paketa preko 500 grama;
 - 5.2. pismonosne pošiljke primljene u poslednjem času;
 - 5.3. pošiljke primljene posle redovnog radnog vremena šaltera;

- 5.4. preuzimanje pošiljke na adresi pošiljaoca;
- 5.5. povlačenje pismonosne pošiljke posle redovnog radnog vremena šaltera;
- 5.6. poste restante;
- 5.7. ležarina za pismonosne pošiljke preko 500 grama, i za pakete;
- 5.8. isporuka paketa, po osnovu izveštaja o prispeću;
- 5.9. naplata naknade za pokriće rizika od više sile.

Član 16.

EMS i integrisani logistički servis

1. Države članice ili njihovi i ovlašćeni operatori mogu međusobno da se dogovore da obezbeđuju sledeće usluge, koje su opisane u Pravilnicima:
 - 1.1. EMS, poštanska ekspres usluga za dokumente i robu, koja, kad god je to moguće, predstavlja najbrži fizički vid poštanske usluge. Ova usluga se može obavljati na bazi Standardnog EMS multilateralnog sporazuma ili na bazi bilateralnog sporazuma;
 - 1.2. integrisani logistički servis je usluga koja u potpunosti zadovoljava logističke zahteve korisnika i koja obuhvata faze pre i posle fizičkog prenosa robe i dokumenata;

Član 17.

Elektronske poštanske usluge

1. Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu međusobno da se dogovore da obavljaju sledeće elektronske poštanske usluge, koje su opisane u Pravilnicima:
 - 1.1. elektronska poštanska pošiljka, odnosno elektronska poštanska usluga koja podrazumeva slanje elektronskih poruka i informacija od strane ovlašćenih operatora;
 - 1.2. preporučena elektronska poštanska pošiljka, odnosno bezbedna elektronska poštanska usluga sa dokazom o slanju i dokazom o uručenju elektronske poruke kroz bezbedan komunikacioni kanal do autentifikovanih korisnika;
 - 1.3. elektronski poštanski žig, koji pruža evidencionu potvrdu elektronskog događaja, u datom obliku i vremenu, u kojem učestvuje jedna ili više strana;
 - 1.4. elektronski poštanski sandučić, koje omogućava slanje elektronskih poruka od strane autentifikovanih pošiljalaca, kao i uručenje i čuvanje elektronskih poruka i informacija za autentifikovanog primaoca.

Član 18.

Pošiljke koje se ne primaju. Zabrane

1. Opšte
 - 1.1. Ne primaju se pošiljke koje ne ispunjavaju uslove propisane Konvencijom i Pravilnicima. Ne primaju se pošiljke koje se šalju u svrhu obmane ili sa namerom da se izbegne puno plaćanje odgovarajuće poštarine.
 - 1.2. Izuzeci od zabrana sadržanih u ovom članu, utvrđeni su Pravilnicima.

- 1.3. Sve države članice ili ovlašćeni operatori imaju mogućnost da prošire spisak zabrana navedenih u ovom članu, sa čijom se primenom može početi odmah po njihovom unošenju u odgovarajuću listu.
2. Zabrane koje se odnose na sve vrste pošiljaka
 - 2.1. Zabranjeno je stavljati dole navedene predmete u sve vrste pošiljaka:
 - 2.1.1. opojne droge i psihotropne materije, kao što je to propisano od strane Međunarodnog odbora za kontrolu narkotika (International Narcotic Control Board), ili druge nelegalne lekove koji su zabranjeni u zemlji odredišta;
 - 2.1.2. bestidne ili nemoralne predmete;
 - 2.1.3. falsifikate i predmete piraterije;
 - 2.1.4. druge predmete čiji je uvoz ili promet zabranjen u zemlji odredišta;
 - 2.1.5. predmete koji, po svojoj prirodi ili pakovanju, mogu biti opasni za službenike ili građane i koji mogu isprljati ili oštetiti druge pošiljke, poštansku opremu ili imovinu trećeg lica;
 - 2.1.6. dokumenta koja imaju karakter aktuelne i lične prepiske, razmenjene između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju.
3. Eksplozivne, zapaljive ili radioaktivne materije i opasne supstance
 - 3.1. Zabranjeno je stavljati u sve vrste pošiljaka eksplozivne, zapaljive ili druge opasne supstance, kao i radioaktivne materije.
 - 3.2. Stavljanje replika i neaktivnih eksplozivnih naprava i vojne borbene tehnike, uključujući neaktivne granate, neaktivne čaure i sl. zabranjeno je u svim poštanskim pošiljkama;
 - 3.3. Izuzetno, prihvatljive su one opasne materije za koje je u Pravilnicima posebno navedeno da se mogu primati.
4. Žive životinje
 - 4.1. Zabranjeno je stavljanje živih životinja u sve vrste poštanskih pošiljaka.
 - 4.2. Izuzetno se primaju u pismonosnim pošiljkama koje nisu pošiljke sa označenom vrednošću:
 - 4.2.1. pčele, pijavice i svilene bube;
 - 4.2.2. paraziti i utamanjivači štetnih insekata, namenjeni za kontrolu ovih insekata, a koji se razmenjuju između zvanično priznatih ustanova;
 - 4.2.3. vinske mušice (fam. Drosophilidae) radi bio-medicinskog istraživanja, a koje se razmenjuju između zvanično priznatih ustanova;
 - 4.3. Izuzetno se primaju u poštanskim paketima:
 - 4.3.1. žive životinje čiji je prevoz poštom dozvoljen poštanskim propisima i/ili nacionalnim zakonodavstvom dotičnih zemalja.
5. Stavljanje prepiske u pakete

- 5.1. Zabranjeno je stavljati u poštanske pakete dole navedene predmete:
 - 5.1.1. prepisku, izuzimajući arhivski materijal, razmenjenu između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju.
6. Metalni novac, novčanice i drugi vredni predmeti
 - 6.1. Zabranjeno je stavljati metalni novac, novčanice, ili bilo kakve hartije od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocene predmete:
 - 6.1.1. u pismonosne pošiljke bez označene vrednosti;
 - 6.1.1.1. međutim, ako nacionalno zakonodavstvo države porekla i odredišta to dozvoljava, ovi predmeti se mogu otpremati u zatvorenom omotu kao preporučene pošiljke;
 - 6.1.2. u pakete bez označene vrednosti, osim gde nacionalno zakonodavstvo države porekla i odredišta to dozvoljava;
 - 6.1.3. u pakete bez označene vrednosti razmenjene između dve države koje primaju pakete sa označenom vrednošću;
 - 6.1.3.1. osim toga, država članica ili ovlašćeni operator mogu zabraniti stavljanje zlata u polugama u pakete sa označenom vrednošću ili bez označene vrednosti koji potiču sa njene teritorije ili se upućuju na njenu teritoriju ili se otpremaju u otvorenom tranzitu preko njene teritorije; država članica može da ograniči stvarnu vrednost ovakvih pošiljaka.
7. Tiskovine i pošiljke za slepa lica (sekogrami):
 - 7.1. ne mogu imati zabelešku niti sadržati bilo kakav predmet koji ima karakter prepiske;
 - 7.2. ne mogu sadržati poštansku marku niti oblik frankiranja, žigosan ili ne, kao ni bilo kakvu hartiju koja predstavlja neku novčanu vrednost, osim u slučajevima kada pošiljka sadrži kao prilog dopisnicu, kovertu ili omot sa štampanom adresom pošiljaoca pošiljke ili njegovog zastupnika u zemlji prijema ili odredišta originalne pošiljke, koja je frankirana za vraćanje.
8. Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama
 - 8.1. Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama utvrđen je Pravilnicima. Međutim, pošiljke koje sadrže predmete navedene pod 2.1.1, 2.1.2, 3.1. i 3.2. ni u kom slučaju se ne otpremaju na odredište, niti se uručuju primaocima, niti se vraćaju mestu porekla. U slučaju da su predmeti navedeni pod 2.1.1, 3.1 i 3.2. otkriveni u toku tranzita, sa takvim predmetima se postupa u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom zemlje tranzita.

Član 19. Potražnice

1. Svaki ovlašćeni operator je dužan da primi potražnice za pakete ili pre- poručene pošiljke, ili vrednosne pošiljke predate njegovoj službi ili bilo kom drugom ovlašćenom operatoru, pod uslovom da su potražnice podnete u roku od šest meseci, računajući od prvog narednog dana nakon predaje pošiljke. Prenos potražnica obavlja se putem preporučene prioritetne pošte, EMS pošiljaka ili elektronskim putem. Period od šest meseci tiče se odnosa između podnosioca zahteva i ovlašćenih operatora i ne obuhvata prenos potražnica između ovlašćenih operatora.
2. Potražnice se rešavaju u skladu sa uslovima propisanim u Pravilnicima.
3. Postupak sa potražnicama je besplatan. Međutim, ako se zahteva korišćenje usluge EMS, dopunski troškovi padaju u načelu na teret podnosioca takvog zahteva.

Član 20. Carinski pregled. Carinske i druge dažbine

1. Ovlašćeni operatori zemlje porekla i zemlje odredišta ovlašćeni su da, prema zakonodavstvu tih zemalja, podnose pošiljke na carinski pregled.
2. Za pošiljke podnete na carinski pregled može se naplatiti poštarina za pod- nošenje na carinski pregled, čiji je predviđeni iznos utvrđen u Pravilnicima. Ova poštarina se naplaćuje samo za podnošenje na carinski pregled i carinske formalnosti koje su opterećene carinskim dažbinama ili svakom drugom dažbinom iste prirode.
3. Ovlašćeni operatori koji imaju ovlašćenje da obavljaju carinjenje u ime korisnika, bilo u ime samog korisnika ili ovlašćenog operatora zemlje odredišta, mogu da naplate od korisnika carinske dažbine zasnovane na stvarnim troškovima postupka carinjenja. Ove carinske dažbine mogu se naplatiti za sve pošiljke prijavljene na carini, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, uključujući i one koje su izuzete iz carinske procedure. Korisnici moraju biti unapred informisani o pomenutim carinskim dažbinama.
4. Ovlašćeni operatori imaju ovlašćenje da naplate od pošiljalaca ili primalaca pošiljaka, prema slučaju, carinske i sve druge eventualne dažbine.

Član 21. Razmena zatvorenih zaključaka sa vojnim jedinicama

1. Zatvoreni pismonosni zaključci se mogu razmenjivati posredovanjem suvozemnih, pomorskih ili vazdušnih službi drugih zemalja:
 - 1.1. između pošta jedne od država članica i komandanata vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Organizaciji Ujedinjenih nacija;
 - 1.2. između komandanata ovih vojnih jedinica;
 - 1.3. između pošta jedne od država članica i komandanata pomorskih, vazdušnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona te iste zemlje, stacioniranih u inostranstvu;
 - 1.4. između komandanata pomorskih, vazdušnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona iste zemlje.
2. Pismonosne pošiljke sadržane u zaključcima navedenim pod 1. moraju biti isključivo adresovane na ili poslate od strane članova vojnih jedinica ili glavnih štabova i posada

brodova ili aviona na koje zaključci glase ili koji ih otpremaju. Poštarinu i uslove otpreme koji se na njih primenjuju određuje, prema svojim pravilima, ovlašćeni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju brodovi ili avioni.

3. U nedostatku posebnog sporazuma, ovlašćeni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni avioni duguje dotičnim ovlašćenim operatorima tranzitne troškove za zaključke, terminalne troškove i troškove vazdušnog prevoza.

Član 22.

Standardi i ciljevi kvaliteta usluga

1. Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju da utvrde i objave svoje standarde i ciljeve kvaliteta usluga u pogledu roka dostave za pismonosne pošiljke i pakete u dolazu.
2. Ovi standardi i ciljevi kvaliteta usluga, uvećani za vreme koje je uobičajeno potrebno za carinjenje, ne smeju biti nepovoljniji od onih koji se primenjuju na slične pošiljke u svom unutrašnjem saobraćaju.
3. Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju takođe da utvrde i objave standarde kvaliteta usluga od prijema do uručenja "s kraja na kraj" za prioritetne i avionske pismonosne pošiljke, kao i pakete i ekonomske/ površinske pakete.
4. Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju da nadziru i mere primenu standarda kvaliteta usluga.

Glava 2.

ODGOVORNOST

Član 23.

Odgovornost ovlašćenih operatora. Naknada štete

1. Opšte odredbe
 - 1.1. Osim u slučajevima predviđenim u članu 24, ovlašćeni operatori su odgovorni:
 - 1.1.1. za gubitak, orobljenje ili oštećenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka sa označenom vrednošću;
 - 1.1.2. za vraćanje preporučenih pošiljaka, pošiljaka sa označenom vrednošću i običnih paketa za koje nije dat razlog neuručenja.
 - 1.2. Ovlašćeni operatori ne snose odgovornost za pošiljke koje nisu obuhvaćene pod tačkama 1.1.1. i 1.1.2.
 - 1.3. U svim ostalim slučajevima koji nisu obuhvaćeni ovom Konvencijom, ovlašćeni operatori nisu odgovorni.
 - 1.4. Kada je gubitak, potpuno orobljenje ili potpuno oštećenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa ili pošiljaka sa označenom vrednošću, rezultat slučaja više sile, koji ne daje pravo na obeštećenje, pošiljalac ima pravo na vraćanje naplaćene poštarine prilikom predaje pošiljke, izuzev poštarine za osiguranje.

- 1.5. Iznosi koje treba isplatiti kao naknadu ne mogu biti viši od iznosa naznačenih u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama i u Pravilniku o poštanskim paketima.
- 1.6. U slučajevima utvrđene odgovornosti, indirektna šteta, neostvarena dobit ili moralna šteta ne uzimaju se u obzir prilikom određivanja iznosa obeštećenja koji treba isplatiti.
- 1.7. Sve odredbe koje se odnose na odgovornost ovlašćenih operatora moraju biti precizne, obavezujuće i sveobuhvatne. Odgovornost ovlašćenih operatora nikada, čak ni u slučaju grube greške, ne sme biti izvan granica utvrđenih Konvencijom i Pravilnicima.
2. Preporučene pošiljke
 - 2.1. U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na naknadu štete utvrđenu Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama. Ako pošiljalac zahteva iznos manji od iznosa utvrđenog Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama, ovlašćeni operatori mogu da plate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od bilo kog drugog ovlašćenog operatora, uključenog u ceo proces.
 - 2.2. U slučaju delimičnog orobljenja ili delimičnog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja odgovara, u načelu, stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.
3. Obični paketi
 - 3.1. U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja običnog paketa, pošiljalac ima pravo na naknadu štete utvrđenu Pravilnikom o poštanskim paketima. Ako pošiljalac potražuje iznos koji je manji od iznosa predviđenog u Pravilniku o poštanskim paketima, ovlašćeni operatori imaju mogućnost da isplate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od drugih eventualno uključenih ovlašćenih operatora.
 - 3.2. U slučaju delimičnog orobljenja ili delimičnog oštećenja običnog paketa, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja u načelu odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.
 - 3.3. Ovlašćeni operatori mogu se dogovoriti da u svojim međusobnim odnosima primenjuju iznos po paketu utvrđen Pravilnikom o poštanskim paketima, bez obzira na masu paketa.
4. Pošiljke sa označenom vrednošću
 - 4.1. U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja pošiljke sa označenom vrednošću, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja, u načelu, odgovara iznosu označene vrednosti u SDR.
 - 4.2. U slučaju delimičnog orobljenja ili delimičnog oštećenja pošiljke sa označenom vrednošću, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja, u načelu, odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja. Ona, međutim, ni u kom slučaju ne može preći iznos označene vrednosti u SDR.
5. Ako su preporučena pismonosna pošiljka ili pismonosna pošiljka sa označenom vrednošću vraćeni bez navedenog razloga vraćanja, pošiljalac ima pravo samo na refundaciju plaćenih troškova slanja.
6. Ako je vraćen paket, bez navedenog razloga vraćanja, pošiljalac ima pravo samo na refundaciju troškova plaćenih prilikom slanja paketa u zemlji porekla i na troškove prouzrokovane vraćanjem iz zemlje odredišta.
7. U slučajevima predviđenim pod 2, 3 i 4, naknada štete se izračunava po tržišnoj ceni, preračunatoj u SDR, predmeta ili robe iste vrste, u mestu i u vreme kada je pošiljka primljena na otpremu. U nedostatku tržišne cene, naknada štete se izračunava prema redovnoj vrednosti predmeta ili robe, procenjenih na istim osnovama.

8. U slučaju obeštećenja zbog gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke sa označenom vrednošću, pošiljalac ili primalac, prema slučaju, ima pravo, pored toga, na vraćanje plaćene poštarine, izuzev poštarine za preporučeno rukovanje ili rukovanje pošiljkom sa označenom vrednošću. Isto važi i za preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke sa označenom vrednošću koje je primalac odbio da primi zbog njihovog lošeg stanja, ako se ono može pripisati poštanskoj službi i uključuje njenu odgovornost.
9. Bez obzira na odredbe pod 2, 3 i 4, primalac ima pravo na naknadu štete za orobljenu, oštećenu ili izgubljenu preporučenu pošiljku, obični paket ili pošiljku sa označenom vrednošću, ukoliko se pošiljalac ovog svog prava u pisanoj formi odrekne u korist primaoca. Ovo odricanje od prava na naknadu nije neophodno u slučajevima gde su pošiljalac i primalac ista osoba.
10. Ovlašćeni operator zemlje porekla može da isplaćuje pošiljaocima u svojoj zemlji odštetu predviđenu unutrašnjim propisima te zemlje za preporučene pošiljke i pakete bez označene vrednosti, pod uslovom da ne bude manja od one koja je utvrđena pod 2.1. i 3.1. To isto važi i za ovlašćene operatore zemlje odredišta, kada se naknada štete isplaćuje primaocu. Iznosi utvrđeni pod 2.1. i 3.1. se ipak moraju primenjivati:
 - 10.1. u slučaju postupka protiv odgovornog ovlašćenog operatora; ili
 - 10.2. u slučaju kada se pošiljalac odrekne svojih prava u korist primaoca.
11. Neće se praviti nikakve rezerve koje se odnose na prekoračenje rokova za potražnice i isplate naknade štete ovlašćenim operatorima, uključujući rokove i uslove koji su propisani Pravilnicima, osim u slučaju sklapanja bilateralnog ugovora.

Član 24.

Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlašćenih operatora

1. Ovlašćeni operatori prestaju da budu odgovorni za preporučene pošiljke, pakete i pošiljke sa označenom vrednošću koje su dostavili pod uslovima utvrđenim u njihovim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost ipak postoji:
 - 1.1. kada se orobljenje ili oštećenje utvrdi bilo pre uručenja, bilo u toku uručenja pošiljke;
 - 1.2. kada to unutrašnji propisi dozvoljavaju, primalac ili pošiljalac, ako se pošiljka vraća u mesto porekla, stavi primedbe prilikom preuzimanja orobljene ili oštećene pošiljke;
 - 1.3. kada je, ukoliko to unutrašnji propisi dozvoljavaju, preporučena pošiljka dostavljena u poštanski kovčežić, a primalac izjavi u potražnom postupku da je nije primio;
 - 1.4. kada primalac ili, u slučaju vraćanja u mesto porekla, pošiljalac paketa ili pošiljke sa označenom vrednošću, i pored propisno potvrđenog uručenja, bez odlaganja izjavi ovlašćenom operatoru koji mu je pošiljku uručio da je utvrdio štetu. On mora da podnese dokaz da orobljenje ili oštećenje nije nastalo posle uručenja. Termin "bez odlaganja" se primenjuje u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.
2. Države članice ili ovlašćeni operatori nisu odgovorni:
 - 2.1. u slučaju više sile, shodno članu 15.5.9;
 - 2.2. kada ne mogu da pruže podatke o pošiljkama zbog toga što su službena dokumenta uništena usled više sile, pod uslovom da ne postoji neki drugi dokaz o njihovoj odgovornosti;
 - 2.3. kada je šteta nastala zbog greške ili nehata pošiljaoca ili proizilazi iz prirode sadržine pošiljke;
 - 2.4. kada je reč o pošiljkama čija sadržina potpada pod spisak zabrana predviđenih u članu 18;
 - 2.5. u slučaju zaplene na osnovu zakonodavstva zemlje odredišta, prema obaveštenju države članice ili ovlašćenog operatora te zemlje;
 - 2.6. kada je reč o pošiljkama sa označenom vrednošću, na kojima je lažno označena viša vrednost od stvarne vrednosti sadržine;

- 2.7. kada pošiljalac nije podneo potražnicu u roku od šest meseci, računajući od narednog dana nakon predaje pošiljke;
 - 2.8. kada je reč o paketima ratnih zarobljenika i interniranih civilnih lica;
 - 2.9. kada postoji sumnja da je pošiljalac imao lažne namere sa ciljem da dobije naknadu štete.
3. Države članice ili ovlašćeni operatori ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije, bez obzira na oblik u kome su sastavljene, ili za odluke carinskih organa donete prilikom pregleda pošiljaka podnetih na carinski pregled.

Član 25.

Odgovornost pošiljaoca

1. Pošiljalac pošiljke je odgovoran za povrede zaposlenih u pošti i za sve štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama kao i na poštanskoj opremi, slanjem predmeta koji se ne prihvataju za prevoz ili nepoštovanjem uslova prijema.
2. U slučaju štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama, pošiljalac je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istoj meri kao i ovlašćeni operatori.
3. Pošiljalac ostaje odgovoran čak i ako pošta primi takvu pošiljku.
4. Međutim, ukoliko je pošiljalac poštovao uslove kod predaje pošiljke, on nije odgovoran ako je bilo greške ili nehata ovlašćenog operatora ili prevoznika u toku rukovanja pošiljkom nakon prijema.

Član 26.

Isplata naknade štete

1. Zadržavajući pravo podnošenja zahteva protiv odgovornog ovlašćenog operatora, obaveza isplate naknade štete i vraćanja poštarine i dažbina pada na teret, prema slučaju, na ovlašćenog operatora porekla ili ovlašćenog operatora odredišta.
2. Pošiljalac može da se odrekne svojih prava na naknadu štete u korist primaoca. Pošiljalac, ili primalac u slučaju odricanja od prava na naknadu, može ovlastiti treće lice da primi naknadu štete, ako nacionalno zakonodavstvo to dozvoljava.

Član 27.

Eventualno vraćanje isplaćene naknade štete od pošiljaoca ili primaoca

1. Ako se, posle isplaćene naknade štete, pronađe preporučena pošiljka, paket ili pošiljka sa označenom vrednošću ili deo pošiljke, koji su ranije smatrani izgubljenim, pošiljalac ili, prema slučaju, primalac se obaveštava da mu je pošiljka na raspolaganju u roku od tri meseca, ako vrati iznos isplaćene naknade štete. On se istovremeno izjašnjava kome pošiljka treba da bude uručena. U slučaju da on odbije ili ne dostavi odgovor u datom roku, isti se postupak sprovodi prema primaocu ili pošiljaocu, prema slučaju, dajući mu isti rok za odgovor.
2. Ako pošiljalac ili primalac odbiju da preuzmu pošiljku ili ne odgovore u roku propisanom u stavu 1, ona postaje svojina ovlašćenog operatora ili, ako je takav slučaj, ovlašćenih operatora koji su isplatili štetu.
3. U slučaju da se naknadno pronađe pošiljka sa označenom vrednošću, za čiju se sadržinu ispostavi da je niže vrednosti od isplaćene naknade štete, pošiljalac ili primalac, prema slučaju, mora vratiti iznos te naknade da bi mu pošiljka bila uručena, što nema uticaja na posledice koje proizlaze iz lažnog označavanja vrednosti.

Glava 3

POSEBNE ODREDBE O PISMONOSNIM POŠILJKAMA

Član 28.

Predaja pismonosnih pošiljaka u inostranstvu

1. Ovlašćeni operatori nisu dužni da otpremaju niti da uručuju primaocima pismonosne pošiljke koje pošiljaoci, nastanjeni na teritoriji tih država članica, predaju na otpremu ili daju da se predaju na otpremu u stranoj zemlji, a u cilju korišćenja povoljnih uslova u pogledu tarifa koje se tamo primenjuju.
2. Odredbe predviđene pod 1. primenjuju se podjednako na pismonosne pošiljke pripremljene u zemlji u kojoj živi pošiljalac, koje su zatim prenete preko granice, kao i na pismonosne pošiljke pripremljene u nekoj stranoj zemlji.
3. Ovlašćeni operator odredišta ima pravo da traži od pošiljaoca i, ako to ne učini, onda od ovlašćenog operatora porekla, plaćanje poštarine za unutrašnji saobraćaj. Ako ni pošiljalac ni ovlašćeni operator porekla ne prihvate da plate tu poštarinu u roku koji je odredio ovlašćeni operator odredišta, onda ovlašćeni operator odredišta može ili da vrati pošiljke ovlašćenom operatoru porekla uz pravo da mu budu nadoknađeni troškovi vraćanja, ili da sa ovim pošiljkama postupa u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.
4. Ovlašćeni operatori nisu dužni da otpremaju niti da uručuju primaocima pismonosne pošiljke koje su pošiljaoci predali ili dali da se predaju u velikoj količini u nekoj drugoj zemlji, a ne u onoj u kojoj borave, ako je iznos terminalnih troškova za naplatu niži od iznosa koji bi bio naplaćen da su pošiljke bile predate u zemlji boravišta pošiljaoca. Ovlašćeni operator odredišta ima pravo da od ovlašćenog operatora porekla traži plaćanje nadoknade srazmerno nastalim troškovima, koji ne mogu biti viši od većeg od sledeća dva iznosa: ili 80% od poštarine u unutrašnjem saobraćaju koja se primenjuje na odgovarajuće pošiljke, ili iznosa poštarina shodno članovima od 30.5 do 30.9, 30.10 do 30.11, ili 31.8, prema slučaju. Ako ovlašćeni operator porekla ne prihvati da plati traženi iznos u roku koji je odredio ovlašćeni operator odredišta, tada ovaj može ili da vrati pošiljke ovlašćenom operatoru porekla, uz pravo da mu budu nadoknađeni troškovi vraćanja, ili da sa ovim pošiljkama postupa u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

Deo III Naknade

Glava 1.

POSEBNE ODREDBE O PISMONOSNIM POŠILJKAMA

Član 29.

Terminalni troškovi. Opšte odredbe

1. Uz rezervu izuzetaka utvrđenih u Pravilnicima, svaki ovlašćeni operator koji od drugog ovlašćenog operatora prima pismonosne pošiljke, ima pravo da od ovlašćenog operatora porekla naplati naknadu za troškove koje joj prouzrokuju primljene međunarodne pošiljke.
2. U cilju primene odredaba o plaćanju terminalnih troškova njihovih ovlašćenih operatora, zemlje i teritorije su razvrstane saglasno spisku koji je u tu svrhu sačinio Kongres u rezoluciji C 77/2012, kao što sledi:
 - 2.1. zemlje i teritorije u ciljnom sistemu pre 2010. godine;
 - 2.2. zemlje i teritorije u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. godine
 - 2.3. zemlje i teritorije u ciljnom sistemu od 2014. godine (nove zemlje u ciljnom sistemu);
 - 2.4. zemlje i teritorije u tranzicionom sistemu.
3. Odredbe ove Konvencije o plaćanju terminalnih troškova predstavljaju prelazne mere ka usvajanju sistema plaćanja na kraju tranzicionog perioda.
4. Pristup unutrašnjem režimu. Direktni pristup
 - 4.1. U načelu, svaki ovlašćeni operator zemlje koja je bila u ciljnom sistemu pre 2010. godine omogućava drugom ovlašćenom operatoru iste poštarine, rokove i uslove koje nude u svom unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima koje daju korisnicima u svojoj zemlji. Na ovlašćenom operatoru odredišta je da odluči da li je ovlašćeni operator porekla ispunio rokove i uslove direktnog pristupa.

- 4.2. Ovlašćeni operatori zemalja u ciljnom sistemu pre 2010. godine su dužni da drugim ovlašćenim operatorima zemalja koje su bile u ciljnom sistemu pre 2010. godine omoguće iste poštarine, rokove i uslove koje nude u svom unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima koje daju korisnicima u svojoj zemlji.
- 4.3. Ovlašćeni operatori zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu od 2010. godine mogu ponuditi određenom broju ovlašćenih operatora primenu domaćih uslova, na bazi reciprociteta, na probni period od 2 (dve) godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti da li prestaju sa ponudom uslova iz unutrašnjeg saobraćaja ili nastavljaju sa omogućavanjem pomenutih uslova svim ovlašćenim operatorima. Međutim, ako ovlašćeni operatori zemalja koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. godine zatraže od drugih ovlašćenih operatora iz zemalja koje su bile u ciljnom sistemu pre 2010. godine omogućavanje uslova iz unutrašnjeg saobraćaja, onda moraju i oni da omoguće svim ovlašćenim operatorima one poštarine, rokove i uslove koje pružaju u unutrašnjem saobraćaju, a pod uslovima koji su identični uslovima koje daju korisnicima u svojoj zemlji.
- 4.4. Ovlašćeni operatori zemalja u tranzicionom sistemu mogu da se opredele da drugim ovlašćenim operatorima ne daju mogućnost primene svojih unutrašnjih uslova. Međutim, oni mogu da izaberu da određenom broju ovlašćenih operatora omoguće pristup unutrašnjim uslovima, na bazi reciprociteta, za period od 2 (dve) godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti da li prestaju sa omogućavanjem uslova iz unutrašnjeg saobraćaja ili nastavljaju sa omogućavanjem pomenutih uslova svim ovlašćenim operatorima.
5. Naknade terminalnih troškova zasnivaju se na kvalitetu usluga u zemlji odredišta. Stoga je Savet za poštansku eksploataciju ovlašćen da izmeni naknade u članovima 30. i 31, kako bi podstakao učešće u sistemima praćenja kvaliteta usluga i nagradio ovlašćene operatore koji su postigli ciljeve kvaliteta usluga. Savet za poštansku eksploataciju takođe može utvrditi visinu kazni koje se plaćaju u slučaju nedovoljnog kvaliteta usluga, pri čemu minimalne naknade ne smeju biti manje od iznosa navedenih u članovima 30. i 31.
6. Bilo koji ovlašćeni operator se može u potpunosti ili delimično odreći naknade predviđene pod 1.
7. U svrhu plaćanja terminalnih troškova, M vreće mase do 5 kilograma tretiraju se kao da im je masa 5 kilograma. Stopa terminalnih troškova za M vreće iznosi:
 - 7.1. za 2014. godinu, 0,815 SDR po kilogramu;
 - 7.2. za 2015. godinu, 0,838 SDR po kilogramu;
 - 7.3. za 2016. godinu, 0,861 SDR po kilogramu;
 - 7.4. za 2017. godinu, 0,885 SDR po kilogramu;
8. Za preporučene pošiljke postoji dodatno plaćanje od 0,617 SDR po pošiljci za 2014. godinu, 0,634 SDR po pošiljci za 2015. godinu, 0,652 SDR po pošiljci za 2016. godinu i 0,670 SDR po pošiljci za 2017. godinu. Za pošiljke sa označenom vrednošću dodatno plaćanje iznosi 1,234 SDR po pošiljci za 2014. godinu, 1,269 SDR po pošiljci za 2015. godinu, 1,305 SDR po pošiljci za 2016. godinu i 1,342 SDR po pošiljci za 2017. godinu. Savet za poštansku eksploataciju ovlašćen je da dopuni iznos naknade za ove i druge dopunske usluge, kada te usluge sadrže dodatne karakteristike koje se posebno navode u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
9. Za preporučene pošiljke i pošiljke sa označenom vrednošću na kojima se ne nalazi oznaka bar koda ili koje su označene bar kodom koji nije usaglašen sa Tehničkim standardom Svetskog poštanskog saveza S10, primenjuje se dodatno plaćanje od 0,5 SDR po pošiljci, osim ako je drugačije dogovoreno bilateralnim sporazumom.
10. U svrhu plaćanja terminalnih troškova, pismonosne pošiljke otpremljene u velikom broju od strane istog pošiljaoca i primljene u istom zaključku ili u različitim zaključcima u skladu sa uslovima navedenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama, smatraju se „pošiljkama u velikom broju“. Plaćanje za pošiljke u velikom broju se utvrđuje shodno članovima 30 i 31.
11. Svaki ovlašćeni operator može, na osnovu bilateralnog ili multilateralnog sporazuma, da primenjuje i druge sisteme plaćanja terminalnih troškova.
12. Ovlašćeni operatori mogu fakultativno da razmenjuju neprioritetne pošiljke, primenjujući 10% popusta na stope prioritetnih terminalnih troškova.
13. Odredbe koje se primenjuju između ovlašćenih operatora iz zemalja u ciljnom sistemu odnose se na bilo kog ovlašćenog operatora iz zemalja u tranzicionom sistemu, koji želi da se priključi ciljnom sistemu. Savet za poštansku eksploataciju može utvrditi odgovarajuće prelazne mere Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama. Kompletne odredbe

ciljnog sistema mogu se primeniti na bilo kog novog ciljnog ovlašćenog operatora, koji izjavi da želi da primenjuje sve pomenute odredbe bez prelaznih mera.

Član 30.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primenjuju na tokove poštanskih pošiljaka između ovlašćenih operatora zemalja u ciljnom sistemu

1. Naknada za pismonosne pošiljke, uključujući i pošiljke u velikom broju, izuzev M vreća i IBRS pošiljaka, utvrđena je primenom stopa po pošiljci i po kilogramu, koje odražavaju troškove prerade u zemlji odredišta; Naknade za prioritete pošiljke u unutrašnjem saobraćaju koje su deo univerzalne usluge, koriste se kao osnova za izračunavanje stopa terminalnih troškova.
2. Stope terminalnih troškova u ciljnom sistemu se izračunavaju uzimajući u obzir, gde je to u unutrašnjem saobraćaju primenjivo, klasifikaciju pošiljaka prema njihovom formatu, kako je utvrđeno članom 14 Konvencije.
3. Ovlašćeni operatori ciljnog sistema među sobom razmenjuju zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu sa uslovima navedenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
4. Plaćanje za IBRS pošiljke definisano je Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.
5. Stope po pošiljci i po kilogramu se izračunavaju na bazi 70% od iznosa naknade za malu (P) pismonosnu pošiljku mase 20 grama i za veliku (G) pismonosnu pošiljku mase 175 grama, bez PDV ili drugih taksi.
6. Savet za poštansku eksploataciju definiše uslove izračunavanja stopa, kao i neophodnih operativnih, statističkih i obračunskih postupaka za razmenu zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljaka.
7. Stope koje se primenjuju za poštanske tokove između zemalja ciljnog sistema u datoj godini ne smeju da dovedu do povećanja od preko 13% u prihodu od terminalnih troškova za pismonosne pošiljke mase 81,8 grama, u poređenju sa prethodnom godinom.
8. Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu do 2010. godine ne smeju biti veće od sledećih iznosa:
 - 8.1. za 2014. godinu, 0,294 SDR po pošiljci i 2,294 SDR po kilogramu;
 - 8.2. za 2015. godinu, 0,303 SDR po pošiljci i 2,363 SDR po kilogramu;
 - 8.3. za 2016. godinu, 0,312 SDR po pošiljci i 2,434 SDR po kilogramu;
 - 8.4. za 2017. godinu, 0,321 SDR po pošiljci i 2,507 SDR po kilogramu.
9. Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu do 2010. godine ne smeju biti manje od:
 - 9.1. za 2014. godinu 0,203 SDR po pošiljci i 1,591 SDR po kilogramu;
 - 9.2. za 2015. godinu, 0,209 SDR po pošiljci i 1,636 SDR po kilogramu;
 - 9.3. za 2016. godinu, 0,215 SDR po pošiljci i 1,682 SDR po kilogramu;
 - 9.4. za 2017. godinu, 0,221 SDR po pošiljci i 1,729 SDR po kilogramu.
10. Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. kao i između ovih zemalja i zemalja u ciljnom sistemu do 2010. godine, ne smeju biti veće od:
 - 10.1 za 2014. godinu, 0,209 SDR po pošiljci i 1,641 SDR po kilogramu;
 - 10.2 za 2015. godinu, 0,222 SDR po pošiljci i 1,739 SDR po kilogramu;
 - 10.3 za 2016. godinu, 0,235 SDR po pošiljci i 1,843 SDR po kilogramu;
 - 10.4 za 2017. godinu, 0,249 SDR po pošiljci i 1,954 SDR po kilogramu;
11. Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. kao i između tih zemalja i zemalja u ciljnom sistemu do 2010. godine, ne smeju biti niže od stopa predviđenih u gore navedenim stavovima 9.1 do 9.4.
12. Stope koje se primenjuju na tokove za nove zemlje u ciljnom sistemu, iz i između ovih zemalja, osim na pošiljke u velikom broju, su iste one koje su predviđene u gore navedenim stavovima 9.1 do 9.4.
13. Za tokove ispod 75 tona godišnje između zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu 2010. godine ili nakon ovog datuma, kao i između ovih zemalja i zemalja koje su bile u ciljnom sistemu pre 2010. godine, komponente „po kilogramu“ i „po pošiljci“ pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na bazi svetskog proseka od 12,23 pošiljke po kilogramu.
14. Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju zemljama u ciljnom sistemu do 2010. godine utvrđuje se primenom stopa po pošiljci i po kilogramu, utvrđenim u stavovima 5 do 9.

15. Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju zemljama u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. godine utvrđuje se primenom stopa po pošiljci i po kilogramu, utvrđenim u stavovima 10 i 11.
16. Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Član 31.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primenjuju na tokove pošiljaka za, iz i između ovlašćenih operatora zemalja u tranzicionom sistemu

1. U pripremi za ulazak ovlašćenih operatora zemalja u tranzicionom sistemu terminalnih troškova u ciljni sistem terminalnih troškova, plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali bez "M" vreća i IBRS pošiljaka, utvrđuje se na bazi stope po pošiljci i stope po kilogramu.
2. Plaćanje za IBRS pošiljke definisano je Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.
3. Poštarine koje se primenjuju za tokove za, iz i između ovlašćenih operatora zemalja u tranzicionom sistemu su:
 - 3.1. za 2014. godinu: 0,203 SDR po pošiljci i 1,591 SDR po kilogramu;
 - 3.2. za 2015. godinu: 0,209 SDR po pošiljci i 1,636 SDR po kilogramu;
 - 3.3. za 2016. godinu: 0,215 SDR po pošiljci i 1,682 SDR po kilogramu;
 - 3.4. za 2017. godinu: 0,221 SDR po pošiljci i 1,729 SDR po kilogramu.
4. Za tokove manje od 75 tona godišnje, komponente „po kilogramu“ i „po pošiljci“ pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na bazi svetskog proseka od 12,23 pošiljke po kilogramu, osim za 2014. godinu, za koju će se primenjivati ukupna stopa po kilogramu koja važi za 2013. godinu. Primenjivaće se sledeće poštarine:
 - 4.1. za 2014. godinu: 4,162 SDR po kilogramu;
 - 4.2. za 2015. godinu: 4,192 SDR po kilogramu;
 - 4.3. za 2016. godinu: 4,311 SDR po kilogramu;
 - 4.4. za 2017. godinu: 4,432 SDR po kilogramu.
5. Za tokove preko 75 tona godišnje, koristiće se jedinstvena, napred navedena poštarina po kilogramu, ako ni ovlašćeni operator porekla ni ovlašćeni operator odredišta ne zatraže mehanizme za revidiranje poštarina na bazi stvarnog broja pošiljaka po kilogramu, umesto svetskog proseka. Uzimanje uzorka, ako dođe do pokretanja mehanizma za revidiranje poštarina, primenjivaće se u skladu sa uslovima propisanim Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.
6. Revidiranje ukupne poštarine iz stava 4 ne može da traži zemlja iz ciljnog sistema protiv zemlje iz tranzicionog sistema, osim ako ova druga ne traži reviziju u suprotnom pravcu.
7. Ovlašćeni operatori zemalja u tranzicionom sistemu terminalnih troškova mogu, na fakultativnoj bazi, otpreмати zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu sa uslovima navedenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama. U slučaju razmene zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljaka, primenjuju se stope iz napred navedenog stava 3.
8. Plaćanje za pošiljke u velikom broju ovlašćenim operatorima zemalja ciljnog sistema se utvrđuje primenom stopa po pošiljci i po kilogramu predviđenih u članu 30. Za primljene pošiljke u velikom broju, ovlašćeni operatori u tranzicionom sistemu mogu zahtevati plaćanje u skladu sa stavom 3.
9. Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Član 32.

Fond za kvalitet usluga

1. Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje sve zemlje i teritorije plaćaju zemljama koje je Kongres svrstao u grupu 5 za terminalne troškove Fonda za kvalitet usluga (QSF), uvećavaju se za 20% od stopa previđenih članom 31, u svrhu uplaćivanja u Fond za kvalitet usluga i unapređenja kvaliteta usluga u grupi zemalja klasifikovanih u grupi 5. Takvo plaćanje se neće izvršavati međusobno između zemalja grupe 5.
2. Terminalni troškovi, osim za "M" vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 1, zemljama koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 4, uvećavaju se za 10% u odnosu na stope navedene u članu 31, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u grupi zemalja 4.

3. Terminalni troškovi, osim za "M" vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 2, zemljama koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 4, uvećavaju se za 10% u odnosu na stope navedene u članu 31, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u grupi zemalja 4.
4. Terminalni troškovi, osim za "M" vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 1 za zemlje koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 3, povećavaju se u 2014. i 2015. godini za 8% u odnosu na stope iz člana 31, i 2016. i 2017. godini za 6% u odnosu na stope navedene u članu 30.9 i 30.12, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje usluga u grupi zemalja 3.
5. Terminalni troškovi, osim za "M" vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju zemlje i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 2 za zemlje koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 3, biće povećane u 2014. i 2015. godini za 2% u odnosu na stope iz člana 31, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje usluga u grupi zemalja 3.
6. Kombinovani terminalni troškovi koji se uplaćuju u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u grupama zemalja 3, 4 i 5 podležu pravilu minimalnog iznosa od 20.000 SDR godišnje za svaku državu korisnicu. Dodatni fondovi koji su neophodni da se dostigne ovaj minimalni iznos biće fakturirani u srazmeri sa obimom razmene, zemljama u cilnom sistemu pre 2010. godine.
7. Regionalni projekti treba posebno da doprinesu realizaciji programa za poboljšanje kvaliteta usluga i uvođenju obračunskog sistema na bazi stvarnih troškova u zemljama u razvoju. Savet za poštansku eksploataciju će usvojiti, najkasnije 2014. godine, procedure za finansiranje ovih projekata.

Član 33.

Tranzitni troškovi

1. Za zatvorene zaključke i pošiljke u otvorenom tranzitu koji se razmenjuju između dva ovlašćena operatora ili između dve pošte iste države članice posredovanjem službi jednog ili više ovlašćenih operatora (usluge trećeg lica), plaćaju se tranzitni troškovi. Oni predstavljaju nadoknadu za usluge suvozemnog, pomorskog i vazdušnog tranzita. Ovaj princip takođe važi za pogrešno usmerene zaključke ili pošiljke.

Glava 2.

OSTALE ODREDBE

Član 34.

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove vazdušnog prevoza

1. Osnovnu stopu koja se primenjuje za plaćanje računa između ovlašćenih operatora za vazdušni prevoz usvaja Savet za poštansku eksploataciju. Ovu stopu izračunava Međunarodni biro, prema formuli utvrđenoj Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama. Međutim, stope koje se odnose na vazdušni prevoz paketa koji se otpremaju u okviru usluge vraćanja robe, izračunavaju se prema odredbama definisanim u Pravilniku o poštanskim paketima.
2. Izračunavanje troškova vazdušnog prevoza zatvorenih zaključaka, prioritetnih pošiljaka, avionskih pošiljaka i avionskih paketa u otvorenom tranzitu, pogrešno usmerenih zaključaka i pošiljaka, kao i relevantni načini obračunavanja, opisani su u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama i Pravilniku o poštanskim paketima.
3. Troškove vazdušnog prevoza za celokupnu pređenu razdaljinu snose:
 - 3.1. kada je reč o zatvorenim zaključcima, ovlašćeni operatori zemlje porekla zaključaka, uključujući i slučajeve kada se ti zaključci otpremaju u tranzitu preko jednog ili više posredujućih ovlašćenih operatora;
 - 3.2. kada je reč o prioritetnim pošiljkama i avionskim pošiljkama u otvorenom tranzitu, uključujući i pogrešno usmerene pošiljke, ovlašćeni operator koji otpremaju pošiljke nekom drugom ovlašćenom operatoru.
4. Ova ista pravila se primenjuju na pošiljke oslobođene suvozemnih i pomorskih tranzitnih troškova, ako se otpremaju avionom.

5. Svaki ovlašćeni operator odredišta koji obezbeđuje vazdušni prevoz međunarodnih pošiljaka unutar svoje zemlje, ima pravo da mu se nadoknade dodatni troškovi za ovaj prevoz, pod uslovom da prosečna ponderisana razdaljina pređenih rastojanja premašuje 300 kilometara. Savet za poštansku eksploataciju može da zameni prosečnu ponderisanu razdaljinu nekim drugim odgovarajućim kriterijumom. Osim u slučaju sporazuma o besplatnom prevozu, troškovi moraju biti isti za sve prioritetne zaključke i avionske zaključke sa poreklom iz inostranstva, bez obzira na to da li se ti zaključci nadošilju ili ne nadošilju vazdušnim putem.
6. Međutim, kada su terminalni troškovi koje naplaćuje ovlašćeni operator odredišta bazirani isključivo na stvarnim troškovima ili na poštarinama u unutrašnjem saobraćaju, ne vrši se nikakva dodatna nadoknada za troškove unutrašnjeg vazdušnog prevoza.
7. Ovlašćeni operator odredišta isključuje, u svrhu izračunavanja prosečnog ponderisanog rastojanja, masu svih zaključaka čije je izračunavanje naknade terminalnih troškova bazirano isključivo na stvarnim troškovima ili na poštarinama u unutrašnjem saobraćaju ovlašćenog operatora odredišta.

Član 35.

Delovi poštarine za suvozemni i pomorski prevoz poštanskih paketa

1. Paketi koji se razmenjuju između dva ovlašćena operatora podležu delovima poštarine za suvozemni prenos u dolazu, koji se izračunavaju kombinovanjem osnovne stope po paketu i osnovne stope po kilogramu, utvrđenih Pravilnikom.
 - 1.1. Imajući u vidu gore navedene osnovne stope, ovlašćeni operatori mogu, takođe, biti ovlašćeni da potražuju dodatne delove poštarine po paketu i po kilogramu u skladu sa pravilima utvrđenim Pravilnikom.
 - 1.2. Delovi poštarine navedeni pod 1. i 1.1. padaju na teret ovlašćenog operatora zemlje porekla, osim ako Pravilnik o poštanskim paketima ne predviđa odstupanja od ovog načela.
 - 1.3. Delovi poštarine za suvozemni prenos u dolazu moraju biti jedinstveni za celu teritoriju svake zemlje.
2. Paketi koji se razmenjuju između dva ovlašćena operatora ili između dve pošte iste zemlje, posredstvom površinskih službi jednog ili više ovlašćenih operatora, podležu, u korist ovlašćenih operatora čije službe učestvuju u suvozemnom prenosu, plaćanju delova poštarine za suvozemni tranzit, utvrđenih Pravilnikom prema važećoj stopi rastojanja.
 - 2.1. Za pakete u otvorenom tranzitu, posredujući ovlašćeni operatori imaju pravo potraživanja paušalnog dela poštarine po pošiljci, utvrđenu Pravilnikom.
 - 2.2. Delove poštarine za suvozemni tranzit snosi ovlašćeni operator zemlje porekla, osim ako Pravilnik o poštanskim paketima ne predviđa odstupanja od ovog načela.
3. Svaki ovlašćeni operator koji učestvuje u pomorskom prevozu paketa, ovlašćen je da potražuje delove poštarine za pomorski prevoz. Ove delove poštarine snosi ovlašćeni operator zemlje porekla, osim ako Pravilnik o poštanskim paketima ne predviđa odstupanje od ovog načela.
 - 3.1. Za svako korišćenje pomorskog prevoza, deo poštarine za pomorski prevoz određuje Pravilnik o poštanskim paketima, prema važećoj stopi rastojanja.
 - 3.2. Ovlašćeni operatori mogu da povećaju najviše do 50% deo poštarine za pomorski prevoz obračunate u skladu sa 3.1. S druge strane, oni mogu da ga smanje po svojoj želji.

Član 36.

Nadležnosti Saveta za poštansku eksploataciju u utvrđivanju poštarina i dažbina

1. Savet za poštansku eksploataciju je ovlašćen da utvrdi sledeću poštarinu i delove poštarine koji padaju na teret ovlašćenih operatora, u skladu sa uslovima propisanim Pravilnicima:
 - 1.1. tranzitne troškove za preradu i prevoz pismonosnih zaključaka preko jedne ili više posredujućih zemalja;
 - 1.2. osnovne stope i troškove vazdušnog prevoza za prevoz zaključaka vazdušnim putem;
 - 1.3. delove poštarine za suvozemni prevoz u dolazu za preradu paketa u dolazu;
 - 1.4. delove poštarine za suvozemni tranzit za preradu i prevoz paketa preko neke posredujuće zemlje;
 - 1.5. delove poštarine za pomorski prevoz za prevoz paketa pomorskim putem.
 - 1.6. delove poštarine za suvozemni prevoz u polazu za uslugu vraćanja robe za pakete.

2. Svaka izmena koja se vrši u skladu sa metodologijom koja obezbeđuje pravičnu naknadu ovlašćenim operatorima koji pružaju usluge, mora biti zasnovana na pouzdanim i reprezentativnim ekonomskim i finansijskim podacima. Svaka usvojena izmena stupa na snagu onog dana kojeg odredi Savet za poštansku eksploataciju.

Član 37.

Odredbe koje se odnose na izmirenje računa i plaćanja međunarodne poštanske razmene

Plaćanja koja se odnose na eksploataciju koja se obavlja u skladu sa ovom Konvencijom (uključujući plaćanja za transport (otpremu) poštanskih pošiljaka, plaćanja za preradu poštanskih pošiljaka u određenoj zemlji i plaćanja kao kompenzacije za gubitak, krađu ili oštećenje poštanskih pošiljaka) zasnivaju se na i usklađena su sa odredbama Konvencije i drugih Akata Saveza, i za ova plaćanja nije potrebno da ovlašćeni operator sačinjava bilo kakva dokumenta, osim u slučajevima propisanim Aktima Saveza.

Deo IV

Član 38.

Uslovi za usvajanje predloga koji se odnose na Konvenciju i Pravilnike

1. Da bi predlozi podneti Kongresu, koji se odnose na ovu Konvenciju, postali izvršni, mora ih usvojiti većina država članica sa pravom glasa koje su prisutne i koje glasaju. Najmanje polovina država članica koje su zastupljene na Kongresu i koje imaju pravo glasa, mora biti prisutna u trenutku glasanja.
2. Da bi predlozi koji se odnose na Pravilnik o pismonosnim pošiljkama i na Pravilnik o poštanskim paketima postali izvršni, mora ih usvojiti većina članica Saveta za poštansku eksploataciju sa pravom glasa.
3. Da bi predlozi podneti između dva Kongresa koji se odnose na ovu Konvenciju i na njen Završni protokol postali izvršni, moraju dobiti:
 - 3.1. dve trećine glasova, s tim da je najmanje polovina država članica Saveza sa pravom glasa učestvovala u glasanju, ukoliko je reč o glasanju o izmenama;
 - 3.2. većinu glasova, ukoliko je reč o tumačenju odredaba.
4. Bez obzira na odredbe pod 3.1, svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo nije usaglašeno sa predloženom izmenom može da, u roku od devedeset dana od dana saopštavanja ove neusaglašenosti, dostavi pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog biroa kojom potvrđuje da nije u mogućnosti da prihvati predloženu izmenu.

Član 39.

Rezerve na Kongresu

1. Svaka rezerva koja nije u skladu sa misijom i ciljevima Saveza nije dozvoljena.
2. Opšte je pravilo da svaka država članica, čije stavove ne dele ostale države članice, uloži napore, u meri u kojoj je to moguće, da se prikloni mišljenju većine. Rezerva se može staviti samo u slučaju kada je to krajnje neophodno i kada za to postoje jaki razlozi.
3. Rezerve na bilo koji član ove Konvencije podnose se na Kongresu u formi kongresnog predloga napisanog na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa i u skladu sa odgovarajućim odredbama Poslovnika Kongresa.
4. Da bi postala izvršna, predložena rezerva mora biti usvojena od strane iste one većine koja je potrebna za izmenu člana na koji se ta rezerva odnosi.
5. U načelu, rezerve se primenjuju na bazi reciprociteta u odnosima između država članica koje stavljaju rezerve i drugih država članica.
6. Rezerve na ovu Konvenciju unose se u Završni protokol ove Konvencije, na osnovu predloga koje je usvojio Kongres.

Član 40.

Početak primene i trajanje Konvencije

1. Ova Konvencija stupa na snagu 01. januara 2014. godine i primenjuje se do stupanja na snagu Akata narednog Kongresa.

U potvrdu čega, opunomoćenici vlada država članica su potpisali ovu Konvenciju u jednom originalnom primerku, koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostavlja po jedan prepis originala svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Dohi, 11. oktobra 2012. godine

ZAVRŠNI PROTOKOL SVETSKE POŠTANSKE KONVENCIJE

U trenutku potpisivanja Svetske poštanske konvencije, zaključene na današnji dan dole potpisani opunomoćenici saglasili su se o sledećem:

Član I

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmena ili ispravka adrese.

1 Odredbe iz člana 5.1 i 2 se ne primenjuju na Antigvu i Barbudu, Bahrein (Kraljevinu), Barbados, Belize, Bocvanu, Brunej, Kanadu, Hong Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidži, Gambiju, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske, Britanske prekomorske teritorije, Grenadu, Gvajanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Papua Nova Gvineju, Sveti Kristofer i Nevis, Sveta Luciju, Sveti Vinsent i Grenadini, Samoa, Sejšeli, Sijera Leone, Singapur, Solomonska ostrva, Svaziland, Tanzaniju (Ujedinjena Republika), Trinidad i Tobago, Tuvalu, Ugandu, Vanuatu i Zambiju.

2 Članovi 5.1 i 2 se isto tako ne primenjuju na Austriju, Dansku i Iran (Islamska Republika), čije unutrašnje zakonodavstvo ne dozvoljava vraćanje ili izmenu adrese pismonosnih pošiljaka na zahtev pošiljaoca, od trenutka kada je primalac obavešten o prispeću pošiljke na njegovu adresu.

3 Član 5.1 ne primenjuje se na Australiju, Ganu i Zimbabve.

4 Član 5.2 ne primenjuje se na Bahame, Belgiju, Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, Irak i Mjanmar, čije zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje iz pošte ili izmenu adrese pismonosnih pošiljaka na zahtev pošiljaoca.

5 Član 5.2 ne primenjuje se na Sjedinjene Američke Države.

6 Član 5.2 ne primenjuje se na Australiju samo onoliko koliko je to dozvoljeno njenim nacionalnim zakonodavstvom.

7 Bez obzira na član 5.2, Demokratska Republika Kongo, El Salvador, Panama (Rep.), Filipini i Venecuela (Bolivarska Republika) ovlašćene su da ne vraćaju poštanske pakete, nakon što je primalac zahtevao njihovo carinjenje, pošto je to u suprotnosti carinskim propisima ovih zemalja.

Član II

Poštarine

1 Bez obzira na član 6, Australija, Kanada i Novi Zeland ovlašćeni su da naplaćuju poštarinu koja nije predviđena Pravilnicima, kada je ta poštarina dozvoljena zakonodavstvom njihovih zemalja.

Član III

Izuzeci od oslobađanja plaćanja poštarine za pošiljke za slepa lica

1 Bez obzira na član 7, Indonezija, Sent Vinsent i Grenadini i Turska, koje ne odobravaju oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slepa lica u svom unutrašnjem saobraćaju mogu naplaćivati poštarinu za frankiranje i poštarinu za posebne usluge, koje ipak ne mogu biti više od poštarine u njihovom unutrašnjem saobraćaju.

2 Francuska primenjuje odredbe člana 7 koje se odnose na pošiljke za slepa lica u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

3 Bez obzira na član 7.3, i u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, Brazil zadržava pravo da pošiljkama za slepa lica smatra samo one koje su poslate od slepih lica ili koje su upućene slepim licima ili organizacijama za slepa lica. Pošiljke koje ne zadovoljavaju ove uslove podležu plaćanju poštarine.

4 Bez obzira na član 7, Novi Zeland prihvata kao pošiljke za slepa lica za uručenje u Novom Zelandu samo one pošiljke koje su oslobođene od plaćanja poštarine u njenom unutrašnjem saobraćaju.

5 Bez obzira na član 7, Finska ne obezbeđuje oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke namenjene slepim licima u svom unutrašnjem saobraćaju u skladu sa definicijama iz člana 7 usvojenim na Kongresu, može naplatiti poštarinu za unutrašnji saobraćaj za pošiljke za slepa lica koje se šalju u druge zemlje.

6 Bez obzira na član 7, Kanada, Danska i Švedska dozvoljavaju oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slepa lica samo u meri u kojoj je to predviđeno u njihovom nacionalnom zakonodavstvu.

7 Bez obzira na član 7, Island prihvata oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slepa lica samo u meri u kojoj je to predviđeno njegovim nacionalnim zakonodavstvom.

8 Bez obzira na član 7, Australija prihvata, kao pošiljke za slepa lica za uručenje u Australiji, samo one pošiljke koje su oslobođene od plaćanja poštarine u njenom unutrašnjem saobraćaju.

9 Bez obzira na član 7, Australija, Austrija, Kanada, Nemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske, Japan, Švajcarska i Sjedinjene Američke Države mogu naplatiti poštarinu za posebne usluge koje se primenjuju na pošiljke **za slepa lica** u njihovom unutrašnjem saobraćaju.

Član IV

Poštanske marke

1 Bez obzira na član 7, Australija, Velika Britanija, Malezija i Novi Zeland će prerađivati pismonosne i paketske pošiljke koje imaju poštanske marke korišćenjem novih materijala ili tehnologija koje nisu kompatibilne sa njihovim mašinama za preradu pošiljaka, samo na osnovu prethodnog dogovora sa ovlašćenim operatorom zemlje porekla.

Član V

Osnovne usluge

1 Bez obzira na odredbe člana 13, Australija ne prihvata proširivanje osnovnih usluga na poštanske pakete.

2 Odredbe člana 13.2.4 se ne primenjuju na Veliku Britaniju, čije nacionalno zakonodavstvo propisuje nižu granicu mase. Propisi iz oblasti zaštite zdravlja u Velikoj Britaniji ograničavaju masu vreća na 20 kilograma.

3 Bez obzira na član 13.2.4, Kazahstan i Uzbekistan imaju ovlašćenje da ograniče, u polazu i dolazu, najveću masu M vreća na 20 kilograma.

Član VI

Povratnica

1 Kanada je ovlašćena da ne primenjuje član 15.3.3, kada je reč o paketima, s obzirom da ne pruža uslugu povratnice za pakete u svom unutrašnjem saobraćaju.

Član VII

Zabrane (pismonosne pošiljke)

1 Izuzetno, Demokratska Narodna Republika Koreja i Liban ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže kovani novac, novčanice, bilo koje hartije od vrednosti koje se isplaćuju donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro bilo da je obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocene predmete. Njih striktno ne obavezuju odredbe Pravilnika o pismonosnim pošiljkama kada je reč o njihovoj odgovornosti u slučaju orobljenja ili oštećenja preporučenih pošiljaka koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.

2 Izuzetno, Bolivija, Kina (Narodna Republika), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Saudijska Arabija, Sudan i Vijetnam ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže kovani novac, novčanice, ili bilo koje vrednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocene predmete.

3 Mjanmar zadržava pravo da ne prihvata pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže skupocene predmete navedene u članu 18.6, pošto je to u suprotnosti sa njegovim nacionalnim zakonodavstvom.

4 Nepal ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže novčanice ili kovani novac, osim u slučaju posebnog sporazuma zaključenog u tu svrhu.

5 Uzbekistan ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže kovani novac, novčanice, čekove, poštanske marke ili strane valute i ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja pošiljaka te vrste.

6 Iran (Islamska Republika) ne prihvata pošiljke koje sadrže predmete suprotne islamskoj religiji, i zadržava pravo da ne prihvata pismonosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrednošću) koje sadrže kovani novac, novčanice, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro bilo da je obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocene predmete, i ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.

7 Filipini zadržavaju pravo da ne prihvataju pismonosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrednošću) koje sadrže kovani novac, novčanice, ili bilo koju hartiju od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete.

8 Australija ne prihvata pošiljke bilo koje vrste koje sadrže zlato u polugama ili novčanice. Pored toga, ona ne prihvata preporučene pošiljke za uručenje u Australiji, niti pošiljke u otvorenom tranzitu koje sadrže predmete od vrednosti, kao što je nakit, plemeniti metali, drago i poludrago kamenje, hartije od vrednosti, kovani novac ili druge vrednosti. Ona odbija svaku odgovornost kada je reč o poštanskim pošiljkama koje nisu u skladu sa ovom rezervom.

9 Kina (Narodna republika), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong Kong, ne prihvata pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže kovani novac, novčanice, bilo koje hartije od vrednosti na donosioca ili putničke čekove, saglasno svom nacionalnom zakonodavstvu.

10 Letonija i Mongolija zadržavaju pravo da ne prihvataju obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže kovani novac, novčanice, hartije od vrednosti na donosioca i putničke čekove, pošto je to u suprotnosti sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

11 Brazil zadržava pravo da ne prihvata pismonosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrednošću) koje sadrže kovani novac, novčanice u optičaju i bilo koje hartije od vrednosti na donosioca.

12 Vijetnam zadržava pravo da ne prihvata pisma koja sadrže predmete ili robu.

13 Indonezija ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže kovani novac, novčanice, čekove, poštanske marke, stranu valutu, ili bilo koju vrstu hartije od vrednosti koje glase na donosioca u Indoneziji, i ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takve pošiljke.

14 Kirgistan zadržava pravo da ne prihvata pismonosne pošiljke (obične, preporučene, sa označenom vrednošću, male pakete) koje sadrže kovani novac, novčanice, hartije od vrednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađene ili ne, drago kamenje, nakit ili ostale dragocenosti ili stranu valutu i ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

15 Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvataju preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže kovani novac, novčanice, čekove ili bilo koje hartije od vrednosti koje se

isplaćuju donosiocu, plemenite metale, obrađene ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocene predmete ili strane valute, i ne prihvataju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.

16 Moldavija i Ruska Federacija ne prihvataju preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže novčanice u opticaju, hartije od vrednosti (čekove) bilo koje vrste koje glase na donosioca, ili stranu valutu, ne prihvataju odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

17 Bez obzira na člana 18.3, Francuska zadržava pravo da ne prihvata pošiljke koje sadrže robu u slučajevima kada ove pošiljke nisu u saglasnosti sa nacionalnim zakonodavstvom, ili međunarodnim propisima, ili sa tehničkim propisima, kao i sa upustvima koja se odnose na pakovanje pošiljaka za vazdušni transport.

Član VIII

Zabrane (paketske pošiljke)

1 Mjanmar i Zambija su ovlašćene da ne prihvataju pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže skupocene predmete navedene u članu 18.6.1.3.1, pošto je to u suprotnosti sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

2 Izuzetno, Liban i Sudan ne prihvataju pakete koji sadrže kovani novac, novčanice, ili bilo koje hartije od vrednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađene ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete, ili koje sadrže tečnosti i materije koje se lako tope ili predmete od stakla ili sličnog materijala ili lomljive predmete. Ove države nisu obavezne da primenjuju relevantne odredbe Pravilnika o poštanskim paketima.

3 Brazil je ovlašćen da ne prihvata pakete sa označenom vrednošću koji sadrže kovani novac i novčanice u opticaju, kao i bilo koju hartiju od vrednosti na donosioca, pošto je to u suprotnosti sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

4 Gana je ovlašćena da ne prihvata pakete sa označenom vrednošću koji sadrže kovani novac i novčanice u opticaju, pošto je to u suprotnosti sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

5 Pored predmeta navedenih u članu 18, Saudijska Arabija je ovlašćena da ne prihvata pakete koji sadrže kovani novac, novčanice ili bilo koje hartije od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađene ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete. Ova država ne prihvata ni pakete koji sadrže bilo kakve lekove osim ako ih prati lekarski recept koji je izdao zvanični nadležni organ, proizvode namenjene za gašenje vatre, hemijske tečnosti ili predmete koji su u suprotnosti sa načelima islamske religije.

6 Pored predmeta navedenih u članu 18, Oman ne prihvata pošiljke koje sadrže:

6.1 Lekove svih vrsta, osim u slučaju da ih prati lekarski recept koji je izdao zvanični nadležni organ;

6.2 Proizvode za gašenje požara ili hemijske tečnosti;

6.3 Predmete koji nisu u saglasnosti sa načelima islamske religije.

7 Pored predmeta navedenih u članu 18, Iran (Islamska Republika) je ovlašćena da ne prihvata pakete koji sadrže predmete koji nisu u saglasnosti sa načelima islamske religije, i zadržava pravo da ne prihvata obične pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže kovani novac, novčanice, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađene ili ne, drago kamenje, nakit ili druge skupocene predmete; takođe ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.

8 Filipini su ovlašćeni da ne prihvate pakete koji sadrži kovani novac, novčanice ili bilo koje hartije od vrednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađene ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili sličnih materijala, ili lomljive predmete.

9 Australija ne prihvata poštanske pošiljke koje sadrži zlato u polugama ili novčanice.

10 Kina (Narodna Republika) ne prihvata obične pakete koji sadrže kovani novac, novčanice ili bilo koje hartije od vrednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađene ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete. Pored toga, osim ako je reč o posebnom administrativnom regionu Hong Kong, ova država ne prihvata ni pakete sa označenom vrednošću koji sadrže kovani novac, novčanice, bilo koje hartije od vrednosti koje glase na donosioca niti putničke čekove.

11 Mongolija zadržava pravo da ne prihvata, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, pakete koji sadrže kovani novac, novčanice ili bilo koje hartije od vrednosti koje glase na donosioca i putničke čekove.

12 Letonija ne prihvata obične pakete i pakete sa označenom vrednošću koji sadrže kovani novac, novčanice ili bilo koje hartije od vrednosti (čekove) koje glase na donosioca, ili strani novac, niti prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.

13 Moldavija, Ruska Federacija, Ukrajina i Uzbekistan ne prihvataju obične pakete niti pakete sa označenom vrednošću koji sadrže kovani novac, novčanice ili bilo koje hartije od vrednosti (čekove) na donosioca, ili strani novac, i ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.

14 Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvataju obične pakete i pakete sa označenom vrednošću koji sadrže kovani novac, novčanice, kreditne zapise ili bilo koje hartije od vrednosti na donosioca, čekove, plemenite metale, obrađene ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocene predmete ili strani novac, niti prihvataju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.

Član IX

Pošiljke koje podležu plaćanju carinskih dažbina

1 Pozivajući se na član 18, Bangladeš i El Salvador ne prihvataju pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže predmete koji podležu plaćanju carinskih dažbina.

2 Pozivajući se na član 18, sledeće zemlje ne prihvataju obična i preporučena pisma koja sadrže predmete koji podležu plaćanju carinskih dažbina: Avganistan, Albanija, Azerbejdžan, Belorusija, Kambodža, Čile, Kolumbija, Kuba, Demokratska Narodna Republika Koreja, El Salvador, Estonija, Kazahstan, Letonija, Moldavija, Nepal, Peru, Ruska Federacija, San Marino, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Bolivarska Republika Venecuela.

3 Pozivajući se na član 18, sledeće zemlje ne prihvataju obična pisma koja sadrže predmete koji podležu plaćanju carinskih dažbina: Benin, Burkina Faso, Obala Slonovače (Rep.), Džibuti, Mali i Mauritanija.

4 Bez obzira na odredbe predviđene od 1 do 3, dozvoljeno je slanje seruma, vakcina i hitno potrebnih lekova, koje je teško nabaviti, u svim slučajevima.

Član X

Potražnice

1 Bez obzira na član 19.3, Zelenortska Ostrva, Čad, Demokratska Narodna Republika Koreja, Egipat, Gabon, Britanske prekomorske teritorije, Grčka, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mjanmar, Filipini, Saudijska Arabija, Sudan, Sirija, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice koje se odnose na pismonosne pošiljke.

2 Bez obzira na član 19.3, Argentina, Austrija, Azerbejdžan, Litvanija, Moldavija i Slovačka zadržavaju pravo da naplaćuju posebnu poštarinu, kada se po okončanju postupka sprovedenog po potražnici utvrdi da je potražnica bila neosnovana.

3 Avganistan, Zelenortska Ostrva, Kongo (Rep.), Egipat, Gabon, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mjanmar, Saudijska Arabija, Sudan, Surinam, Sirijska Arapska Republika, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice koje se odnose na pakete.

4 Bez obzira na član 19.3, Brazil, Panama (Rep.) i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice koje se odnose na pismonosne pošiljke i pakete predate u zemljama gde se primenjuje takva vrsta poštarine, u skladu sa stavovima 1 do 3 ovog člana.

Član XI

Poštarina za podnošenje na carinjenje

- 1 Gabon zadržava pravo da naplaćuje od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled.
- 2 Bez obzira na član 20.2, Brazil zadržava pravo da naplaćuje od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinjenje za sve pošiljke koje su podnete na carinski pregled.
- 3 Bez obzira na član 20.2, Grčka zadržava pravo da naplaćuje od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinjenje za sve pošiljke koje su podnete carinskim organima.
- 4 Kongo (Rep.) i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinjenje za paketske pošiljke.

Član XII

Predaja pismonosnih pošiljaka u inostranstvu

1 Australija, Austrija, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske, Grčka, Novi Zeland i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu, srazmerno nastalim troškovima, od svakog ovlašćenog operatora koji im, na osnovu odredbe člana 26.4, šalje pošiljke koje nisu prvobitno otpremljene kao poštanske pošiljke njihovih službi.

2 Bez obzira na član 28.4, Kanada zadržava pravo da naplaćuje od ovlašćenog operatora zemlje porekla naknadu koja joj omogućuje da minimalno pokrije troškove koji joj prouzrokuju prerada takvih pošiljaka.

3 Član 28.4 dozvoljava ovlašćenom operatoru zemlje odredišta da traži od ovlašćenog operatora zemlje porekla odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih u inostranstvu u velikoj količini. Australija i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje na iznos koji odgovara unutrašnjoj tarifi zemlje odredišta, koja se primenjuje na iste pošiljke.

4. Član 28.4 dozvoljava ovlašćenom operatoru zemlje odredišta da traži od ovlašćenog operatora zemlje porekla odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih u inostranstvu u velikoj količini. Sledeće države članice zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje na limite odobrene u Pravilnicima, koji se odnose na pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej, Kina (Narodna Rep.), Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske, Britanske prekomorske teritorije, Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Holandija, Holandski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vinsent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.

5 Bez obzira na rezerve pod 4, sledeće države članice zadržavaju pravo da u potpunosti primenjuju odredbe iz člana 28. Konvencije za pošiljke koje prime od država članica Saveza: Argentina, Austrija, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Kanada, Obala Slonovače (Rep.), Kipar, Danska, Egipat, Francuska, Nemačka, Grčka, Gvineja, Iran (Islamska Rep.), Izrael, Italija, Japan, Jordan, Liban, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Portugalija, Saudijska Arabija, Senegal, Švajcarska, Sirijska Arapska Republika i Togo.

6 Primenom člana 28.4, Nemačka zadržava pravo da zahteva od zemlje u kojoj su pošiljke predate naknadu čiji je iznos jednak iznosu koji bi ona primila od zemlje prebivališta pošiljaoca.

7 Bez obzira na rezerve navedene u članu XIII, Kina (Narodna Rep.) zadržava pravo da ograniči plaćanje za uručenje pismonosnih pošiljaka primljenih u inostranstvu u velikoj količini do limita odobrenih Konvencijom i Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama, za pošiljke u velikom broju.

Član XIII

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove vazdušnog prevoza pošiljaka

1 Bez obzira na odredbe člana 34, Australija zadržava pravo da primenjuje stope za vazdušni prevoz za pakete u polazu poslate putem servisa za povraćaj robe, ili kako je to definisano u Pravilniku o poštanskim paketima ili na neki drugi način, uključujući bilateralne sporazume.

Član XIV

Dopunski suvozemni delovi poštarine u dolazu

1 Bez obzira na odredbe člana 35, Avganistan zadržava pravo da naplaćuje 7.50 SDR po paketu. kao dopunski deo poštarine za suvozemni prenos u dolazu.

Član XV

Posebne poštarine

1 Belgija, Norveška i Sjedinjene Američke Države mogu da naplaćuju veće iznose na ime suvozemnih delova poštarine za avionske pakete, nego za površinske pakete.

2 Liban je ovlašćen da za pakete do 1 kilogram naplaćuje poštarinu koja se primenjuje za pakete od 1 do 3 kilograma.

3 Panama (Rep.) je ovlašćena da naplaćuje 0,20 SDR po kilogramu za površinske pakete koji se u tranzitu prevoze vazdušnim putem (S.A.L.).

Član XVI

Nadležnost Saveta za poštansku eksploataciju da određuje naknade i poštarine

1 Bez obzira na član 36.1.6, Australija zadržava pravo da primenjuje suvozemne delove poštarine za pošiljke u polazu, radi obezbeđenja usluge povraćaja robe za pakete, ili kako je definisano u Pravilniku za poštanske pakete ili na neki drugi način, uključujući bilateralne sporazume.

U potvrdu čega, dole navedeni opunomoćenici su sačinili ovaj Protokol koji ima istu snagu i istu važnost kao da su njegove odredbe sastavni deo teksta Konvencije, i potpisali su ga u jednom primerku koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostavlja po jedan njegov prepis svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Dohi, 11. oktobra 2012. godine

ARANŽMAN O POŠTANSKO-FINANSIJSKIM USLUGAMA

Dole potpisani opunomoćenici vlada država članica Saveza su se saglasili da, shodno članu 22.4 Ustava Svetskog poštanskog saveza, zaključenog 10. jula 1964. god. u Beču, uz opštu saglasnost i u skladu sa članom 25.4 Ustava, pristupe sledećem Aranžmanu, koji je usklađen sa principima Ustava, a da bi implementirali bezbednu i dostupnu poštansko-finansijsku uslugu, prilagođenu najvećem broju korisnika, na osnovu sistema koji omogućava interoperabilnost mreža ovlašćenih operatora.

I deo

Opšti principi koji se odnose na poštansko-finansijske usluge

I poglavlje

Opšte odredbe

Član 1.

Predmet Aranžmana

1 Svaka država članica, obezbeđuje, uz svoja najbolja nastojanja, pružanje najmanje jedne od sledećih poštansko-finansijskih usluga na svojoj teritoriji:

1.1 Uputnički nalog u gotovini: pošiljalac predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora i traži da pun iznos bude isplaćen primaocu u gotovini, bez umanjenja.

1.2 Uputnički nalog za isplatu u gotovini: pošiljalac daje uputstva i traži da se njegov račun koji ima kod ovlašćenog operatora zaduži i da pun iznos bude isplaćen primaocu u gotovini, bez umanjenja.

1.3 Uputnički nalog za uplatu u gotovini: pošiljalac predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora i traži da pun iznos bude uplaćen na račun primaoca, bez umanjenja.

1.4 Poštanski transfer: pošiljalac daje uputstva i traži da se njegov račun koji ima kod ovlašćenog operatora, zaduži i da pun iznos bude uplaćen na račun primaoca, kojeg ovaj ima kod ovlašćenog operatora koji vrši isplatu, bez umanjenja.

1.5 Uputnički nalog za otkupnu pošiljku: primalac otkupne pošiljke predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora ili daje uputstva za zaduživanje svog računa, i traži da pun iznos koji je pošiljalac naveo na otkupnoj pošiljci bude isplaćen pošiljaocu, bez umanjenja.

1.6 Hitni uputnički nalog: pošiljalac predaje poštansku uputnicu na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora i traži da ona bude prenetu u roku od trideset minuta i u celosti isplaćena primaocu uplate, bez umanjenja, na prvi zahtev primaoca uplate, u bilo kojoj uslužnoj pristupnoj tački zemlje odredišta (u skladu sa spiskom uslužnih pristupnih tačaka zemlje odredišta).

2 Propisi utvrđuju procedure za izvršenje ovog Aranžmana.

Član 2.
Definicije

1 Nadležni organ vlasti - bilo koji organ vlasti države članice, koji pomoću ovlašćenja koja mu daje zakon ili propisi, nadgleda aktivnosti ovlašćenog operatora, ili lica koja se pominju u ovom članu. Nadležni organ vlasti može da kontaktira administrativna ili pravna tela koja su angažovana u borbi protiv pranja novca i finansiranja terorizma, a naročito nadležno državno telo za finansijsku kontrolu, kao i tela za nadzor.

2 Rata - delimično avansno plaćanje od strane ovlašćenog operatora izdavaoca, ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u cilju obezbeđenja kontinuiranog pružanja poštansko-finansijskih usluga operatora koji vrši isplatu.

3 Pranje novca - konverzija ili transfer sredstava pri saznanju da ta sredstva potiču iz kriminalnih radnji ili učestvovanja u takvim radnjama, a sa ciljem prikrivanja ili maskiranja nezakonitog porekla sredstava, ili sa ciljem da se bilo kom licu koje je učestvovalo u takvoj radnji, pomogne da izbegne pravne posledice svojih radnji; pranjem novca se smatra kada radnje koje su dovele do pranja novčanih sredstava, podležu gonjenju na teritoriji druge države članice Saveza ili treće države.

4 Razdvajanje fondova - obavezno razdvajanje novčanih sredstava korisnika od novčanih sredstava ovlašćenog operatora, što sprečava upotrebu novčanih sredstava korisnika u druge svrhe, već isključivo za pružanje poštansko-finansijskih usluga.

5 Klirinška banka - u okviru multilateralnih razmena sredstava, klirinška banka izmiruje međusobna dugovanja i potraživanja nastala po osnovu usluga koje operatori pružaju jedni drugima. Njena uloga je da izvrši obračun svih razmenjenih sredstava između operatora, a koja se poravnavaju preko banaka, kao i da preduzme neophodne korake u slučaju neregularnosti u poravnanju računa.

6 Kliring - sistem koji omogućava da se jedan broj transakcija koji treba obaviti održi na minimumu, vraćanjem periodičnih salda dugovanja i potraživanja od strana koje su uključene u kliring. Kliring obuhvata dve faze: utvrđivanje bilateralnih salda; i sabiranjem ovih salda, izračunavanje ukupnog stanja svakog pojedinačnog entiteta u odnosu na celu zajednicu, da bi se obavilo samo jedno poravnanje zasnovano na poziciji dužnika ili poverioca koju ima dotični entitet.

7 Namenski račun – račun na koji se prenose novčana sredstva prikupljena iz različitih izvora.

8 Vezani račun - račun koji ovlašćeni operatori otvaraju recipročno, kao deo bilateralnih odnosa, a uz pomoć koga se izmiruju međusobna dugovanja i potraživanja.

9 Kriminalna aktivnost - bilo koja vrsta učešća u zločinu, činjenje zločina ili prekršaja, kako je definisano nacionalnim zakonodavstvom.

10 Depozit za obezbeđenje - iznos koji se deponuje u gotovom novcu ili hartijama od vrednosti, kao garancija plaćanja između ovlašćenih operatora.

11 Primalac - fizičko ili pravno lice koje je pošiljalac odredio kao korisnika uputničkog naloga ili poštanskog transfera.

12 Treća valuta - posredna valuta koja se koristi u slučajevima nekonvertibilnosti jedne od dve valute, ili za kliring, tj. poravnanje računa.

13 *Due diligence* (dužna marljivost) u odnosu sa korisnicima - opšta obaveza ovlašćenih operatora, koja obuhvata sledeće dužnosti:

- 13.1 identifikaciju korisnika,
- 13.2 dobijanje informacija o svrsi poštanske uputnice,
- 13.3 monitoring poštanskih uputnica,
- 13.4 provera da su informacije o korisniku ažurirane,
- 13.5 izveštavanje nadležnih organa vlasti o sumnjivim transakcijama.

14 Elektronski podaci koji se odnose na poštanske uputnice - podaci koji se prenose elektronskim putem, od jednog ovlašćenog operatora do drugog, a odnose se na isplatu poštanskih uputnica, rešavanje potražnica, izmene ili ispravke adresa ili nadoknade; ove podatke unose ovlašćeni operatori, ili se generišu automatski u njihovom informacionom sistemu, a označavaju promenu statusa poštanske uputnice ili zahteva.

15 Lični podaci - lične informacije potrebne za identifikaciju pošiljaoca ili primaoca.

16 Poštanski podaci - podaci potrebni za usmeravanje i praćenje poštanske uputnice ili za statističke namene, kao i za centralizovani sistem kliringa.

17 Elektronska razmena podataka (EDI) - razmena "od kompjutera do kompjutera", onih podataka o operacijama koji koriste mreže i upotrebljavaju standardne formate koji su kompatibilni sa sistemom Saveza.

18 Pošiljalac - fizičko ili pravno lice, koje daje nalog ovlašćenom operatoru da obavi poštansko-finansijsku uslugu u skladu sa Aktima Saveza.

19 Finansiranje terorizma - pokriva finansiranje terorističkih aktivnosti, terorista i terorističkih organizacija.

20 Novčana sredstva korisnika - gotovinska suma koju je pošiljalac predao ovlašćenom operatoru izdavaocu, ili za koju je račun pošiljaoca zadužen i to je evidentirano u dokumentima ovlašćenog operatora izdavaoca, ili je na bilo koji drugi pouzdani način putem elektronskog bankarstva, stavljena od strane pošiljaoca na raspolaganje ovlašćenom operatoru izdavaocu, ili bilo kom drugom finansijskom operatoru, u cilju isplate primaocu navedenog od strane pošiljaoca, u skladu sa ovim Aranžmanom i njegovim propisima.

21 Uputnički nalog za otkupnu pošiljku - operativni termin koji se koristi da označi poštansku uputnicu izdatu po osnovu uručenja otkupne pošiljke, kao što je definisano u članu 1 ovog Aranžmana.

22 Valuta izdavanja – valuta zemlje odredišta ili treća valuta koju je odredila zemlja odredišta, u kojoj je poštanska uputnica izdata.

23 Ovlašćeni operator izdavalac - ovlašćeni operator koji prenosi poštansku uputnicu ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u skladu sa Aktima Saveza.

24 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu - ovlašćeni operator odgovoran za obavljanje isplate poštanske uputnice u zemlji odredišta, u skladu sa Aktima Saveza.

25 Period važenja - vremenski period tokom kojeg poštanska uputnica može da bude realizovana ili otkazana.

26 Uslužna pristupna tačka - fizičko ili virtuelno mesto na kome korisnik može da pošalje ili primi poštansku uputnicu.

- 27 Nadoknada - suma koju ovlašćeni operator - izdavalac duguje ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu primaocu.
- 28 Opoziv - mogućnost pošiljaoca da opozove svoju poštansku uputnicu (novčani uputnički nalog ili transfer) do trenutka isplate, ili do isteka perioda važenja, ako isplata nije izvršena.
- 29 Rizik druge strane - rizik da jedna od ugovornih strana ne izvrši svoje ugovorne obaveze, što dovodi do rizika od gubitka ili likvidnosti.
- 30 Rizik likvidnosti - rizik da je učesnik u sistemu poravnanja računa ili druga strana, privremeno nesposobna da ispuni obaveze u potpunosti i u potrebno vreme.
- 31 Prijavljivanje sumnjivih transakcija - obaveza ovlašćenog operatora, prema nacionalnom zakonodavstvu i rezolucijama Saveza, da svojim nadležnim državnim organima pruža informacije o sumnjivim transakcijama.
- 32 Praćenje i lociranje "Track and Trace" - sistem koji omogućava da se prati kretanje poštanske uputnice, i da se u bilo koje vreme identifikuje njena lokacija i status.
- 33 Poštarina - iznos koji pošiljalac plaća ovlašćenom operatoru izdavaocu za poštansko-finansijsku uslugu.
- 34 Sumnjiva transakcija - jedan ili više nalog za isplatu poštanske uputnice, ili zahtev za nadoknadu iste, a koji je povezan sa prekršajem pranja novca ili finansiranja terorističkih aktivnosti.
- 35 Korisnik - fizičko ili pravno lice, pošiljalac ili primalac, koji koristi poštansko-finansijske usluge u skladu sa ovim Aranžmanom.

Član 3.

Određivanje ovlašćenog operatora

1 Države članice imaju obavezu da, u roku od šest meseci od završetka Kongresa, obaveste Međunarodni biro o imenu i adresi vladinog tela koje je odgovorno za nadzor poštansko-finansijskih usluga. U roku od šest meseci od završetka Kongresa, države članice, takođe, treba da dostave Međunarodnom birou ime i adresu operatora (ili više njih) koji su službeno ovlašćeni da obavljaju poštansko-finansijske usluge preko svoje mreže i da ispunjavaju obaveze koje proističu iz Akata Saveza na svojim teritorijama. Informacije o promenama kod vladinih organa i zvanično ovlašćenih operatora, između Kongresa, treba dostaviti Međunarodnom birou što je pre moguće.

2 Ovlašćeni operatori pružaju poštansko-finansijske usluge u skladu sa ovim Aranžmanom.

Član 4.

Nadležnosti država članica

1 Države članice treba da preduzimaju neophodne korake da obezbede kontinuitet pružanja poštansko-finansijskih usluga u slučaju da njihovi ovlašćeni operatori ne ispune svoje ugovorne obaveze, ne dovodeći u pitanje obavezu tog (ili tih) operatora prema drugim ovlašćenim operatorima koja proističe iz Akata Saveza.

2 U slučaju neispunjenja ugovornih obaveza svog ovlašćenog operatora (ili više njih), država članica, preko Međunarodnog biroa, obaveštava druge države članice potpisnice Aranžmana o sledećem:

2.1 obustavljanju svojih poštansko-finansijskih usluga, od datuma koji je naznačen, do daljeg obaveštenja;

2.2 preduzetim merama u cilju ponovnog uspostavljanja svojih usluga pod odgovornošću bilo kog novog ovlašćenog operatora.

Član 5.

Operativne nadležnosti

1 Ovlašćeni operatori su odgovorni za obavljanje poštansko-finansijskih usluga preko drugih operatora i korisnika.

2 Oni odgovaraju za rizike kao što su operativni rizici, rizici likvidnosti i rizici druge strane, u skladu sa nacionalnom zakonodavstvom.

3 U cilju obavljanja poštansko-finansijskih usluga, čije pružanje im poveravaju njihove države članice, ovlašćeni operatori treba da zaključe bilateralne ili multilateralne ugovore sa ovlašćenim operatorima po svom izboru.

Član 6.

Vlasništvo nad fondovima za pružanje poštansko-finansijskih usluga

1 Svaka suma novca, data u gotovini ili zadužena sa računa za isplatu poštanske uputnice, pripada pošiljaocu do onog trenutka kada se isplati primaocu ili uplati na račun primaoca, osim u slučaju uputničkog naloga za otkupne pošiljke.

2 Tokom roka važenja poštanske uputnice, pošiljalac može da opozove ovu poštansku uputnicu do onog trenutka kada se isplati primaocu ili uplati na račun primaoca, osim u slučaju uputničkog naloga za otkupne pošiljke.

3 Svaka suma novca, data u gotovini ili zadužena sa računa za izvršenje uputničkog naloga za otkupnu pošiljku, pripada pošiljaocu otkupne pošiljke od trenutka izdavanja uputnice. Novčana uputnica tada postaje neopoziva.

Član 7.

Sprečavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala

1 Ovlašćeni operatori treba da preduzmu sve neophodne korake da ispune svoje obaveze koje proističu iz nacionalne ili međunarodne regulative koja uređuje mere borbe protiv sprečavanja pranja novca i finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.

2 Ovlašćeni operatori treba da obaveštavaju nadležne organe vlasti svoje zemlje o sumnjivim transakcijama, u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima.

3 Propisi treba detaljno da definišu obaveze ovlašćenih operatora u smislu identifikovanja korisnika, dužne marljivosti i postupaka primene propisa za sprečavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.

Član 8.

Poverljivost i upotreba ličnih podataka

1 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori treba da obezbede poverljivost i bezbednost ličnih podataka u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, a gde je primenjivo, i sa međunarodnim obavezama i propisima.

2 Lični podaci se mogu upotrebljavati isključivo za svrhe za koje su prikupljeni, u skladu sa važećim nacionalnim zakonima i međunarodnim obavezama.

- 3 Lični podaci se saopštavaju samo onim trećim licima koji, prema važećim nacionalnim zakonima, imaju pravo pristupa tim podacima.
- 4 Ovlašćeni operatori imaju obavezu da obaveštavaju svoje korisnike o korišćenju njihovih ličnih podataka, kao i o svrsi za koju su oni prikupljeni.
- 5 Podaci koji su potrebni za obavljanje poštansko-finansijskih usluga su poverljive prirode.
- 6 U statističke svrhe i za moguće namene merenja kvaliteta usluga i centralnog kliringa, ovlašćeni operatori treba da Međunarodnom birou Svetskog poštanskog saveza dostavljaju poštanske podatke, najmanje jednom godišnje. Međunarodni biro ima obavezu da tretira sve pojedinačne poštanske podatke kao poverljive.

Član 9.

Tehnološka neutralnost

- 1 Razmena podataka neophodna za pružanje usluga definisanih ovim Aranžmanom uređena je principom tehnološke neutralnosti, što znači da pružanje ovih usluga ne zavisi od korišćenja neke posebne tehnologije.
- 2 Procedure za izvršenje poštanskih uputnica, uključujući uslove za deponovanje, unos, otpremu, naloge za isplatu i nadoknade, i za rešavanje potražnica, kao i vremenski rok za stavljanje tih sredstava na raspolaganje primaocu, mogu biti različiti zavisno od tehnologije koja se koristi za prenos uputnica.
- 3 Poštansko-finansijske usluge se mogu pružati na osnovu korišćenja različitih tehnologija.

II poglavlje

Opšti principi i kvalitet usluge

Član 10.

Opšti principi

1 Pristup putem mreže

1.1 Poštansko-finansijske usluge pružaju ovlašćeni operatori preko svojih mreža i/ili preko mreže bilo kog drugog partnera, u cilju obezbeđenja dostupnosti ovih usluga najvećem broju korisnika.

1.2 Svi korisnici mogu koristiti poštansko-finansijske usluge, bez obzira na bilo koje postojeće ugovorne ili komercijalne odnose koje imaju sa ovlašćenim operatorom.

2 Razdvajanje fondova

2.1 Fondovi korisnika moraju biti izdvojeni. Ova sredstva i tokovi koje generišu, moraju biti odvojena od drugih sredstava i tokova tog operatora, a naročito od njihovih sopstvenih novčanih sredstava.

2.2 Poravnanja koja se odnose na naknade između ovlašćenih operatora su odvojena od poravnanja koja se odnose na fondove korisnika.

3 Valuta izdavanja i valuta isplate po osnovu poštanske uputnice

3.1 Iznos poštanske uputnice se iskazuje i isplaćuje u valuti države odredišta, ili u bilo kojoj drugoj valuti koju odobri država odredišta.

4 Nemogućnost poricanja

4.1 Prenos poštanske uputnice elektronskim putem podleže principu nemogućnosti poricanja, u smislu da ovlašćeni operator - izdavalac ne dovodi u pitanje postojanje uputnice, a ovlašćeni operator koji isplaćuje, ne poriče prijem uputnice, sve dok je poruka u skladu sa važećim tehničkim standardima.

4.2 Nemogućnost poricanja elektronskih poštanskih uputnica se osigurava tehnološkim sredstvima, bez obzira na sistem koji koriste ovlašćeni operatori.

5 Izvršenje poštanskih uputnica

5.1 Poštanska uputnica koja se prenosi između ovlašćenih operatora, mora da bude izvršena u skladu sa odredbama ovog Aranžmana i nacionalnim zakonodavstvom.

5.2 U mreži ovlašćenih operatora, suma koju ovlašćenom operatoru izdavaocu doznači pošiljalac treba da bude ista kao suma plaćena primaocu od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu.

5.3 Isplata primaocu nije uslovljena prijemom od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu, odgovarajućih sredstava od pošiljaoca. Ona je predmet ispunjenja obaveza ovlašćenog operatora izdavaoca prema ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u smislu rata ili obezbeđivanja vezanog računa.

6. Određivanje poštarine

6.1 Ovlašćeni operator izdavalac utvrđuje cene poštansko-finansijskih usluga.

6.2 Ovim cenama se mogu dodati naknade za svaku opcionu ili dopunsku uslugu koju zatraži pošiljalac.

7. Izuzimanje od plaćanja poštarine

7.1 Odredbe Svetske poštanske konvencije koje se tiču izuzimanja od naplate poštarine za pošiljke za ratne zarobljenike ili civilne zatočenike, moraju da se primenjuju i na poštansko-finansijske usluge za ovu kategoriju primaoca.

8. Nadoknada ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu

8.1 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu dobija naknadu od ovlašćenog operatora izdavaoca za izvršenje poštanske uputnice.

9. Intervali za poravnanje računa između ovlašćenih operatora

9.1 Učestalost poravnanja računa između ovlašćenih operatora za sredstva koja su isplaćena ili preneti primaocu u ime pošiljaoca može biti različita od učestalosti koja se odnosi na poravnanja naknada između ovlašćenih operatora. Sredstva koja se isplate ili polože poravnavaju se najmanje jednom mesečno.

10. Obaveza obaveštavanja korisnika

10.1 Korisnici imaju pravo na sledeće informacije, koje se objavljuju i stoje na raspolaganju svim pošiljaocima: uslovi koji se odnose na pružanje poštansko-finansijskih usluga, cene, naknade, devizni kurs i valutne klauzule, uslovi za izvršenje obaveza i adrese službi za informacije i potražnice.

10.2 Pristup ovim informacijama je besplatan.

Član 11.

Kvalitet usluge

- 1 Ovlašćeni operatori mogu odlučiti da identifikuju poštansko-finansijske usluge kao zajednički brend.
- 2 Savet za poštansku eksploataciju ima obavezu da definiše ciljeve, elemente kvaliteta usluge i standarde kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.
- 3 Ovlašćeni operatori moraju da primenjuju minimalni broj elemenata kvaliteta usluge i standarda kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.

III poglavlje

Principi razmene elektronskih podataka

Član 12.

Interoperabilnost

1 Mreže

1.1 Za razmenu podataka potrebnih za pružanje poštansko-finansijskih usluga između svih ovlašćenih operatora, kao i za praćenje kvaliteta usluge, ovlašćeni operatori su obavezni da koriste sistem razmene elektronskih podataka (EDI) Svetskog poštanskog saveza, ili bilo koji sistem koji obezbeđuje interoperabilnost poštansko-finansijskih usluga, u skladu sa ovim Aranžmanom.

Član 13.

Bezbednost elektronske razmene podataka

- 1 Ovlašćeni operatori su odgovorni za pravilno funkcionisanje njihove opreme.
- 2 Elektronski prenos podataka mora da bude bezbedan, u cilju garantovanja autentičnosti i integriteta prenetih podataka.
- 3 Ovlašćeni operatori treba da obezbede sigurnost transakcija, u skladu sa međunarodnim standardima.

Član 14.

Lociranje i praćenje

- 1 Sistemi koje ovlašćeni operatori koriste treba da dozvole monitoring obrade uputnica i njihov opoziv od strane pošiljaoca, do momenta isplate odgovarajućeg iznosa primaocu, ili uplate istog na račun primaoca, ili, ako je to slučaj, do vraćanja datog iznosa pošiljaocu.

II deo

Pravila koja uređuju poštansko-finansijske usluge

I poglavlje

Obrada poštanskih uputnica

Član 15.

Depozit, unos i prenos poštanskih uputnica

- 1 Uslovi za deponovanje, unos i prenos poštanskih uputnica, utvrđeni su Propisima.
- 2 Period važenja poštanskih uputnica ne može da bude produžen i utvrđen je propisima.

Član 16.

Provera i oslobađanje finansijskih sredstava

- 1 Posle potvrđivanja identiteta primaoca, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i tačnosti informacija koje je dao, ovlašćeni operator vrši isplatu u gotovini. Za uplatu ili transfer, ovo plaćanje se vrši uplatom sredstava u korist računa primaoca.
- 2 Vremenski rok za oslobađanje finansijskih sredstava uređuje se bilateralnim i multilateralnim sporazumima između ovlašćenih operatora.

Član 17.

Maksimalni iznos

- 1 Ovlašćeni operatori obaveštavaju Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza o maksimalnim iznosima slanja ili prijema, koji su utvrđeni u skladu sa njihovim nacionalnim regulativama.

Član 18.

Naknade

- 1 Visina naknade
 - 1.1 Naknada u okviru poštansko-finansijskih usluga pokriva pun iznos poštanske uputnice u valuti države izdavanja. Iznos koji se nadoknađuje je jednak iznosu koji je pošiljalac uplatio, ili iznosu za koji je zadužen njegov račun. Cena poštansko-finansijske usluge se dodaje na iznos koji je nadoknađen u slučaju da je ovlašćeni operator počinio grešku.
 - 1.2 Naknada se ne vrši za uputnički nalog za otkupnu pošiljku.

II poglavlje

Potražnice i odgovornost

Član 19.

Potraživanja

1. Potražnice se prihvataju u periodu od šest meseci od narednog dana od dana prijema poštanske uputnice.
- 2 Zavisno od njihove nacionalne regulative, ovlašćeni operatori imaju pravo da od korisnika naplate poštarinu za potražnice koje se odnose na poštanske uputnice.

Član 20.

Odgovornost ovlašćenih operatora prema korisnicima

- 1 Upravljanje fondovima
- 1.1 Osim u slučaju uputničkog naloga za otkupne pošiljke, ovlašćeni operator – izdavalac odgovoran je pošiljaocu za sume koje su mu predate na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljaoca, dok:
 - 1.1.1 poštanska uputnica ne bude u potpunosti isplaćena; ili
 - 1.1.2 prebačena na račun primaoca; ili
 - 1.1.3 se ta sredstva ne vrate pošiljaocu u gotovini ili polaganjem na njegov račun.
- 1.2 Za uputničke naloge za otkupne pošiljke, ovlašćeni operator - izdavalac je odgovoran primaocu za sume koje su mu predate na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljaoca, dok otkupni novčani uputnički nalog ne bude u potpunosti isplaćen ili prebačen na račun primaoca.

Član 21.

Međusobne obaveze i odgovornost ovlašćenih operatora

- 1 Svaki ovlašćeni operator je odgovoran za svoje greške.
- 2 Uslovi i obim odgovornosti utvrđeni su Propisima.

Član 22.

Nepostojanje odgovornosti ovlašćenih operatora

- 1 Ovlašćeni operatori nisu odgovorni:
 - 1.1 u slučaju kašnjenja u izvršenju usluge;
 - 1.2 kada ne mogu da računaju na realizaciju poštanske uputnice, zbog činjenice da su podaci o poštansko-finansijskim uslugama uništeni dejstvom više sile, osim ako se na drugi način ne prezentuje dokaz o njihovoj odgovornosti;
 - 1.3 kada je šteta počinjena greškom ili nemarom pošiljaoca, a naročito kada je reč o njegovoj odgovornosti pružanja tačnih informacija vezanih za njegovu poštansku uputnicu, uključujući činjenicu da označeni iznos potiče iz legitimnih izvora i da je realizacija poštanske uputnice legitimna;
 - 1.4 ako označena sredstva budu zaplenjena;
 - 1.5 u slučaju finansijskih sredstava za ratne ili civilne zarobljenike;
 - 1.6 kada korisnik nije pokrenuo potraživanje u roku koji je utvrđen ovim Aranžmanom;
 - 1.7 kada istekne vreme koje je određeno za odštetu u smislu poštansko -finansijskih usluga u državi izdavaoca uputnice.

Član 23.

Rezerve od odgovornosti

1 Odredbe čl. 20. do 22. ne mogu biti predmet rezervi, osim u slučaju okvira bilateralnog ugovora.

III poglavlje

Finansijski odnosi

Član 24.

Pravila obračuna i finansijska pravila

1 Pravila obračuna

1.1 Ovlašćeni operatori moraju poštovati pravila obračuna definisana u Propisima.

2 Priprema mesečnih i generalnih računa

2.1 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu ima obavezu da svakom ovlašćenom operatoru izdavaocu dostavlja mesečni račun koji pokazuje iznose koji su isplaćeni za poštanske uputnice. Mesečni računi se, u istim intervalima, uključuju u generalni račun za poravnanje, uključujući rate i uvećavajući bilans.

3 Rata

3.1 U slučaju neravnoteže u razmeni usluga i sredstava između ovlašćenih operatora, ovlašćeni operator izdavalac plaća ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu ratu, najmanje jednom mesečno, na početku svakog zaključnog perioda. U slučajevima kada povećanje učestalosti poravnanja računa smanjuje ovaj period na manje od nedelju dana, operatori se mogu dogovoriti da se odreknu ove rate.

4 Namenski račun

4.1 U principu, svaki ovlašćeni operator ima jedan namenski račun za sredstva svojih korisnika. Ta sredstva se koriste isključivo za pokrivanje troškova poštanskih uputnica isplaćenih primaocima, ili za nadoknadu neisplaćenih poštanskih uputnica pošiljaocima.

4.2 Sve rate koje je platio ovlašćeni operator izdavalac, prenose se na namenski račun za ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ove rate koriste se isključivo za isplate primaocima.

5 Depozit za obezbeđenje

5.1 Može se zahtevati isplata depozita za obezbeđenje, u skladu sa uslovima datim u Propisima.

Član 25.

Poravnanje i kliring

1 Centralizovano poravnanje

1.1 Poravnanje računa između ovlašćenih operatora može da prođe i kroz centralnu klirnišku banku, u skladu sa procedurama predviđenim Propisima, a realizuje se sa namenskih računa ovlašćenih operatora.

2 Bilateralno poravnanje

2.1 Izdavanje računa na osnovu salda generalnog računa

2.1.1 Ovlašćeni operatori koji nisu članovi centralizovanog sistema kliringa, poravnavaju račune na osnovu salda generalnog računa.

2.2 Vezani račun

2.2.1 Kada ovlašćeni operatori imaju žiro mrežu, svaki od njih može da otvori vezani račun, uz pomoć kojeg se rešavaju međusobna dugovanja i potraživanja po osnovu razmene poštanskih uputnica.

2.2.2 Kada ovlašćeni operator koji vrši isplatu nema žiro sistem, može da otvori vezani račun kod druge finansijske institucije.

2.3 Valuta za poravnanje

2.3.1 Poravnanja se obavljaju u valuti države odredišta ili u valuti treće države, o kojoj se ovlašćeni operatori dogovaraju sporazumno.

III deo

Prelazne i završne odredbe

Član 26.

Rezerve na Kongresu

1 Nisu dozvoljene rezerve koje nisu u skladu sa ciljem i namenom Saveza.

2 Po pravilu, svaka država članica čije stavove ne dele druge države članice, stara se, koliko je to u njenoj moći, da se složi sa mišljenjem većine. Rezerve treba da se podnose samo u slučaju apsolutne potrebe i da se daju opravdani razlozi za isto.

3 Rezerve na bilo koji član ovog Aranžmana, podnose se Kongresu u vidu predloga za Kongres, napisanog na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa, u skladu sa relevantnim odredbama Pravilnika o postupanju na Kongresu.

4 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na rezerve moraju da budu odobreni od strane potrebne većine za usvajanje amandmana na član na koji se rezerva odnosi.

5 U principu, rezerva se primenjuje na bazi reciprociteta između države članice koja je podnela rezervu i ostalih država članica.

6 Rezerve na ovaj Aranžman se unose u njegov Završni protokol, na osnovu predloga usvojenih od strane Kongresa.

Član 27.

Završne odredbe

1 Kada je to primenjivo, u svim slučajevima koji nisu izričito predviđeni ovim Aranžmanom, po analogiji, se primenjuje Konvencija.

2 Na ovaj Aranžman se ne primenjuje član 4. Ustava.

3 Uslovi za usvajanje predloga u vezi sa ovim Aranžmanom i Propisima

3.1 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na ovaj Aranžman podneti Kongresu moraju biti prihvaćeni od strane većine država članica sa pravom glasa, koje su prisutne i koje su

ugovorne strane u ovom Aranžmanu. U vreme glasanja treba da je prisutna najmanje polovina država članica zastupljenih u Kongresu sa pravom glasa.

3.2 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na Propise ovog Aranžmana moraju da budu prihvaćeni od strane većine država članica Saveta za poštansku eksploataciju koje su prisutne, imaju pravo glasa i glasaju i koje su potpisnice ovog Aranžmana ili su saglasne sa istim.

3.3 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se tiču ovog Aranžmana, a koji se podnesu između dva Kongresa moraju dobiti:

3.3.1 dve trećine glasova, sa najmanje polovinom država članica sa pravom glasa, koje učestvuju u glasanju i koje su ugovorne strane u ovom Aranžmanu, ako predlozi uključuju dodavanje novih odredbi;

3.3.2 većinu glasova, sa najmanje polovinom država članica sa pravom glasa, koje učestvuju u glasanju i koje su ugovorne strane u ovom Aranžmanu, ako predlozi uključuju amandmane na odredbe ovog Aranžmana;

3.3.3 većinu glasova, ako predlozi obuhvataju tumačenje odredbi ovog Aranžmana.

3.4 Ne uzimajući u obzir odredbe pod 3.3.1, svaka država članica čija je nacionalna regulativa još uvek neusaglašena sa predloženom dopunom, može, u roku od 90 dana od dana dobijanja obaveštenja o tome, da dostavi pisanu izjavu Generalnom direktoru Međunarodnog biroa, u kojoj navodi da nije u mogućnosti da prihvati ovu dopunu.

Član 28.

Stupanje na snagu i trajanje Aranžmana o poštansko-finansijskim uslugama

1 Ovaj Aranžman stupa na snagu 1. januara 2014. godine i ostaje na snazi do stupanja na snagu Akata narednog Kongresa.

U prisustvu opunomoćenika Vlada država članica, isti su potpisali ovaj Aranžman u jednom originalu, koji se deponuje i čuva kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Kopije istog svakoj ugovornoj strani dostavlja Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza.

Sačinjeno u Dohi, 11. oktobra 2012. godine

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.